

# WISSENSCHAFT & BILDUNG НАУКА & ОБРАЗОВАНИЕ

СПЕЦВЫПУСК / SONDERAUSGABE 2015

- ▶ **Zwei Länder, ein Studiengang:**  
Deutsch-russische Kooperationen im Überblick
- ▶ **Russische Bildungsreform:**  
Interview mit Wladimir Mironow zum Wandel der Hochschulen
- ▶ **Две страны, один учебный модуль:**  
обзор российско-германских программ
- ▶ **Система высшего образования в России:**  
интервью с Владимиром Мироновым о последней реформе





# ÖFFNEN SIE EIN FENSTER NACH RUSSLAND

[www.mdz-moskau.eu](http://www.mdz-moskau.eu) | +7 (495) 531 68 87

ALLE FRAGEN BEANTWORTEN IHNEN:

Katarzyna Plassmann  
[werbung@martens.ru](mailto:werbung@martens.ru)

Anna Kashirina  
[marketing@martens.ru](mailto:marketing@martens.ru)

# Inhalt

2	Grußwort: Dr. Gregor Berghorn (DAAD)
4	Grußwort: Olga Martens (Moskauer Deutsche Zeitung)
6	„Bildung ist ein systemrelevanter Teil der Kultur“
14	Das Deutsche Wissenschafts- und Innovationshaus in Moskau (DWIH)
18	Gemeinsame Lehre, gemeinsames Studium
22	„Wir haben Recht!“
26	Vielseitig – Überregional – Kooperationsstark
32	Auf engstem Raum
34	Alma Mater der Russlanddeutschen
38	Aktivitäten des NRW-Büros in Moskau
42	Mehr voneinander lernen – gemeinsam Horizonte erweitern 20 Jahre Helmholtz: 10 Jahre in Russland
46	Studium der Gegensätze
50	Ein Angebot an die Wirtschaft
54	Russland als strategische Region: Die Partnerschaften der Freien Universität Berlin
58	Wissenschaftlicher Dialog zwischen Deutschland und Russland geht weiter
66	Neue Online-Enzyklopädie über die Geschichte der Russlanddeutschen
68	Deutschland bietet zukünftigen Ingenieuren beste Ausbildungsmöglichkeiten

## IMPRESSUM

HERAUSGEBERIN: OLGA MARTENS  
PROJEKTLEITERIN:  
NATALIA HRETSCHKOWA  
CHEFREDAKTEURE:  
MARIA GALLAND, SIMON SCHÜTT  
AN DER AUSGABE ARBEITETEN:  
OLGA BASANOWA (SILANTJEWJA),  
RENÉ BOSCH, JASMIN GUT,  
DENNIS GRABOWSKY, PEGGY LOHSE,  
CLARA VUILLEMIN, JULIA WEIHS  
DESIGN: HANS WINKLER  
SATZ: ANTONINA SMIRNOWA

ÜBERSETZUNG:  
ALEXANDR ZADNIPROVSKYI,  
SWETLANA DOROFEEWA  
WERBUNG UND MARKETING:  
ANNA KASHIRINA,  
ANNA BRAZHNIKOWA,  
KATARZYNA PLASSMANN  
KORREKTUR:  
WALENTINA RADAKOVA,  
PEGGY LOHSE  
VERLAG: MAWI GROUP  
REDAKTIONSADRESSE:  
119435, MOSKAU,  
UL. MALAJA PIROGOWSKAJA 5,  
OFFICE 54

TEL.: +7 (495) 531 68 87  
FAX: +7 (495) 531 68 88  
DRUCK: TIPOGRAFIJA  
„PETROWSKIJ PARK“  
REDAKTIONSSCHLUSS:  
04. SEPTEMBER 2015  
AUFLAGE: 10 000 EXEMPLARE  
DIE SONDERAUSGABE  
„WISSENSCHAFT & BILDUNG“  
IST EIN PROJEKT DER  
MOSKAUER DEUTSCHEN  
ZEITUNG. DIE REDAKTION  
ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG  
FÜR WERBEINHALTE.  
NACHDRUCK NUR MIT  
QUELLENGABE MÖGLICH.

# Содержание

3	Приветственное слово: доктор Грегор Бергхорн (DAAD)
5	Приветственное слово: Ольга Мартенс («Московская немецкая газета»)
10	«Образование – это системообразующая часть культуры»
16	Германский дом науки и инноваций в Москве (DWIH)
20	Совместная учеба, совместное обучение в вузе
24	«Мы в праве!»
29	Многообразие – межрегиональность – сила в сотрудничестве
33	На узком пространстве
36	Альма-матер российских немцев
40	Работа офиса земли Северный Рейн-Вестфалия в Москве
44	Познавая друг друга, вместе расширяем горизонты: 20 лет Объединению им. Гельмгольца – 10 лет в России
48	Учеба противоположностей
52	Изучение немецкого права в Москве
56	Россия – стратегический регион: партнеры Freie Universität Berlin
62	Диалог в науке между Германией и Россией продолжается
67	Новая интерактивная энциклопедия по истории российских немцев
69	Германия предоставляет будущим инженерам лучшие возможности получить образование

## ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

ИЗДАТЕЛЬ: ОЛЬГА МАРТЕНС  
РУКОВОДИТЕЛЬ ПРОЕКТА:  
НАТАЛЬЯ ХРЕЧКОВА  
ГЛАВНЫЕ РЕДАКТОРЫ:  
МАРИЯ ГАЛЛАНД, СИМОН ШЮТТ  
НАД НОМЕРОМ РАБОТАЛИ:  
ОЛЬГА БАЗАНОВА (СИЛАНТЬЕВА),  
РЕНЕ БОШ, ЯСМИН ГУТ,  
ДЕННИС ГРАБОВСКИ, ПЕГГИ ЛОЗЕ,  
КЛАРА ВУИЛЛЕМИН, ЮЛИЯ ВАИС  
ДИЗАЙН: ХАНС ВИНКЛЕР  
ВЕРСТКА: АНТОНИНА СМИРНОВА

ПЕРЕВОД:  
АЛЕКСАНДР ЗАДНIPPOBCKИЙ,  
СВЕТЛАНА ДОРОФEEBA  
РЕКЛАМА И МАРКЕТИНГ:  
АННА КАШИРИНА,  
АННА БРАЖНИКОВА,  
КАТАЖИНА ПЛАССМАНН  
КОРРЕКТУРА:  
ВАЛЕНТИНА РАДАКОВА,  
ПЕГГИ ЛОЗЕ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО:  
ЗАО «МАВИ ГРУПП»  
АДРЕС: 119435, МОСКВА,  
УЛ. МАЛАЯ ПИРОГОВСКАЯ,  
Д. 5, ОФ. 54

ТЕЛ.: +7 (495) 531 68 87  
ФАКС: +7 (495) 531 68 88  
ПЕЧАТЬ: ТИПОГРАФИЯ  
«ПЕТРОВСКИЙ ПАРК»  
НОМЕР ПОДПИСАН В ПЕЧАТЬ  
4 СЕНТЯБРЯ 2015  
ТИРАЖ: 10 000 ЭКЗ.  
СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ  
«НАУКА & ОБРАЗОВАНИЕ»  
ЯВЛЯЕТСЯ ПРОЕКТОМ  
MOSKAUER DEUTSCHE ZEITUNG.  
РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЕТ  
ОТВЕТСТВЕННОСТИ  
ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ  
МАТЕРИАЛОВ. ПЕРЕПЕЧАТКА  
МАТЕРИАЛОВ ВОЗМОЖНА ТОЛЬКО  
С УКАЗАНИЕМ ИСТОЧНИКА.

# Liebe Leserinnen und Leser,



## Dr. Gregor Berghorn

Leiter der DAAD-Außenstelle Moskau und geschäftsführender Direktor des Deutschen Hauses für Wissenschaft und Innovation (DWIH)

die jährlich erscheinende Sonderbeilage der Moskauer Deutschen Zeitung, „Wissenschaft und Bildung“, ist inzwischen mehr als eine allseits lieb gewordene Tradition.

Diese Beilage stellt eine der wenigen Publikationen im deutsch-russischen Diskurs dar, in der das Wissenschafts- und Bildungsthema, das in der Regel eine „trockene“ Betrachtung bevorzugt – und meistens wird es auch so praktiziert –, farbig, lebensnah, mit human touch, aber gleichwohl informativ und verständlich präsentiert wird. Dies wird sowohl mit Bezug zum russischen, wie zum deutschen System geleistet.

Diese doppelte Perspektive hat daher auch erfolgreich dazu beigetragen, dass sich diese Sonderpublikation der MDZ in Russland wie in Deutschland einen Namen gemacht und einen hohen Bekanntheitsgrad erworben hat.

In beiden Ländern hat sie ihren Leserkreis gefunden.

Auch in der vorliegenden Ausgabe wird wieder ein breites thematisches Spektrum angesprochen, das die vielfältigen Facetten dieses großen Themenkreises ersichtlich werden lässt.

Momentan ziehen dunkle Wolken am politischen Horizont über das Verhältnis zwischen Russland und Deutschland. Auf viele Bereiche sind Schatten gefallen.

Ganz im Gegensatz dazu stellen die deutschen Wissenschaftsorganisationen und der DAAD aber zu ihrer Freude fest, dass die in Jahren und Jahrzehnten gewachsenen Verbindungen im Hochschul- und Wissenschaftsbereich zwischen den beiden Ländern von dieser politischen Entwicklung nicht berührt werden.

Im Gegenteil: Die Mittlerorganisationen, insbesondere der DAAD kann einen lebhaften Anstieg der Nachfragen zu Intensivierung bestehender Projekte und zur Aufnahme neuer Kontakte verzeichnen.

Die Wünsche, gemeinsame Projekte auf den Weg zu bringen, neue Programme zu initiieren, den bestehenden Austausch zu verstärken, werden von russischer Seite aus häufiger und deutlicher als je zuvor formuliert.

Diese Entwicklung stimmt uns zuversichtlich, bringt sie doch zum Ausdruck, dass die Bemühungen Deutschlands und Russlands um Verständigung, Partnerschaft und Zusammenarbeit im Wissenschafts- und Bildungsbereich in den zurückliegenden Jahren nachhaltig gewesen sind.

Gerade jetzt zeigen die Anstrengungen ihre Wirkung.

Es hat sich gegenseitiges Vertrauen gebildet, das nicht durch Änderungen in der Tagespolitik erschüttert wird. Hochschulen beider Partnerländer planen langfristig und denken weit über den Tag hinaus. Dies darf uns mit Freude und Genugtuung erfüllen, soll uns aber auch dazu anspornen, den Weg des Dialoges, des Austausches und der gemeinsamen Arbeit im Wissenschafts- und Bildungsbereich unbeirrt gemeinsam weiterzugehen.

Mein Dank gilt der Moskauer Deutschen Zeitung für ihr Projekt. Ihnen, den Leserinnen und Lesern, wünsche ich eine spannende Lektüre. Den Wirkenden in und für Wissenschaft und Bildung in beiden Ländern empfehle ich, dem beschrittenen Weg der Partnerschaft beharrlich weiter zu folgen. Es wird sich auszahlen!

# Дорогие читатели!

Ежегодный спецвыпуск «Московской немецкой газеты» «Наука и образование» стал уже полюбившейся всем традицией.

Этот журнал представляет собой одно из немногих изданий в немецко-российском дискурсе, в рамках которого тема науки и образования, как правило, рассматриваемая очень сухо – и в большинстве случаев именно так она реализуется на практике, – представлена красочно, жизненно, по-человечески и в то же время информативно и понятно. Причем с учетом как российских, так и германских реалий.

Такой двусторонний ракурс успешно способствовал тому, что спецвыпуск «Московской немецкой газеты» пользуется одинаковой известностью и популярностью в России и Германии. В обеих странах журнал нашел свой круг читателей.

Данное издание затрагивает широкий спектр тем науки и образования, позволяет увидеть многообразные грани этих важных областей деятельности.

В настоящее время политический горизонт взаимоотношений России и Германии застилают темные тучи. Их тени коснулись многих сфер жизни.

Полный контраст с этими явлениями составляют немецкие научные организации и Германская служба академических обменов (DAAD), которые с радостью отмечают, что современные политические процессы не оказали влияния на установленные за годы и десятилетия связи в области высшего образования и науки между двумя странами.

Напротив, посреднические организации, в частности DAAD, могут отметить повышение интереса к существующим проектам, возрастание запросов на их интенсификацию и установление новых контактов.

Желание разрабатывать совместные проекты, инициировать новые программы, укреплять существующий обмен звучит с российской стороны чаще и отчетливее, чем когда-либо прежде.

Это развитие придает нам уверенность, демонстрирует, что усилия Германии и России, направленные на понимание, партнерство и сотрудничество в научной и образовательной сферах, в минувшие годы были не напрасны.

Как раз теперь эти усилия дают свой эффект.

Появилось обоюдное доверие, которое остается непоколебимым в условиях текущих политических изменений. Вузы обеих стран-партнеров строят долгосрочные планы. Это наполняет нас радостью и удовлетворением, однако также должно побуждать и к тому, чтобы и дальше уверенно продолжать вместе идти по пути диалога, обмена и совместной работы в научной и образовательной сферах.

Я выражаю благодарность «Московской немецкой газете» за данный проект. Дорогие читатели, я желаю вам увлекательного и занимательного чтения. Всем, кто занят научной деятельностью и работает в сфере образования и науки, я рекомендую и дальше не сходить с пути партнерства. Это стоит того.

---

## Д-р Грегор Бергхорн

Глава Московского представительства Германской службы академических обменов (DAAD) и руководитель Германского дома науки и инноваций (DWIN)

# Liebe Leserinnen und Leser,



**Olga Martens**

Herausgeberin der Moskauer Deutschen Zeitung

mit großem Interesse und Optimismus fördert die Moskauer Deutsche Zeitung bereits seit vielen Jahren deutsch-russische Kooperationen im Bereich Wissenschaft und Bildung. Diese Ausgabe ist speziell der Hochschulbildung in Deutschland und in Russland gewidmet.

In einer Zeit der politischen Spannungen zwischen unseren beiden Ländern bleiben die deutsch-russischen Kooperationen im Bereich der Wissenschaft erhalten und werden sogar ausgebaut. Es gibt weiterhin Austauschprogramme, duale Bildungsprogramme, deutsch-russische Wissenschaftskonferenzen und Seminare sowie gemeinsame Lehrmaterialien und -werke. Einige Beispiele solcher deutsch-russischen Zusammenarbeit werden in diesem Heft vorgestellt, etwa in Form von gemeinsamen Studiengängen.

„Wissenschaft & Bildung“ richtet sich daher an Schulabgänger, denen die weitere Studien- und Berufswahl bevorsteht, an Studierende, die an akademischen Mobilitätsprogrammen teilnehmen möchten sowie Forscher, Dozenten und Leiter von Hochschulen.

Kürzlich wurde beispielsweise das Lehrbuch „Russland – Deutschland. Gemeinsame Geschichte im kollektiven Gedächtnis“ veröffentlicht. Es stellt die Geschichte der deutsch-russischen Beziehungen des 20. Jahrhunderts dar. Ohne Zweifel ist dieses Buch ein einzigartiger Schritt der wissenschaftlichen und gesellschaftspolitischen Zusammenarbeit und ein lebendiges Beispiel dafür, dass Wissenschaft und Bildung über den tagespolitischen Auseinandersetzungen stehen kann.

Als erste Vorsitzende des Internationalen Verbands der Deutschen Kultur (IVDK)

möchte ich traditionell auch die Erfolge der Wissenschafts- und Bildungsgemeinden der Russlanddeutschen betonen. In dieser Ausgabe wird die Arbeit der Internationalen Assoziation der Forscher der russlanddeutschen Geschichte und Kultur vorgestellt, die die Historie dieses Volkes innerhalb von 20 Jahren zu einer der am besten erforschten Geschichtsschreibungen gemacht hat.

In den letzten Jahrzehnten haben sich die Hochschullandschaften beider Länder stark verändert. Heute sind Internationalisierung, Mobilität und mehr Praxis- und Wirtschaftsbezug die prägenden Tendenzen. In Deutschland änderte sich vieles mit dem Bologna-Prozess, in Russland vollzieht sich momentan eine Bildungsreform. Zu diesem Großprojekt finden Sie in dieser Ausgabe ein Interview mit dem Dekan der Philosophischen Fakultät der Moskauer Lomonossow-Universität.

Die Effizienz des Hochschulsystems sowie die Entwicklung der Wirtschaft und des öffentlichen Lebens eines jeden Staates hängen davon ab, wie breit gefächert die Möglichkeiten der Studierenden sind, wie offen und flexibel das Bildungssystem ist und wie stark der Staat an der Entwicklung und Förderung der Wissenschaft und Bildung interessiert ist. Dazu gehören auch internationale Bildungspartnerschaften.

Es ist dabei wichtig, nicht nur zu reden, sondern auch zu handeln. Je aktiver ein Staat seine Bildungseinrichtungen fördert, desto effizienter wird die wirtschaftliche und demokratische Entwicklung des Staates auf längere Sicht sein.

Für den Erfolg sorgen dann die gebildeten Menschen.

# Уважаемые читатели!

На протяжении многих лет «Московская немецкая газета» с большим оптимизмом и интересом сопровождает российско-германское сотрудничество в сфере науки и образования. В этом году мы решили посвятить номер ведущим тенденциям и направлениям развития систем высшего образования в России и Германии.

Глубокие российско-германские академические традиции остаются и в период политической напряженности между нашими странами непрерываемым авторитетом: интенсивность академических обменов стабильна, продолжается сотрудничество в сфере внедрения программ дуального образования, проводятся российско-германские научно-образовательные конференции и семинары, публикуются современные научные издания и учебные пособия.

Эта тема интересна и выпускникам школ, еще только делающим свой профессиональный выбор, и студентам, участвующим в программах академической мобильности, и исследователям, и преподавателям, и управленцам высшей школы.

Одним из примеров такого сотрудничества последнего времени является недавно вышедший учебник «Россия – Германия. Вехи совместной истории в коллективной памяти», представляющий историческую ретроспективу России и Германии в XX веке. Выход этой книги можно, без сомнения, назвать беспрецедентным событием не только в научном, но и в общественно-политическом сотрудничестве. Это яркий пример того, что наука и образование могут подниматься над политическими страстями.

Как первый заместитель председателя Международного союза немецкой культуры (МСНК) я бы хотела отметить успехи образовательных и научных сообществ российских немцев. В этом выпуске жур-

нала представлена деятельность Международной ассоциации исследователей истории и культуры российских немцев, которая на протяжении 20 лет своей последовательной работы превратила историю этого народа в одну из самых исследованных в российской и зарубежной историографии.

В последние десятилетия высшее образование в России претерпело множество изменений. Присоединение к Болонской конвенции привело к заметной смене образовательного вектора: тенденция к мобильности, интернационализации, непрерывности, интеграции с наукой и производством – в контексте этих принципов декларируется сегодня новая система высшего образования России.

Эффективность системы высшего образования, а значит, и дальнейшее развитие экономики и общественной жизни любой страны зависит от того, насколько широки возможности, предоставляемые участникам образовательного процесса, насколько открыта и мобильна образовательная система, и, конечно, от того, насколько государство заинтересовано в развитии и поддержке образования и науки, в том числе и международного партнерства вузов.

Но, как мы все понимаем, декларирование принципов и их успешная реализация – не всегда одно и то же. Как показывает практика, эффективность реализации этих принципов зависит в первую очередь от государства. По тому, насколько государство заинтересовано в поддержке образовательных учреждений, научных исследований, проектов и программ, можно судить о том, насколько эффективным будет экономическое и демократическое развитие страны в долгосрочной перспективе.

Ну и конечно, успех этих преобразований зависит и от нас с вами.

---

**Ольга Мартенс**

Издатель «Московской немецкой газеты»

# „Bildung ist ein systemrelevanter Teil der Kultur“

Der Dekan der Philosophischen Fakultät der Moskauer Staatlichen Lomonossow-Universität (MGU), Wladimir Mironow, über die Reform der Hochschulen- und Universitäten in Russland

Clara Vuillemin

„Nach dem Zerfall der Sowjetunion hat sich in Russland die Marktwirtschaft entwickelt. Auch die Bildung konnte davon nicht unberührt bleiben und unterwarf sich ihren Gesetzen. In einigen Fällen wurde Bildung zu einem recht einträglichen Geschäft, das den Marktbedürfnissen der Gesellschaft entsprach.

Herr Mironow, die Mehrheit der russischen Bevölkerung äußert sich kurz und klar über die Qualität der russischen Hochschulbildung: in der Sowjetzeit top, heute flop. Was hat sich geändert?

Nach dem Zerfall der Sowjetunion hat sich in Russland die Marktwirtschaft entwickelt. Auch die Bildung konnte davon nicht unberührt bleiben und unterwarf sich ihren Gesetzen. In einigen Fällen wurde Bildung zu einem recht einträglichen Geschäft, das den Marktbedürfnissen der Gesellschaft entsprach. Sie wurde damals vor allem als Dienstleistung interpretiert, was dazu führte, dass die Zahl der Hochschulen und Universitäten drastisch stieg. Diese neuen Hochschulen entsprachen jedoch nicht immer hohen Qualitätsansprüchen. Zudem hatten die Diplome aller Universitäten ein einheitliches staatliches Muster – von den berühmten Universitäten wie der Moskauer staatlichen Lomonossow-Universität (MGU) und anderen klassischen Universitäten, bis hin zu aus den ehemaligen Hochschulen und technischen Fachschulen entstandenen Universitäten. Dies führte zu einer Entwertung der Diplome und ihrer Wahrnehmung, beispielsweise im Ausland. Das Vorhandensein des Diploms bedeutete nicht unbedingt, dass sein Besitzer die nötigen Fertigkeiten besaß.

Welche Vorteile hatte das sowjetische Bildungssystem im Vergleich zu dem gegenwärtigen?

Ich kann vor allem von der universitären Bildung berichten. Einerseits war sie weniger massenorientiert als heute, da sie sich auf die Grundlagenwissenschaften stützte. Damals forderte das Universitätsstudium einen hohen Grad an Vorbereitung: Um sich an einer Universität zu immatrikulieren, musste man eine Reihe von Prüfungen ablegen, deren Inhalt sich stark vom Schulprogramm unterschied und die Besonder-

heiten dieser oder jener Universität, dieses oder jenes Fachs widerspiegeln. Das war, wenn man so sagen kann, eine Art elitärer Vektor zur Weiterentwicklung des damaligen Bildungssystems. Andererseits hatte die Hochschulbildung zugleich die Funktion eines „sozialen Liftes“. Menschen aus allen sozialen Schichten, darunter auch diejenigen, die in der Schule weniger erfolgreich gelernt hatten und sich erst im höheren Alter, nach dem Militärdienst oder einer Zeit in einer Fabrik, für ein Universitätsstudium entschieden, bekamen so dennoch die Möglichkeit zu studieren.

Heute entscheidet eine einheitliche Staatsprüfung, das EGE, ein zentrales Element der neuen Bildungsreform, ob ein Studienbewerber zum Studium an einer Universität zugelassen wird.

Die einheitliche Staatsprüfung entstand ursprünglich als ein neuer Mechanismus zur Bekämpfung der Korruption an den Hochschulen. Dafür musste man, nach Meinung ihrer Ideologen, den Hochschulen die Aufnahmeprüfungen entziehen. Das hatte allerdings nicht so viel Einfluss auf die Bekämpfung der Korruption, die sich schlichtweg auf eine andere Ebene verlagerte und der es unbedingt entgegenzuwirken gilt, sondern auf die Motivation der Abiturienten bei der Wahl eines Studiengangs beziehungsweise einer Hochschule. Das beeinflusst – und das mag noch viel wichtiger sein – auch die Wahl des zukünftigen Berufs. Warum? Einerseits wurde der Unterricht an den Schulen (insbesondere in den oberen Klassen) nicht mehr zur Vermehrung der Kenntnisse an sich genutzt, sondern zur Vorbereitung auf das EGE. Derjenige, der sich in der Schule vor allem auf die staatliche Prüfung vorbereitet und den Zugang an eine Hochschule schafft, hat häufig weder den ausreichenden Wissensstand, noch die nötigen Fertigkeiten, die zum Studium not-



wendig sind. Andererseits ist auch die Motivation der Fächerwahl zerstört worden, da die Wahl der Hochschule und des Studienfachs von den Ergebnissen der EGE-Prüfung abhängig gemacht wurden. Darüber hinaus wird die Frage, an welcher Universität der Abiturient sich einschreibt, häufig auch zum Projekt der Eltern, die ihr Kind an die Fakultät nötigen, die sie für angesehen halten.

Arbeitsmarkt. Für viele Arbeitgeber ist nicht so wichtig, in welchem Fach ein Bewerber sein Diplom erworben hat, sondern dass er eines hat, insbesondere in den Fächern fern der Grundlagenwissenschaften und technischen Studiengänge. Das liegt an dem Bedarf an Bürokräften, besonders in den Großstädten. Deswegen ist eine gute Stelle leicht zu finden, auch ohne ein markantes



Auskunft zur Person

**Wladimir Mironow**, geboren am 4. April 1953 in Moskau, ist Professor für Philosophie an der Moskauer Staatlichen Lomonossow-Universität (MGU), Mitglied der Russischen Akademie der Wissenschaften, Leiter am Lehrstuhl für Ontologie und Erkenntnistheorie Philosophischen sowie Dekan der philosophischen Fakultät der MGU. Er hat eine Vielzahl von Auszeichnungen erhalten, darunter die Medaille „Für Verdienste um das Vaterland“ ersten und zweiten Grades.

**Eine ganze Reihe von Universitäten wird derzeit geschlossen. Warum soll der Staat und nicht der Markt selbst das Problem lösen?**

Das ist eine abstrakte Frage. Der Staat verlangt eine Verbesserung des Bildungsangebots, wobei die marktwirtschaftlichen Mechanismen dabei nicht verworfen werden. Doch der Staat ist berechtigt die Tatsache, dass das Land nicht nur Juristen oder Wirtschaftsexperten benötigt, zu berücksichtigen und diese Nachfrage zu regulieren. Deshalb müssen die Hochschulen, die den Qualitätskriterien nicht entsprechen, natürlich geschlossen werden. Aufgrund der demographischen Grube, in der wir uns derzeit befinden, ist gerade jetzt ein günstiger Zeitpunkt dafür. Dabei ist Entschlossenheit bei den Entscheidungen nötig, doch diese muss unbedingt auf seriösen Beurteilungen aus Fachkreisen beruhen. Zudem haben wir heute einen äußerst spezifischen

Diplom zu haben und andersherum kann jemand mit einem ausgezeichneten Diplom arbeitslos bleiben. Glücklicherweise hat der Staat dieses Problem in den letzten Jahren erkannt und Schritte unternommen, die Lage zu verbessern und die Hochschulen nach Typ und Qualität einzuordnen.

**Wie genau muss man sich diese Einteilung vorstellen?**

Es wurden sogenannte föderale Universitäten gegründet: die Sibirische Föderale Universität, die Südliche Föderale Universität und weitere. Sie sollen Regionalzentren für Bildung und Forschung werden. Die zwei ältesten und führenden Universitäten – die Moskauer Staatliche Lomonossow-Universität und die Staatliche Universität Sankt Petersburg – haben einen besonderen Status, der eine extra Finanzierung und eine Reihe von Privilegien vorsieht. Andere Universitäten haben den Status einer „nationalen Forschungsuniversität“ erhalten.

Sie bekommen eine Zusatzfinanzierung von Seiten des Staates.

Heute müssen die Universitäten, die zuvor vorwiegend für die Lehre verantwortlich waren, eigenständig wissenschaftliche Forschung betreiben. Wie kann man sich diesen Prozess vorstellen?

Im Grunde beruhte schon das Humboldt-Modell einer klassischen Universität darauf, dass der Universitätslehrende gleichzeitig auch Forscher auf diesem oder jenem Gebiet war. Deshalb war die Forschung schon immer ein Teil der Universität. Aber heute besteht Bedarf an einem stärker auf Anwendung hin orientierten Einsatz der wissenschaftlichen Kenntnisse und es wird angenommen, dass die Universitäten das auch verwirklichen können. Freilich werden dabei auch einige Modelle der Fi-

bereitgestellt werden, wobei Stipendien nur eine zusätzlich stimulierende Hilfsfunktion erfüllen können.

Ziel der Reform ist unter anderem die Anpassung des russischen Bildungssystems an das Bologna-System. Wird dadurch etwas eingebüßt?

Ich führe ein Beispiel an: In Deutschland hat jedes Bundesland seine eigenen Vorschriften zur Kontrolle der Rezeptur beim Bierbrauen. Deutschland verzichtet nicht darauf, obwohl es dadurch viel Geld verliert. Immerhin wird deutsches Qualitätsbier nicht auf dem internationalen Markt verkauft. Warum verzichtet Deutschland nicht darauf? Weil es ein Teil seiner Kultur ist. Also warum sollten wir uns anders mit unserem Bildungssystem verhalten? Bildung ist ein systemrelevanter Teil der Kultur. Es gibt verschiedene Systeme

Das Hauptgebäude der Moskauer Staatlichen Lomonossow-Universität (MGU) auf den Sperlingsbergen in Moskau | Bild: Flickr/Alexej Kljatow

Главное здание Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (МГУ) на Ленинских горах | Фото: Flickr/Алексей Клятов



nanzierung von Universitäten gewählt, wie sie zum Beispiel für die USA spezifisch sind. Hier erfolgt der größte Teil der Finanzierung durch Privatinvestitionen. Die Finanzierung der Forschung durch den Staat tritt bei diesem Modell in den Hintergrund. Doch in unserem System, bei einem ganz geringen Anteil an Privatinvestition, ist der Staat nicht berechtigt, der Finanzierung zu entgehen. Eine Finanzierung allein durch Forschungsstipendien ist natürlich auch nicht möglich. Bei unseren Bedingungen muss die Grundlagenforschung auf Budgetmitteln beruhen, die vom Staat ständig

me und wir sollten nichts Durchschnittliches daraus machen, sondern versuchen sie zu integrieren und aus jedem System das Beste zu wählen. Doch die Reformen führen in eine andere Richtung. Das Bologna-System verlangt die Einführung von Bachelor- und Master. Nicht zufällig laufen solche Prozesse auch in Deutschland schwer. Die Stärke unseres Bildungssystems war, dass es sich auf die Grundlagenwissenschaften stützte. Warum sollte man darauf verzichten, etwa für die rein angewandte Forschung? Es kann sich nämlich erweisen, dass es nichts mehr geben wird, worauf man sie anwenden kann.



## В ГОД СВОЕГО ДЕСЯТИЛЕТИЯ РОССИЙСКИЙ ФИЛИАЛ ОБЪЕДИНЕНИЯ ИМ. ГЕЛЬМГОЛЬЦА СОВМЕСТНО С ПОЛИТЕХНИЧЕСКИМ МУЗЕЕМ ВЫПУСКАЕТ КНИГУ, ПОСВЯЩЕННУЮ ЖИЗНИ И НАУЧНОМУ НАСЛЕДИЮ ГЕРМАНА ФОН ГЕЛЬМГОЛЬЦА (1821–1894) — ВЫДАЮЩЕГОСЯ НЕМЕЦКОГО УЧЕНОГО И ВЕЛИКОГО ОРГАНИЗАТОРА НАУКИ

Книга расскажет читателям

- о научном пути Гельмгольца, физика, врача, философа и преподавателя
- о многочисленных русских учениках Гельмгольца, впоследствии ставших крупнейшими учеными России
- о дружбе и сотрудничестве с Вернером фон Сименсом и о создании первого внеуниверситетского научного сообщества
- об истории и сегодняшней деятельности Объединения имени Гельмгольца

Выход научно-популярного издания запланирован на осень 2015 года

# «Образование – это системообразующая часть культуры»

Декан философского факультета Московского государственного университета (МГУ) Владимир Миронов о реформировании системы высшего образования в России

Клара Вуиллемин

Большинство населения России о качестве российского высшего образования отзывается коротко и ясно: в советское время – хорошее, сейчас – плохое. Что же поменялось?

После распада Советского Союза начала развиваться рыночная экономика, что не могло не отразиться на образовании, которое также стало подчиняться рыночным законам. Образование в ряде случаев стало превращаться в достаточно прибыльный бизнес, отвечающий рыночным

институтов и даже техникумов, – были единого государственного образца, что привело к девальвации даже восприятия данного диплома (например, за рубежом). Оказалось, что наличие дипломов не означает наличия профессиональных навыков у их обладателей.

Какие преимущества имела советская система образования по сравнению с нынешней?

Я могу говорить прежде всего об университетском образовании. Оно, с одной сто-

Справка

Владимир Васильевич Миронов (р. 4 апреля 1953, Москва) – российский философ, доктор философских наук, профессор, заслуженный профессор МГУ имени М.В. Ломоносова, член-корреспондент РАН, заведующий кафедрой онтологии и теории познания философского факультета МГУ, декан философского факультета МГУ. Имеет большое количество наград и медалей, среди них медали «За заслуги перед Отечеством» I и II степени.



потребностям общества. Оно стало трактоваться прежде всего как сфера образовательных услуг, что привело к резкому увеличению количества вузов, в том числе университетов, не всегда отвечающих высоким критериям качества этих услуг. При этом дипломы всех университетов – от реально известных, вроде МГУ или других классических, до так называемых университетов, часто создаваемых из бывших

руны, не было массовым, как сегодня, так как базировалось на фундаментальной науке, а следовательно, требовало достаточно высокой степени подготовки. Для того чтобы поступить в университет, необходимо было пройти весьма серьезную процедуру сдачи целой серии экзаменов, содержание которых при этом могло отличаться от школьной программы и отражать специфику того или иного универ-

ситета, той или иной специальности. Это служило, если так можно сказать, элитным вектором развития данной системы образования. С другой стороны, одновременно высшее образование выполняло функцию своеобразного «социального лифта», что обеспечивало его доступность для представителей любых социальных слоев и для тех молодых людей, которые, может быть, недостаточно хорошо учились в школе и в более позднем возрасте, отслужив в армии или поработав на производстве, решали получать высшее образование.

**Единый государственный экзамен (ЕГЭ) – центральный элемент образовательной реформы. Результаты данного экзамена и определяют, получит ли абитуриент место в университете или нет.**

ЕГЭ изначально возник как некий механизм борьбы с коррупцией в вузах. Для этого, как предполагали его идеологи, надо было «отрезать» сами вузы от приема экзаменов. Однако это ударило не столько по коррупции, просто переместившейся на другой уровень и с которой, безусловно, нужно бороться, сколько по разрушению самой мотивационной цепочки поступления в вуз и – это, может быть, главное – по разрушению выбора абитуриентом будущей профессии. Почему? С одной стороны, школа (особенно в старших классах) фактически стала не источником приращения знаний как таковых, а формой натаскивания на сдачу ЕГЭ. Часто человек, натасканный на ЕГЭ и поступивший в вуз, не имеет достаточного уровня знаний и даже навыков для усвоения материала. С другой стороны, поскольку выбор вуза и специальности стал базироваться на результатах ЕГЭ, которые могли позволить поступать на разные факультеты, была разрушена мотивация самого выбора этой специальности. Более того, часто это становится своеобразным проектом не столько самого абитуриента, сколько его родителей, которые иногда силком затаскивают своего ребенка на факультет, кажущийся им более престижным.

**Целый ряд университетов закроют. Почему государство должно решать данную проблему, а не сам рынок?**

Это абстрактный вопрос. Государство ставит задачу повышения качества образования, и рыночные механизмы при этом не

отбрасываются, но государство вправе регулировать процесс и учитывать тот факт, что стране нужны, например, не только юристы или экономисты. Поэтому вузы, не отвечающие критериям качества, конечно, должны закрываться, и, более того, момент для этого именно сейчас благоприятный, как ни странно, благодаря той демографической яме, в которой мы оказались. Поэтому это требует оперативности в принятии решений. Важно, однако, чтобы такая оперативность базировалась на серьезных оценках экспертного сообщества. Кроме того, у нас пока весьма специфический рынок. Многим работодателям сегодня важна не полученная специальность, а сам факт наличия диплома, особенно в сферах достаточно далеких от реальной науки и техники. Это реализация той самой потребности в офисных работниках, особенно в больших городах и мегаполисах. Поэтому можно найти хорошую работу, не имея при этом выдающегося диплома, и наоборот: человек с отличным дипломом может так и остаться безработным. К счастью, государство в последние годы это осознает, и предпринимаются шаги, дабы исправить ситуацию и дифференцировать вузы по их типу и качеству.

**Не могли бы Вы немного больше рассказать об этом делении?**

Созданы так называемые федеральные университеты – Сибирский, Южный и т. д. Они должны стать региональными центрами образования и исследований. Два старейших и главных – МГУ и

**Studenten im Hörsaal** |  
Bild: RIA Novosti

**Студенты в аудитории** |  
Фото: РИА Новости





После распада Советского Союза начала развиваться рыночная экономика, что не могло не отразиться на образовании, которое также стало подчиняться рыночным законам. Образование в ряде случаев стало превращаться в достаточно прибыльный бизнес, отвечающий рыночным потребностям общества.

Санкт-Петербургский государственный университет – вообще имеют особый статус, предусматривающий отдельное финансирование и ряд привилегий. Другие получили статус национального исследовательского университета и получают дополнительное финансирование со стороны государства.

Сегодня университетам, которые до этого занимались преимущественно обучением, придется самостоятельно проводить научные исследования. Как можно представить себе этот процесс?

На самом деле уже классическая гумбольдтовская модель университета базировалась на том, что преподаватель университета – это одновременно и ученый в той или иной области. Поэтому наука всегда здесь присутствовала. Но в наше время имеется потребность в более прикладном использовании научных знаний и подразумевается, что университеты также могут это осуществлять. Правда, при этом выбирается такая модель финансирования университетов, которая характерна, например, для США, где большая доля финансовой поддержки осуществляется за счет колоссальных частных инвестиций. Государственное финансирование в этой модели отходит на второй план. В нашей системе при достаточно незначительной доле частных инвестиций государство не может и не вправе уйти от финансирования. И конечно, это не может быть переведено на систему только грантового обеспечения науки. В наших условиях фундаментальные научные

исследования должны базироваться на постоянно выделяемых бюджетных средствах, в которых гранты могут играть лишь дополнительную вспомогательную стимулирующую роль.

Целью реформы является присоединение к Болонской системе образования. Теряет ли российская система образования от того, что пытается присоединиться к международной?

Я приведу пример: в Германии у каждой федеральной земли есть свои требования соблюдения рецептуры в пивоварении. Германия от них не отказывается, несмотря на то, что теряет много денег: ведь качественное немецкое пиво не продается на международном рынке. Почему же Германия не откажется от этого? Потому что это часть их культуры. Так почему же мы должны по-другому обходиться с нашей системой образования? Образование – это системообразующая часть культуры. Существуют различные системы, и мы должны не делать из этого что-то среднее, а пытаться интегрировать – брать лучшее от всех. Однако реформы идут в другом направлении. Согласно Болонской системе, необходимо ввести бакалавриат и магистратуру. Не случайно в Германии фактически эти процессы также идут очень трудно. Сильной стороной нашей системы образования была ее опора на фундаментальные науки. Зачем же от этого отказываться ради, допустим, чисто прикладных исследований? Так ведь может оказаться, что и «прикладывать будет не к чему».

**Абитуриенты** aus Nowosibirsk legen die EGE-Prüfung ab | Bild: RIA Novosti

**Абитуриенты** Новосибирска во время сдачи ЕГЭ | Фото: РИА Новости



# Как получить образование в Германии?

## Узнайте вместе с нами!

Специально для старшеклассников  
и студентов – ознакомительная программа  
«Тур по вузам. Северный Рейн-Вестфалия».

**Даты:** 25.10 – 30.10.2015

**Количество дней:** 6 дней/5 ночей

**Место проведения:**

Северный Рейн-Вестфалия (Германия)

**Возраст участников:** 15+

## В программе:

- посещение Рейнского университета им. Фридриха Вильгельма в Бонне;
- посещение Вестфальского университета им. Вильгельма в Мюнстере;
- посещение Рурского университета в Бохуме;
- посещение университета Дуйсбург-Эссен;
- посещение Кёльнского университета.

## На встречах в университетах вы сможете:

- получить ответы на интересующие вопросы о подаче документов в вуз;
- посетить тематическую лекцию на выбор;
- встретиться с представителем интересующего вас факультета.

Периоды проведения следующих проектов «Тур по вузам» уточняйте у организаторов.



# Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus in Moskau (DWIH)

Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus - Moskau



Deutschland  
Land der Ideen

**Dr. Martin Krispin**

Koordinator des DWIH Moskau

Das Deutsche Haus für Wissenschaft und Innovation (DWIH) ist das Forum für den deutsch-russischen Austausch im Bereich von Wissenschaft, Forschung und Technologie. Als gemeinsamer Auftritt des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD), der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG), der Helmholtz-Gemeinschaft, der Alexander-von-Humboldt-Stiftung, der Freien Universität Berlin, der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer und des Landes Nordrhein-Westfalen, präsentiert es seit 2009 die Leistungsfähigkeit der deutschen Wissenschaft und Forschung, innovative Unternehmen sowie deren Beitrag zu wirtschaftsfähigen und zukunftsorientierten Innovationen. Das DWIH bringt Experten aus akademischen Institutionen, Forscher, Vertreter der Industrie und der Regierungen zusammen und berät als zentrale Anlaufstelle deutsche und ausländische Forscher und Unternehmen. Thematisch umfasst das Haus alle innovationsintensiven Bereiche wie Energie, Rohstoffmanagement, Verkehr, Logistik und Gesundheit. Darüber hinaus thematisiert es zahlreiche perspektivreiche Felder für eine deutsch-russische Zusammenarbeit.

Das DWIH Moskau bietet jährlich eine große Zahl öffentlichen Veranstaltungen an, darunter:

- Science Lectures deutscher Wissenschaftler (auch via Live-Stream für ausgewählte Partner)
- Wissenschaftsgespräche mit hochrangigen Vertretern der deutschen und russischen Wissenschaft, Forschung, Politik und Verwaltung
- Hintergrundgespräche mit Rektoren führender Universitäten
- Symposien und Konferenzen zu aktuellen Wissenschaftsthemen
- Informationsseminare in den russischen Regionen zu Fördermöglichkeiten der DWIH-Mitglieder
- Die jährlich stattfindende „Deutsch-Russische Woche des jungen Wissenschaftlers“ zu verschiedenen Themen

Höhepunkt des Jahres 2014 war die bereits vierte „Deutsch-Russische Woche des jungen Wissenschaftlers“, die in diesem Jahr in St. Petersburg deutsche und russische Nachwuchshistoriker zusammenbrachte und bei der die Spitzen von DAAD, DFG, der Russischen Stiftung für Grundlagenfor-



4. Deutsch-Russische Woche des jungen Wissenschaftlers, St. Petersburger Staatliche Universität | Bild: Michail Wolkow, SPSU

IV Российско-германская неделя молодого ученого, Санкт-Петербургский государственный университет | Фото: Михаил Волков, СПбГУ

schung (RFFI) gemeinsam mit namhaften Petersburger Historikern zum Thema „Global History“ sprachen.

Die fünfte „Deutsch-Russische Woche des jungen Wissenschaftlers“ widmet sich wieder einem naturwissenschaftlichen Fach – der Mathematik. Renommierte deutsche und russische Wissenschaftler sowie junge deutsche und russische Nachwuchskräfte werden sich mit der diskreten Geometrie auseinandersetzen, die unter anderem in der Logistik und Netzwerkoptimierung zum Einsatz kommt.

Das Jahr 2015 stand im Zeichen der Ausstellung der Deutschen Energieagentur „Renewables – Made in Germany“, die innovative Technologie- und Systemlösungen „Made in Germany“ präsentierte. Die Ausstellung wurde feierlich an den Standorten St. Petersburg (Polytechnische Universität), Moskau (Lomonossow-Universität) und Krasnojarsk (Föderale Sibirische Universität) eröffnet und wurde jeweils von einer wissenschaftlichen Vorlesung, einer Firmenpräsentation und einem deutsch-

russischen Workshop zu Energiefragen begleitet.

Die Ausstellungstour gab einen neuen Anstoß zur Vernetzung des DWIH Moskau mit der russischen Wirtschaft und den Regionalverwaltungen: Mit der Gesellschaftskammer der Russischen Föderation und der Regierung der Region Krasnojarsk konnten neue Partner gewonnen werden. Das Projekt „Renewables – Made in Germany“ wird 2016 fortgesetzt.

Als eine Informations- und Serviceplattform für deutsche und russische Wissenschaftler präsentiert das DWIH Moskau zwei neue Projekte: einen Online-Wissenschaftsatlas zu Russland und eine Gesamtübersicht der führenden Hochschulen der Russischen Föderation. Der Wissenschaftsatlas bildet die deutsch-russische Zusammenarbeit im Bereich der Wissenschaft und Innovation virtuell ab. Mit dem ersten deutschsprachigen Nachschlagewerk zu den „Führenden Hochschulen der Russischen Föderation“ liefert das DWIH einen Überblick über eine völlig neue, im Rahmen der aktuellen russischen Hochschulreformen entstandene Gruppe von Universitäten.

Mit neuen Partnern aus der Wirtschaft, darunter das „Zentrum für neue Technologien“ und die „Deutsche Messe Russland“ konnten neue Projekte im Bereich der Holzbearbeitung und technischer Gebäudeausrüstung angeschoben werden.

Deutsche Wissenschafts- und Innovationshäuser wurden seit 2009 außerdem in Brasilien (São Paulo), Indien (Neu-Delhi), Japan (Tokyo), den USA (New York) ins Leben gerufen.



Dr. Gregor Berghorn präsentiert den Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) und das Deutsche Wissenschafts- und Innovationshaus (DWIH Moskau), Sibirische Föderale Universität | Bild: Sergej Osin, SFU

Презентация Грегора Бергхорна о Германской службе академических обменов (DAAD) и Германском доме науки и инноваций (DWIH Москва) в Сибирском федеральном университете | Фото: Сергей Осин, СФУ

# Германский дом науки и инноваций в Москве (DWIH)

Германский дом науки и инноваций в Москве



Германия  
страна идей

## Д-р Мартин Криспин

Координатор Германского дома науки и инноваций в Москве

Германский дом науки и инноваций (DWIH) в Москве выступает в качестве форума для российско-германского обмена в области науки, научных исследований и технологий. Совместно с Германской службой академических обменов (DAAD), Немецким научно-исследовательским сообществом (DFG), Объединением имени Гельмгольца, Фондом имени Александра фон Гумбольдта, Свободным университетом Берлина (Freie Universität Berlin), Российско-Германской внешнеторговой палатой (АНК) и землей Северный Рейн-Вестфалия (NRW) DWIH демонстрирует потенциал Германии в сфере науки и научных исследований, а также представляет германские организации, занимающиеся инновационными разработками, и их вклад в экономически состоятельные и ориентированные на будущее проекты. DWIH собирает вместе экспертов из академических кругов, исследователей, представителей сферы промышленности и правительства, координирует взаимодействие германских ученых с международным научным сообществом. В рамках деятельности DWIH ключевыми направлениями с высоким уровнем инноваций являются энергетика, управление ресурсами, транспорт, логистика и здравоохранение. Помимо этого большое внимание уделяется многочисленным перспектив-

ным областям немецко-российского сотрудничества.

Германский дом науки и инноваций (DWIH) в Москве ежегодно предлагает широкий спектр общественных мероприятий. В их числе:

- открытые лекции германских ученых (в т. ч. в формате онлайн-трансляций);
- научные беседы с выдающимися представителями германской и российской науки, специалистами в области прикладных исследований, а также видными политиками и членами администраций;
- дискуссии с ректорами ведущих университетов;
- симпозиумы и конференции на актуальные научные темы;
- информационные семинары в российских регионах;
- ежегодная Российско-германская неделя молодого ученого.

Кульминацией 2014 года стала уже четвертая по счету Российско-германская неделя молодого ученого, собравшая в Санкт-Петербурге немецких и российских молодых историков. В ходе конференции, посвященной теме «Глобальная история», также состоялись встречи глав Германской службы академических обменов (DAAD), Немецкого научно-исследовательского сообщества (DFG), Российского

### Feierliche Ausstellungseröffnung „renewables – made in Germany“

(v.l.n.r): Dr. Martin Krispin (DWIH Moskau), Prof. Johannes Janicka (TU Darmstadt), Prof. Michail Fedorow (St. Petersburg Polytechnische Universität) | Bild: Anton Lukinskij

### Горжественное открытие выставки renewables – made in Germany.

Слева направо: д-р Мартин Криспин (DWIH Москва), проф. Йоханнес Яника (ТУ Дармштадта), проф. М.П. Федоров (СПбПУ) | Фото: Антон Лукинский



фонда фундаментальных исследований (РФФИ) с выдающимися петербургскими историками и исследователями.

Пятая Российско-германская неделя молодого ученого посвящена естественно-научной области – математике. Видные немецкие и российские ученые, а также молодые специалисты из обеих стран представляют свои исследования в области дискретной геометрии, которая, в частности, находит свое применение в логистике и оптимизации сетей.

2015 год проходит под знаком выставки Немецкого энергетического агентства renewables – made in Germany, на которой были представлены технологические и системные решения, разработанные в Германии. Торжественное открытие выставки в Санкт-Петербурге (Политехнический университет Петра Великого), Москве (МГУ имени М.В. Ломоносова) и Красноярске (Сибирский федеральный университет) сопровождалось мероприятиями разных форматов: открытой научной лекцией, презентацией компаний и немецко-российским практическим семинаром по энергетическим вопросам.

Выставочный тур дал Германскому дому науки и инноваций (DWIH) в Москве новый импульс к налаживанию связей с представителями российского бизнеса и региональных администраций: благодаря поддержке Общественной палаты РФ и правительства Красноярского края стало возможным привлечение новых партнеров. Проект renewables – made in Germany продолжится в 2016 году.

Являясь информационной и сервисной площадкой для немецких и российских



ученых, Германский дом науки и инноваций (DWIH) в Москве представляет два новых проекта: интерактивный «Научный атлас России» и общий обзор ведущих вузов Российской Федерации. «Научный атлас» – это виртуальная база данных по российско-германскому сотрудничеству в области науки и инноваций. DWIH подготовил первый немецкоязычный справочник «Ведущие вузы Российской Федерации», предлагающий обзор российских университетов абсолютно новой группы, возникшей в результате последних реформ науки и образования Российской Федерации.

Благодаря партнерам из сферы экономики, среди которых «Центр новых технологий» и «Дойче Messe Рус», стало возможным продвижение новых проектов в области деревообработки и технического оснащения зданий.

С 2009 года Германские дома науки и инноваций существуют также в Бразилии (Сан-Паулу), Индии (Нью-Дели), Японии (Токио), США (Нью-Йорк).

Öffentliche Vorlesung von Prof. Johannes Janicka (TU Darmstadt), St. Petersburger Polytechnische Universität | Bild: Anton Lukinskij

Лекция проф. Йоханнеса Яники (ТУ Дармштадта), Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого | Фото: Антон Лукинский



Leiter des DWIH Moskau Dr. Gregor Berghorn bei der Ausstellungseröffnung „renewables – made in Germany“, Sibirische Föderale Universität | Bild: Sergej Osin, SFU

Руководитель DWIH в Москве Грегор Бергхорн на открытии выставки renewables – made in Germany в Сибирском федеральном университете | Фото: Сергей Осин, СФУ

# Gemeinsame Lehre, gemeinsames Studium

Im September 2015 feiert die erste deutsch-russische Universität in Kasan ihr einjähriges Jubiläum

**Maria Galland**

Der Neubau des „German-Russian Institut of Advanced Technologies“ (GRIAT). Hier studieren auch Studenten der Kasaner Staatlichen Technischen Forschungsuniversität (KNRTU-KAI) | Bild: Maria Galland

Новое здание Германо-Российского института новых технологий (ГРИИТ). Здесь также учатся студенты Казанского национального исследовательского технического университета им. А.Н. Туполева | Фото: Мария Галланд

Beide sind sie jung – das „German-Russian Institut of Advanced Technologies“ (GRIAT) und sein russischer Co-Direktor, Wladimir Mokschin: Ersteres wird am 3. September 2015 ein Jahr alt, letzterer leitet mit seinen gerade einmal 31 Jahren die erste deutsch-russische Universität in Russland. Bilaterale Studiengänge haben in Russland Tradition, aber eine deutsch-russische Universität – das ist neu. Angegliedert an die Kasaner Staatliche Technische Forschungsuniversität (KNRTU-KAI) bietet das GRIAT Masterstudiengänge in modernen Ingenieurwissenschaften an. Finanziert und gefördert wird es von der Republik Tatarstan, dem russischen Bildungsministerium sowie vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD). „Die Universität richtet sich an russische und deutsche Studenten, die hier von deutschen und russischen Lehrenden unterrichtet werden. Am Ende erhalten sie sowohl ein deutsches als auch ein russisches Diplom“, sagt der promovierte Ingenieurwissenschaftler Mokschin. Er selbst unterrichtet hier Informatik und Systemtechnik.

„Die Grundlegung für das GRIAT war 2012“, erklärt Thilo Zinecker, Leiter des DAAD-Informationszentrums in Kasan. „Der Wunsch zur Gründung einer binationalen Universität ging zunächst von russischer Seite aus“. Der gute Ruf der deutschen Ingenieurwissenschaften sei der Ansporn für den damaligen Bildungsminister von Tatarstan gewesen, mit der Bitte um Kooperation an den DAAD heranzutreten. Im September letzten Jahres wurde die Universität dann feierlich eröffnet, unter anderem von dem tatarischen Staatspräsidenten Rustam Minnichanow und dem deutsche Botschafter, Rüdiger Freiherr von Fritsch.

In Kooperation mit der TU Ilmenau und der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg bot das GRIAT im ersten Jahr vier englischsprachige Masterstudiengänge im ingenieurtechnischen Bereich an: Kommunikations- und Signalverarbeitung, Informatik und Systemtechnik, Elektrotechnik und Informationstechnologien sowie Chemie- und Energietechnik. „Ab September 2015 kommen zwei weitere Studiengänge –



Automobilbau und technische Kybernetik – hinzu“, sagt Moschkin. In den kommenden fünf Jahren, so hofft er, soll die Zahl der Studiengänge auf 35 und die Zahl der deutschen Partneruniversitäten auf zwölf ausgeweitet werden. Besonders stolz ist er auf das im letzten Jahr extra für das GRIAT fertiggestellte Gebäude, in dem zudem Studiengänge der Kasaner Staatlichen Technischen Forschungsuniversität (KNRTU-KAI) untergebracht sind. Klinisch und steril wirken die Korridore des 20000 Quadratmeter großen Neubaus noch. „Bis zu 1000 Studenten sollen hier einmal studieren können“, sagt Moschkin zuversichtlich.

Nicht zufällig wurde Kasan als Standort für die erste deutsch-russische Universität gewählt. „Tatarstan hat eine hohe Bildungstradition“, erklärt Zinecker. Kasan als Hauptstadt der rund 800 Kilometer östlich von Moskau gelegenen autonomen Republik ist nicht nur Hort der Staatlichen Technischen Universität (KAI), sondern auch der Föderalen Universität Kasan (KFU). „Das gibt es in keiner anderen russischen Stadt“, so Zinecker. Insgesamt zählt die Republik 30 Hochschulen, 16 von ihnen sind staatlich. Vier der Kasaner Hochschulen, darunter auch die Technische Universität, zählen zu den 50 besten Hochschulen Russlands. Darüber hinaus ist Tatarstan eine der wichtigsten Wirtschaftsregionen Russlands. Schwerpunkte sind die Fahrzeug- und Flugzeugindustrie sowie die Brennstoff- und petrochemische Industrie. Zahlreiche internationale, darunter auch viele deutsche Firmen, sind hier ansässig. An eben dieses Kapital wolle man anknüpfen, so Mokschin. „Mit einem deutsch-russischen Doppeldiplom in der Tasche sind unsere Studenten ideale Arbeitnehmer der deutschen Firmen.“ In Zukunft hoffe man auf eine enge Zusammenarbeit. So ist unter anderem ein gemeinsames Forschungslaboratorium mit Siemens und dem Maschinenbauunternehmen KUKA AG aus Augsburg geplant.

Auch für die Studenten ist das wirtschaftliche Kapital der autonomen Republik Motivation, sich für ein Studium am GRIAT zu entscheiden. Luisa Iaraewa etwa studiert hier seit September 2014 Informationstechnologie. „Von dem Studium verspreche ich mir bessere Chancen in einer der internationalen Firmen in Tatarstan unterzukommen“, sagt sie. Zwei der vier Fachsemester durch-



laufen die Studenten in Kasan, unterrichtet werden sie dabei von russischen und deutschen Lehrenden auf Englisch. Die deutschen Lehrenden werden nach dem Prinzip der „Flying Faculties“ für Blockseminare eingeflogen. Im dritten Fachsemester gehen die Studenten dann nach Deutschland. „Für die Vorbereitung auf Deutschland haben wir extra ein Sprachzentrum eingerichtet“, berichtet Mokschin. Hier unterrichtet eine DAAD-Lektorin die Studenten in Sprache und Landeskunde.

Von der gewünschten Studentenzahl 1000 ist die Universität im ersten Jahr noch weit entfernt und auch die für das Forschungszentrum vorgesehenen Räumlichkeiten stehen derzeit noch leer. 41 Studenten haben sich im ersten Jahr eingeschrieben, rund 10 von ihnen belegen einen der vier Masterstudiengänge. Deutsche Studenten sind bisher nicht unter ihnen. Ein Großteil der Studenten kommt aus Tatarstan, weitere aus den anliegenden russischen Regionen und sogar aus einigen Nachbarländern, etwa der Ukraine oder Kasachstan.

Auch wenn das GRIAT noch in Kinderschuhen steckt, zieht Zinecker nach dem ersten Jahr eine positive Bilanz: „In Gesprächen betonten die deutschen und russischen Professoren, die am GRIAT unterrichten, die hohe Motivation der Studierenden und ihre guten Leistungen. Inzwischen haben auch andere deutsche Hochschulen bereits ihr Interesse an einer Zusammenarbeit mit dem GRIAT bekundet.“

2. September 2014 im großen Konferenzsaal des GRIAT: Die Generalsekretärin des DAAD Dr. Dorothea Rüländ unterzeichnet gemeinsam mit dem Direktor der Kasaner Staatlichen Technischen Forschungsuniversität (KNRTU-KAI), Albert Gilmutdino, den Kooperationsvertrag für das GRIAT. Im Hintergrund (v.l.): der deutsche Botschafter in Moskau, Rüdiger Freiherr von Fritsch, der Vorsitzende des Russischen Bildungsministeriums Alexandr Powalko und der Präsident der Republik Tatarstan Rustam Minnichanow | Bild: Rinat Safin

2 сентября 2014 г. в большом конференц-зале ГРИНТ: генеральный секретарь Германской службы академических обменов Доротея Рюланд и ректор КНИТУ-КАИ Альберт Гильмутдинов подписывают договор о сотрудничестве с ГРИНТ. На заднем плане: посол Федеративной Республики Германия в Российской Федерации Рюдигер фон Фрич, заместитель министра образования и науки Российской Федерации Александр Повалко, президент Республики Татарстан Рустам Нургалиевич Минниханов | Фото: Ринат Сафин

# Совместная учеба, совместное обучение в вузе

В сентябре 2015 года свой первый день рождения отмечает германо-российский университет в Казани

**Мария Галланд**

Оба они молоды – Германо-Российский институт новых технологий (ГРИНТ) и его директор Владимир Мокшин. Первому 3 сентября 2015 года исполнится один год, последний в 31 год возглавляет первый германо-российский университет в России. Двусторонние образовательные программы уже стали в России тради-

DAAD в Казани. – Желание создать двойной университет изначально исходило от российской стороны». Высокий уровень развития технических наук в Германии послужил тогда министру образования Татарстана стимулом к тому, чтобы обратиться с просьбой о сотрудничестве в Германскую службу академических обменов. Затем в сентябре прошлого года университет был торжественно открыт президентом Татарстана Рустамом Миннихановым и послом Германии в России Рюдигером Фрайхерром фон Фричем.

Сотрудничая с Техническим университетом Ильменау и Университетом Отто фон Герике в Магдебурге, в первый год ГРИНТ предложил четыре места в англоязычной инженерно-технической магистратуре: инфокоммуникационные технологии и системы связи, информатика и вычислительная техника, электроэнергетика и электротехника, а также химическая теплотехника и теплоэнергетика. «С сентября 2015 года добавятся две другие специальности: автомобилестроение и техническая кибернетика», – говорит Мокшин. Он надеется, что за следующие пять лет количество специальностей возрастет до 35, а число германских университетов-партнеров – до 12. Особенно он гордится зданием, которое было построено специально для ГРИНТ в прошлом году; в нем к тому же разместились кафедры КНИТУ им. А.Н. Туполева. Коридоры нового здания площадью 20 тыс. кв. м еще поражают чистотой и стерильностью. «Я уверен, – говорит Мокшин, – здесь смогут обучаться до 1 тыс. студентов».

Казань не случайно была выбрана в качестве пребывания первого германо-российского университета. «Татарстан имеет давние образовательные традиции», – объясняет Тило Цинекер. В Казани, являющейся столицей республики, которая расположена примерно в 800 километрах



Co-Direktor des GRIAT, Wladimir Mokschin (M.) mit seinen Studenten. Rechts von ihm Luisa Iaraewa | Bild: Maria Galland

Содиректор ГРИНТ Владимир Мокшин со своими студентами. Справа от него – Луиза Яраева | Фото: Мария Галланд

цией, но германо-российский университет – это новинка. Присоединенный к Казанскому национальному исследовательскому техническому университету (КНИТУ им. А.Н. Туполева), ГРИНТ предлагает магистратуру по инженерным специальностям. Финансирование и поддержку он получает от Республики Татарстан, российского Министерства образования, а также Германской службы академических обменов (DAAD). «Университет ориентирован на российских и немецких студентов, которым здесь преподают специалисты также из Германии и России. Выпускники университета получают два диплома – российский и немецкий», – рассказывает кандидат технических наук Владимир Мокшин. Сам он преподает здесь информатику и системотехнику.

«Основание ГРИНТ было задумано в 2012 году, – рассказывает Тило Цинекер, руководитель информационного центра

к востоку от Москвы, находятся не только Государственный технический университет (КГТУ), но и Казанский федеральный университет (КФУ). «Такого нет ни в одном российском городе», – говорит Цинкер. В общей сложности в республике насчитывается 30 вузов, 16 из них являются государственными. Четыре казанских университета, среди них и КГТУ, входят в число 50 лучших вузов России. Более того, Татарстан является одним из важнейших экономических регионов России. К основным направлениям, развитым в регионе, относятся автомобильная, авиационная, а также топливная и нефтехимическая промышленность. Здесь располагаются многочисленные международные предприятия, среди них большое количество немецких. По мнению Владимира Мокшина, именно с ними хочется завести отношения: «С немецко-российским двойным дипломом в кармане наши выпускники являются идеальными работниками немецких фирм, которые находятся в Татарстане». В будущем здесь рассчиты-

ваний в Татарстане», – говорит она. Два из четырех специализированных семестров студенты обучаются в Казани, занятия ведут российские и немецкие преподаватели на английском языке. Преподаватели из Германии прилетают на блоковые семинары по принципу Flying Faculties («перелетный преподавательский состав»). Затем в третьем специализированном семестре студенты отправляются в Германию. «Для подготовки к учебе в Германии мы специально организовали языковой центр, – рассказывает Мокшин. – Здесь преподаватель из Германской службы академических обменов (DAAD) обучает студентов языку и знакомит со страной».

До желаемого количества – одна тысяча студентов – университету еще очень далеко, и помещения, предусмотренные для научно-исследовательского центра, в настоящее время пока пусты. В первый год поступил 41 студент, примерно 10 из них проходят обучение в одной из четырех магистратур. Немецких студентов среди них еще нет. Большая часть студентов из



## С немецко-российским двойным дипломом в кармане наши студенты являются идеальными сотрудниками немецких фирм в Татарстане.

Владимир Мокшин



Das Laboratorium für Laser-Technologien im GRIAT-Gebäude | Bild: Wiktor Bugreev

Лаборатория лазерных технологий в ГРИНТ | Фото: Виктор Бугреев

вают на сотрудничество. Так, в частности, с Siemens и машиностроительным предприятием KUKA AG из Аугсбурга запланировано создание совместной научно-исследовательской лаборатории.

Экономический капитал республики – это также мотив, побуждающий студентов принять решение в пользу обучения в ГРИНТ. Луиза Яраева с сентября 2014 года изучает здесь информационные технологии. «Я рассчитываю, что после обучения у меня появится больше шансов устроиться на работу в одну из международных ком-

Татарстана, остальные – из примыкающих российских регионов и даже из некоторых соседних стран – Украины или Казахстана.

Хотя ГРИНТ переживает период младенчества, после первого года Тило Цинкер подводит положительный итог: «Во время общения германские и российские профессора, которые преподают в ГРИНТ, отмечают высокую мотивацию учащихся и их хорошую успеваемость. Между тем другие немецкие вузы тоже проявили свою заинтересованность в успешном сотрудничестве с ГРИНТ».

# „Wir haben Recht!“

## Wie russische und deutsche Studenten bei einem deutschsprachigen Studiengang in Krasnojarsk gemeinsam Rechtsbücher wälzen

**Peggy Lohse**

### Sommerschule des Deutschen

Rechts, Jahrgang 2012. Ausflug zum Aussichtspunkt „Zar-Ryba“ (Zarenfisch) in Owsjanka am Jenissej | Bild: Archiv des Juristischen Instituts der SFU

«Летняя школа немецкого права», выпуск 2012 г. Поездка к памятнику сказочной «Царь-рыбе» в Овсянку на Енисее | Фото: из архива Юридического института Сибирского федерального университета (СФУ)

Jedes Jahr sitzen rund zwanzig russische Jurastudenten in Krasnojarsk über deutschen Gesetzestexten, grübeln über Fällen des deutschen Zivilrechts, entschlüsseln Verwaltungsakten und hinterfragen das Grundgesetz. Neben ihnen arbeitet sich eine Gruppe Jurastudierender der Universität Passau an einem Fragenkatalog zum russischen „Bür-

deutsch-russisches Jurastudium in Sibirien musste daher ein umfassendes Studienprogramm entwickelt werden.

### Jura auf Russisch – Jura auf Deutsch

Den DSG können russische und deutsche Studenten ergänzend zu ihrem eigentlichen Studiengang der Heimuniversität



ger-Kodex“ und der russischen Verfassung ab. Angehende russische und deutsche Juristen pauken gemeinsam am Juristischen Institut der Sibirischen Föderalen Universität (SFU) in Krasnojarsk.

Im nächsten Jahr feiert der deutschsprachige Studiengang „Deutsches Recht“ (DSG), ein Austauschprogramm zwischen den Juristischen Fakultäten der Universität Passau, der SFU Krasnojarsk und einer Assoziation weiterer sibirischer Hochschulen, sein 15-jähriges Jubiläum. Das vom DAAD geförderte Programm soll zur Internationalisierung der Rechtswissenschaften beitragen. Für Jurastudenten ist ein Studienaufenthalt im Ausland grundsätzlich schwerer als für Studenten anderer Fachrichtungen – ihr Studienfach ist aufgrund der länderspezifischen Rechtslage stärker an das Land, in dem sie studieren, gebunden. Für ein

belegen. Im ersten Studienjahr erwarten die russischen Studenten neben dem vertieften Deutschunterricht auch Kurse in Juristendeutsch und Landeskunde. Mit dem zweiten Studienjahr beginnen die sogenannten „Sessionen“: Für eine Woche kommen jeweils zwei Dozenten von der Universität Passau nach Krasnojarsk. Fünf Tage unterrichten sie Verfassungs- oder Verwaltungs-, Zivil-, Handels- oder Arbeitsrecht. Direkt im Anschluss an die Woche, am Samstag, legen die Studierenden die Prüfung ab. Alles verläuft auf Deutsch – sprachlich und methodisch. Gesetzestexte sind erlaubt, geprüft wird deren Anwendung in Fallbeispielen.

Zwischen zwei und zehn Passauer Studierende absolvieren pro Jahr zwei Auslandssemester an der SFU in Krasnojarsk, um sich zu Experten für russisches Recht und

Das 1896 verfasste deutsche Bürgerliche Gesetzbuch diente noch zu Zarenzeiten als Vorbild für die russische Rechtsprechung. Auch Lenin empfahl es 1922 teilweise als Grundlage für eine Zivilrechtsprechung. Nach dem Zerfall der Sowjetunion wurde das deutsche Rechtssystem, neben dem amerikanischen, als Vorbild genommen zur Erarbeitung der Gesetzgebung der Russischen Föderation.





Sibirische Föderale Universität Krasnojarsk, Hauptgebäude | Bild: Peggy Lohse

Сибирский федеральный университет в Красноярске, главное здание | Фото: Пегги Лозе

”  
Für Jurastudenten ist ein Studienaufenthalt im Ausland grundsätzlich schwerer als für Studenten anderer Fachrichtungen.

deutsch-russischen Rechtsvergleich ausbilden zu lassen. Sie wiederum brauchen den Austausch mit den russischen Studenten, um Paragraphen und Definitionen der russischen Gesetze möglichst druckreif in den Prüfungen wiedergeben zu können, bei denen Gesetzbücher nicht zugelassen sind. Der wissenschaftliche Austausch besteht aber nicht nur in den fachlichen, juristischen Inhalten, sondern auch in ihrer Vermittlung. Anna Tepljakowa, Absolventin des DSG-Programms, ist heute Dozentin am Juristischen Institut der SFU in Krasnojarsk. Von den Unterrichtsmethoden der DSG-Lehrenden hat die 25-Jährige sich einiges abgeschaut: „Ich versuche in meinem Unterricht mehr mit den Studenten in einen Dialog zu treten, wie es meine deutschen Dozenten gemacht haben.“

#### Der Tutor

Im Sommer zwischen zweitem und drittem Studienjahr nehmen die russischen DSG-Studierenden obligatorisch an der Juristischen Sommerakademie an der SFU teil. In dieser Zeit absolvieren sie die Module Strafrecht, Völker- und Europarecht, ein Drittel des DSG-Programms. Gleichzeitig findet die „Sommerhochschule des russischen Rechts“ für deutschsprachige Interessenten statt.

Die DSG-Studenten der sibirischen Partnerhochschulen aus Tomsk, Omsk, Irkutsk, Barnaul und Kemerowo kommen zu den Sessions und der Sommerakademie nach Krasnojarsk. An ihren heimischen Univer-

sitäten stellt der DSG nicht überall einen eigenständigen Studiengang dar. Die Studierenden absolvieren ihr Jurastudium nach russischem Plan, in dem dann zum Beispiel vertiefter Deutschunterricht nicht eingeplant ist. Eine zusätzliche Teilnahme am DSG-Programm ist für sie eine große Herausforderung, denn sie brauchen zusätzliche Sprachkurse oder sogar Privatunterricht. Das Interesse am DSG ist zwar groß, die tatsächliche Teilnehmerzahl folglich jedoch geringer. Die Hälfte eines Jahrgangs stellen die Studenten aus Krasnojarsk.

„In einigen Partnerstädten herrscht regelrecht Verzweiflung unter den Studenten“, sagt Stefanie Demuth, die DSG-Tutorin für 2014/2015, „Manchen fehlt es an Motivation, manchen schlicht an Zeit.“ Vielleicht würde es helfen, wenn der Tutor öfter vor Ort wäre, meint sie. Der jährlich wechselnde DSG-Tutor hat aber bisher sein Büro in Krasnojarsk. Er unterstützt den Deutschunterricht, vermittelt zwischen Studierenden, Organisatoren in Passau, Krasnojarsk und den Koordinatoren der Partneruniversitäten. Diese besucht er jeweils einmal pro Jahr zur Kontaktpflege und um den Studienanfängern das DSG-Programm vorzustellen.

#### Perspektiven für die Zukunft

Haben die Studierenden das DSG-Programm erfolgreich absolviert, gibt es für die besten Ergebnisse DAAD-Stipendien für ein Auslandssemester oder Forschungsprojekte an der Universität Passau. Im Akademischen Jahr 2014/15 wurde zusätzlich zum DSG ein juristischer Doppelmaster-Studiengang zwischen Passau und Krasnojarsk eröffnet. Hier können die Studenten gleichzeitig die Abschlüsse „Master of Laws“ der Universität Passau, sowie den „Magister der Rechtswissenschaft“ der Sibirischen Föderalen Universität Krasnojarsk erlangen.

Für das 15-jährige Jubiläum des DSG im kommenden Jahr bereiten beide Partnerstädte eine deutsch-russische Juristenkonferenz vor. Mit dieser will man den Weg für die nächsten 15 Jahre „Deutsches Recht“ in Sibirien ebnen. Ideen für die Zukunft gibt es bereits viele – wie ein Angebot für Online-Vorlesungen und die Erweiterung der sibirischen Partneruniversitäten. Möglicherweise könnte der Doppelmaster irgendwann auf alle sibirischen DSG-Partneruniversitäten ausgeweitet werden.

# «Мы в праве!»

О том, как российские и немецкие студенты на одном немецкоязычном курсе обучения совместно осваивают юридические науки

Пегги Лозе

Каждый год примерно 20 российских студентов юридического факультета Сибирского федерального университета (СФУ) в Красноярске постигают основы немецкого законодательства и ломают головы над делами гражданского права Германии, расшифровывают административные акты и обсуждают Конституцию. Рядом с ними группа студентов юридического факультета университета Пассау работает до изнеможения над каталогом вопросов к Гражданскому кодексу Российской Федерации. Начинающие российские и немецкие студенты учатся вместе.

В следующем году немецкоязычный курс обучения «Немецкое право» (DSG), программа обмена между юридическими факультетами университета Пассау, Сибирского федерального университета в Красноярске и ассоциацией других высших учебных заведений Сибири, отметит свой 15-летний юбилей. Программа, проводимая при содействии Германской службы академических обменов (DAAD), призвана способствовать интернационализации правовых наук. Для студентов юридических факультетов стажировка за границей, как правило, представляет большие трудности, чем для студентов других специальностей: их учебная дисциплина в силу правового положения, действующего в конкретной стране, теснее связана со страной, в которой они проходят обучение. Следовательно, для одновременного изучения немецкого и российского права в Сибири необходимо разработать комплексную программу обучения.

## Право по-русски — право по-немецки

Российские и немецкие студенты могут принять участие в немецкоязычном курсе обучения DSG в дополнение к своей первоначальной учебной программе в родном университете. На первом курсе российских студентов наряду с углубленными занятиями немецким языком также ожидают лекции по юридическому

немецкому и страноведению. Со второго курса начинаются так называемые «сессии»: сроком на неделю из университета Пассау в Красноярск прибывают два доцента. Пять дней они преподают конституционное или административное право, гражданское, коммерческое или трудовое право. В конце недели, в субботу, учащиеся сдают экзамен. Всё проходит по-немецки — в языковом и методическом отношении. Разрешены тексты законов, на конкретных примерах проверяются знания, как их применить на практике.

В год от двух до десяти учащихся из Пассау оканчивают два зарубежных академических семестра в СФУ в Красноярске для того, чтобы стать экспертами в области российского права и постичь все тонкости российского и немецкого права. Они, в свою очередь, нуждаются во взаимодействии с российскими студентами, чтобы на экзаменах, где не разрешается использование источников, учащиеся смогли как можно точнее передать содержание параграфов и формулировок российских законов. Однако научный обмен заключается не только в профессиональном, правовом содержании, но и в дальнейшей передаче полученных знаний. Анна Теплякова, участвовавшая в программе DSG, сегодня является доцентом Юридического института СФУ в Красноярске. 25-летняя выпускница переняла некоторые методы обучения от преподавателей DSG: «На своих занятиях я больше пытаюсь вступать в диалог со студентами, как это делали мои немецкие доценты».

## Тьютор

Летом между вторым и третьим курсами российские учащиеся по программе DSG в обязательном порядке принимают участие в Юридической летней академии СФУ. В этот период они завершают курсы уголовного права, международного и европейского права, составляющие третью часть программы DSG. Одновременно



Для студентов юридических факультетов стажировка за границей, как правило, представляет бóльшие трудности, чем для студентов других специальностей.

Изданное в 1896 германское гражданское уложение служило в царские времена образцом для русской судебной практики. Даже Ленин в 1922 году частично рекомендовал его в качестве основы судопроизводства по гражданским делам. После распада Советского Союза немецкая правовая система наряду с американской послужила образцом, взятым для разработки законодательства Российской Федерации.

**DSG Sommerschule des Deutschen Rechts, Jahrgang 2013.** Ausflug zum Wasserkraftwerk Diwnogorsk am Jenissej | Bild: Archiv des Juristischen Instituts der SFU

**Немецкоязычная образовательная программа «Летняя школа немецкого права», выпуск 2013 г.** Поездка на Красноярскую ГЭС на Енисее близ Дивногорска | Фото: из архива Юридического института Сибирского федерального университета (СФУ)

проходит «Летняя школа российского права» для интересующихся, говорящих на немецком языке.

Студенты DSG из сибирских партнерских вузов Томска, Омска, Иркутска, Барнаула и Кемерово приезжают на сессии и в летнюю академию в Красноярск. Самостоятельный курс обучения представлен DSG не во всех их родных университетах. Учащиеся заканчивают свое обучение праву по российскому плану, в который не входит, например, углубленное изучение немецкого языка. Дальнейшее участие в программе DSG представляет для них большую сложность, так как им необходимы дополнительные курсы иностранного языка или даже частные уроки. Хотя заинтересованность в DSG велика, все же фактическое число участников вследствие этого является незначительным. Половину выпуска учащихся составляют студенты из Красноярска.

«В некоторых городах-побратимах среди студентов царит настоящее отчаяние, – говорит Стефани Демут, тьютор DSG в период 2014–2015 гг. – Кому-то не хватает мотивации, а кому-то – попросту времени. Возможно, было бы полезным, если бы тьютор чаще оказывался на месте, считает она. Офис тьютора DSG, смена которого происходит ежегодно, пока еще находится в Красноярске. Он содействует преподаванию немецкого языка, выступает в роли посредника между учащимися, организаторами в Пассау, Красноярске и коор-

динаторами партнерских университетов. Каждого из них он посещает раз в году с целью поддержания контактов и для того, чтобы представить первокурсникам программу DSG.

#### Перспективы на будущее

Для лучших из учащихся, успешно окончивших программу DSG, предусмотрены стипендии DAAD (Германская служба академических обменов) на зарубежный академический семестр или для научно-исследовательских проектов в университете Пассау. В 2014/2015 академическом году в дополнение к DSG между Пассау и Красноярском была открыта магистратура юриспруденции по программе двойного диплома. Здесь студенты могут одновременно получить степень университета Пассау «магистр права», а также степень Сибирского федерального университета в Красноярске «магистр юридических наук».

На 15-летний юбилей DSG в следующем году оба города-побратима готовят немецко-российскую юридическую конференцию. Они надеются с ее помощью сохранить программу «Немецкое право» в Сибири в последующие 15 лет. Идей на будущее уже множество – например, предложение о лекциях в режиме онлайн и расширение сибирских партнерских университетов. Быть может, программа двойного диплома когда-то распространится на все партнерские университеты DSG.



# Vielseitig – Überregional – Kooperationsstark

## DAAD

### Dr. Gregor Berghorn

Leiter DAAD Moskau  
und Direktor des DWIH Moskau

#### Der DAAD und seine Tätigkeit in Russland – 2014/2015

Seit mehr als 22 Jahren arbeitet der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) bereits in Russland. Am 13. Januar 1993 hat die DAAD-Außenstelle ihre Arbeit in der ehemaligen DDR-Botschaft am Leninskij Prospekt aufgenommen. Aus den ursprünglich fünf Mitarbeitern der ersten Stunde sind inzwischen 15 geworden, seit 2009 ist das Deutsche Haus für Wissenschaft und Innovation (DWIH) mit drei weiteren Mitarbeitern und einer Fülle neuer Aufgaben hinzugetreten.

Als weltgrößte Organisation im Bereich des akademischen Austausches ist der DAAD in fast allen Staaten vertreten, sei es durch Stipendien, durch Hochschulko-

operationen von Promovierenden und jungen Wissenschaftlern den Kern der DAAD-Arbeit mit Russland und seinen Hochschulen.

#### Programme für Russen

Die Grundlage der DAAD-Arbeit in Russland bilden die klassischen Stipendienprogramme für Wissenschaftler, junge Wissenschaftler und Promovierende, sowie für Studenten, hier vor allem für Graduierte, das heißt für Studierende mit einem ersten Abschluss (Bachelor, Diplom). Außer Hochschulsommerkursen gibt es keine DAAD-Stipendien für Studierende im grundständigen Studium.

Der Grundgedanke des DAAD ist der akademische Austausch in Kooperation mit ausländischen Partnern. Daher sind die auf Kooperationen aufgebauten Programme auch erheblich umfangreicher, aufwendiger und finanzstärker, wenn auch die Individualstipendien die Austauschform ist, für die der DAAD so bekannt geworden ist. Diese sind auch die ältesten DAAD-Programme.

So gibt es im Bereich der Individualstipendien viele Programme, bei denen der russische Partner mitfinanziert und zum Beispiel an der Auswahl mitbeteiligt ist. Die Programme „Michail Lomonossow“ und „Immanuel Kant“, einmal für junge Wissenschaftler aus ingenieur- und naturwissenschaftlichen Fächern und einmal für solche der Geistes-, Sozial-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaften werden seit 2003, beziehungsweise 2005 gemeinsam mit dem Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Russischen Föderation durchgeführt. Bisher wurden in beiden Programmen 1388 Personen gefördert.

Mit den Universitäten Moskau (Lomonossow-Universität) und St. Petersburg (Staatliche Universität St. Petersburg) sowie mit der Universität für Erdöl und Erdgas (Gubkin-Universität Moskau) bestehen bilaterale, kooperativ finanzierte Programme für junge Wissenschaftler („Wladimir Wernadskij“, „Dmitrij Mendelejew“, „Iwan Gubkin“). Bisher gibt es 136 geförderte Personen.



Alumnitreffen 2015 | Bild: DAAD

Встреча бывших стипендиатов  
DAAD в 2015 г. | Фото: DAAD

operationen, durch Lektoren der Deutschen Sprache oder aber – so in den wichtigsten Ländern – durch Büros wie in Moskau, eine der größten DAAD-Auslandsvertretungen. Darüber hinaus wurden bisher drei Informationszentren aufgebaut: in St. Petersburg, Nowosibirsk und in Kasan, einer der wirtschaftlich aktivsten Regionen der Russischen Föderation.

Neben Informationen und Beratung bilden die Programme zur Förderung der vielfältigen Hochschulkooperationen und zur För-

Die Republik Tatarstan unterstützt gemeinsam mit dem DAAD ein Programm für Graduierte, die einen Masterabschluss in Deutschland anstreben. Seit 2008 sind 192 Stipendiaten im „Nikolaj Lobatschewskij“-Programm gefördert worden.

Die Republik Tatarstan fördert weiterhin aus eigenen Mitteln junge Wissenschaftler und Hochschullehrer aus Hochschulen der Republik zu kurzfristigen Aufenthalten an deutschen Universitäten, bisher 110 Personen („Jewgenij-Sawojksij-Programm“).

Die Republik Tschetschenien finanziert für circa 100 Studenten ein Vollzeitstudium an deutschen Hochschulen.

### Kooperative Programme

Der kooperative Gedanke setzt sich in besonderer Weise bei den sehr differenzierten Hochschulkooperationen fort. Derzeit gibt es 185 Kooperationsvereinbarungen zwischen deutschen und russischen Hochschulen, innerhalb derer Personen, vom Studenten bis zum Professor, in beide Richtungen ausgetauscht werden können. In der Regel für einen kürzeren Zeitraum, das heißt bis zu maximal einem Semester.

In Verbindung mit der Pflege der deutschen Sprache bestehen in Russland acht Germanistische Institutspartnerschaften und sieben Deutschsprachige Studiengänge (DSG). Letztere verknüpfen die fachliche Ausbildung mit Deutsch, die Ausbildung findet in deutscher Sprache statt.

Eine substantielle Weiterentwicklung des Gedankens der DSG, im Sinne der Internationalisierung, sind die „Double Degree Programms“ zwischen deutschen und ausländischen Hochschulen. Allein mit Russland gibt es acht von ihnen. Gemeinsame Curricula, zweisemestrige Aufenthalte an der Partneruniversität sowie zwei Abschlüsse sind die Hauptcharakteristika.

Nach Individualstipendien in kooperativer Form und Austauschförderung in diversen Kooperationsformaten bilden die Zentren eine dritte Stufe der Zusammenarbeit zwischen deutschen und russischen Hochschulen, indem sie gemeinsame Forschungsprojekte durch Austauschmaßnahmen unterstützen. Hierzu gehören das Zentrum für Deutschland- und Europastudien (ZDES, seit 2003, deutscher Partner: Universität Bielefeld) und das German-Russian Interdisciplinary Science Center

(G-RISC, seit 2003, deutscher Partner: Freie Universität Berlin), beide an der Staatlichen Universität St. Petersburg sowie das Zentrum „Institut für Russisch-Deutsche Literatur- und Kulturbeziehungen“ (IRDLK, seit 2009) an der Russischen Staatsuniversität für Geisteswissenschaften Moskau (RGGU). Der deutsche Partner ist die Albert-Ludwig-Universität Freiburg.

Das ZDES untersucht die wirtschaftlichen, politischen, sozialen und kulturellen Charakteristika europäischer Gesellschaften, es unterstützt deutsche und russische Studierende und Promovierende bei ihrer interdisziplinären Forschung in internationalen Kooperationsprojekten.

Das G-RISC, ein Exzellenzzentrum für Physik, Geophysik, Physikalische Chemie und Mathematik will junge Wissenschaftler und hervorragende Studenten vernetzen, indem sie an gemeinsamen Forschungsthemen und -projekten arbeiten. Neu ist der interdisziplinäre, grenzüberschreitende Ansatz dieses Zentrums.

Das IRDLK ist ein besonderer Schwerpunkt der deutschen Literaturwissenschaft in Russland und arbeitet komparatistisch Deutsch-Russisch. Es hat mehrere Facetten, den Thomas-Mann-Lehrstuhl, das Wladimir-Admoni-Programm für junge Wissenschaftler der Germanistik, eine Germanistische Institutspartnerschaft (Albert-Ludwig-Universität Freiburg) und seit März 2015 ein von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) finanziertes Graduiertenkolleg.

Das internationale Graduiertenkolleg mit der Bezeichnung „Kulturtransfer und ‚kulturelle Identität‘ – Deutsch-Russische Kontakte im europäischen Kontext“ untersucht die lange Tradition nationaler, bilateraler und internationaler Forschung zu deutsch-russischen Kulturkontakten, vom ausgehenden 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart.

Die größte und umfangreichste Programmkategorie des DAAD sind die transnationalen Bildungsprojekte, gemeinsame deutsch-ausländische Hochschulen oder Hochschulprojekte. So gibt es zum Beispiel in Kairo die Deutsch-Ägyptische Universität und in Istanbul die Deutsch-Türkische Universität. Seit September 2014 besteht in Kasan auf der Basis der Staatlichen Technischen Forschungsuniversität Kasan (KNRTU-KAI) das erste Deutsch-Russische Hochschulprojekt – das „German-Russian

Institute of Advanced Technologies" (GRI-AT) mit den ersten Masterstudiengängen in modernen Ingenieurfächern. Partner sind die technische Universität Ilmenau und die Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg.

#### Förderung der deutschen Sprache

Die Förderung der deutschen Sprache zählt mit zu den Kernaufgaben des DAAD in Russland. Neben den Hochschulsommern, Germanistischen Institutspartnerschaften oder dem IRDLK sind es vor allem die 34 Lektoren und 6 Sprachassistenten, die, verteilt auf viele Standorte und Hochschulen, deutsche Sprache, Literatur und Landeskunde unterrichten. St. Petersburg, Archangelsk, Moskau, Kasan, Krasnojarsk, Irkutsk, Nowosibirsk, Tomsk, Rostow-am-Don, Uljanowsk, Kaliningrad, Ufa, Omsk, Tscheboksary, Samara und weitere gehören dazu. Jedes Jahr findet an wechselnden Orten die Germanistenkonferenz zu jeweils aktuellen Themen statt.

#### Programme für Deutsche

Für deutsche Wissenschaftler, Graduierte und Studierende bestehen grundsätzlich die gleichen Programme wie für die russischen Bürger, aber die Zahl der deutschen Teilnehmer an den DAAD-Programmen mit

Bei diesem Programm bewerben sich deutsche Studenten um einen Praktikumsplatz bei einem in Russland ansässigen deutschen Unternehmen mit dem Ziel, die konkreten Bedingungen und Verhältnisse, unter denen die deutschen Unternehmen in Russland agieren, kennenzulernen. Deutsche Unternehmen sind ihrerseits daran interessiert, langfristig kompetente und russlanderfahrene Mitarbeiter zu gewinnen. Dieses Programm, für das der DAAD Stipendien vergibt, wird in Kooperation mit der Higher School of Economics realisiert.

Im Rahmen der vielfältigen Veranstaltungen, die 2014 aus Anlass des Beginns des Ersten Weltkrieges vor 100 Jahren durchgeführt wurden, hat der DAAD in Zusammenarbeit mit der Deutschen Botschaft eine spezielle Geschichtsolympiade unter Studierenden russischer Hochschulen, vorrangig für Geschichtsstudenten, ausgerufen. 107 Aufsätze zu vorgegebenen Themen wurden eingereicht und von einer deutsch-russischen Kommission bewertet. Die 15 Laureaten wurden vom deutschen Botschafter mit einer Urkunde geehrt. Die Sieger kamen aus St. Petersburg, Moskau, Smolensk, Nischnij Nowgorod, Lipezk, Astrachan, Kasan, Saratow und Tscheljabinsk.

#### Der DAAD wird 90!

In diesem Jahr hat der DAAD in Berlin den 90. Jahrestag seit seiner Gründung 1925 begangen. Im Laufe dieser Zeit hat der DAAD über zwei Millionen Personen aus Deutschland und dem Ausland gefördert. Der Austausch mit der Sowjetunion wurde ab 1955 fast vollständig nur von der DDR wahrgenommen, bis 1986/89 waren die Förderzahlen zwischen der UdSSR und der früheren Bundesrepublik Deutschland nur sehr gering. Den Durchbruch brachte 1989 das „Sonderprogramm Sowjetunion“, das bis 1993 dauerte. 1000 sowjetische Studenten – die ersten an westdeutschen Hochschulen seit 1914 – Promovierende und Wissenschaftler wurden gefördert. Der damalige verantwortliche Referatsleiter im DAAD für dieses Programm, Dr. Gregor Berghorn, war auch der erste Leiter der 1993 eingerichteten DAAD-Außenstelle Moskau, zusammen mit Dr. Thomas Prahla aus der früheren DDR-Studentenbetreuung.



Treffen der deutschen Stipendiaten in Moskau | Bild: DAAD

Встреча немецких стипендиатов в Москве | Фото: DAAD

dem Zielland Russische Föderation ist leider erheblich niedriger. Sehr begehrt sind kurzfristige Maßnahmen, langfristige wie die klassischen Jahresstipendien sind dagegen bisher nur wenig nachgefragt.

Zwei Programme erfreuen sich aber einer regen Nachfrage, die „GoEast-Sommerschulen“ und das Praktikantenprogramm „Russland in der Praxis“.

# Многообразия – межрегиональность – сила в сотрудничестве

## Германская служба академических обменов (DAAD) и ее деятельность в России в 2014–2015 годах

Уже более 22 лет DAAD работает в России. 13 января 1993 года представительство DAAD открылось в здании бывшего посольства ГДР на Ленинском проспекте. Первоначальный штат из пяти сотрудников постепенно был расширен до 15 человек. В 2009-м начат проект «Германский дом науки и инноваций (DWIN)» еще с тремя сотрудниками и множеством новых задач.

Как самая крупная организация в области академического обмена DAAD представлена стипендиальными программами, межвузовскими кооперациями, преподавателями немецкого языка почти во всех странах мира; одно из самых больших зарубежных представительств DAAD находится в Москве. Кроме того, были созданы информационные центры в Санкт-Петербурге, Новосибирске и Казани – экономически активных регионах Российской Федерации.

Помимо оказания информационных и консультационных услуг основная работа DAAD с Россией и ее высшими учебными заведениями сосредоточена на программах поддержки многостороннего межвузовского сотрудничества, а также аспирантов и молодых ученых.

## Программы для граждан РФ

Основу работы DAAD в России составляют классические стипендиальные программы для ученых, молодых ученых и аспирантов, а также для выпускников вузов, имеющих диплом бакалавра или специалиста. Кроме программы «Летние вузовские курсы», DAAD не предоставляет других стипендий для студентов-бакалавров.

Ключевой идеей DAAD является академический обмен, осуществляемый в сотрудничестве с иностранными партнерами. Программы, основанные в рамках

такого рода сотрудничества, как правило, более масштабные, дорогостоящие и успешные с финансовой точки зрения, хотя широкую известность DAAD получила именно благодаря своим индивидуальным стипендиям – старейшим программам обмена.

В области индивидуальных стипендий существует много программ, в финансировании которых участвует российский партнер, также имеющий возможность отбирать кандидатов. Программы «Михаил Ломоносов» для российских аспирантов и преподавателей технических и естественных наук и «Иммануил Кант», рассчитанная на российских аспирантов и преподавателей гуманитарных, социальных, правовых и экономических дисциплин, проводятся совместно с Министерством образования и науки Российской Федерации с 2003 и 2005 годов соответственно. С тех пор 1388 человек получили поддержку для прохождения данных программ.

Совместно с МГУ и СПбГУ, а также с Российским государственным университетом нефти и газа им. И.М. Губкина осуществляются двусторонние финансируемые программы для молодых ученых («Владимир Вернадский», «Дмитрий Менделеев», «Иван Губкин»). На сегодняшний день стипендии получили 136 человек.

Республика Татарстан совместно с DAAD поддерживает программу для выпускников вузов, которые стремятся получить диплом магистра в Германии. С 2008 года 192 человека получили стипендию по программе «Николай Лобачевский».

Республика Татарстан оказывает финансовую поддержку из собственных средств молодым ученым и преподавателям высших учебных заведений региона для краткосрочного пребывания в немецких университетах. На данный момент такие стипендии получили 110 человек (программа «Евгений Завойский»).

# DAAD

## Д-р Грегор Бергхорн

Руководитель DAAD в Москве, директор Германского дома науки и инноваций в Москве

Чеченская Республика финансирует около 100 студентов для участия в программах полного обучения в немецких вузах.

### Совместные программы

Наиболее ярко стремление к сотрудничеству проявляется в рамках кооперации между университетами. Сегодня существует 185 соглашений, заключенных между российскими и немецкими вузами, в соответствии с которыми как студенты, так и преподаватели могут принимать участие в академических обменах, обычно на короткий срок (максимум до одного семестра).

Поддержку немецкого языка осуществляют восемь межинститутских партнерств в области германистики (GIP) и семь немецкоязычных программ обучения (DSG). Последние связывают профильное образование с изучением немецкого языка, все обучение проходит на немецком.

Дальнейшее развитие немецкоязычных программ обучения (DSG) в рамках интернализации вузов привело к созданию программ двойного диплома, реализуемых между немецкими и зарубежными высшими учебными заведениями. Только в России действуют восемь таких соглашений. Совместные учебные планы, два учебных семестра в партнерском университете и два диплома – основные характерные черты данных программ.

Кроме индивидуальных стипендий в рамках партнерства и поддержки обменов в различных формах сотрудничества центры предлагают третий вариант взаимодействия между российскими и немецкими вузами, а именно поддержку исследовательских проектов с помощью обменов.

К ним относятся Центр изучения Германии и Европы (ZDES, с 2003 года партнером является Билефельдский университет) и Немецко-российский междисциплинарный научный центр (G-RISC, с 2003 года партнер с немецкой стороны – Freie Universität Berlin), действующие на базе Санкт-Петербургского государственного университета, а также Институт немецко-русских литературных и культурных связей РГГУ в Москве (IRDLK, немецким партнером является Фрайбургский университет).

Центр изучения Германии и Европы исследует экономические, политические,

социальные и культурные особенности европейского общества, поддерживает немецких и российских учащихся и аспирантов при междисциплинарных исследованиях в международных совместных проектах.

Немецко-российский междисциплинарный научный центр по изучению физики, геофизики, физической химии и математики объединяет молодых ученых и выдающихся студентов с целью дальнейшей совместной исследовательской и проектной работы. Основным новшеством является междисциплинарный концепт данного центра.

Институт немецко-русских литературных и культурных связей РГГУ занимает особое место в области немецкого литературоведения в России и изучает культурные различия двух стран. Сам по себе институт многогранен; он включает в себя кафедру им. Томаса Манна, программу им. Владимира Адмони для молодых германистов, межинститутское партнерство в области германистики с Фрайбургским университетом. С марта 2015 года появилась программа аспирантуры (Graduiertenkolleg), финансируемая Немецким научно-исследовательским сообществом (DFG).

Международная программа аспирантуры под названием «Культурный трансфер и „культурная идентичность“: русско-немецкие контакты в европейском контексте» продолжает долгую традицию национальных, двусторонних и международных исследований в области российско-германских культурных контактов начиная с XVII столетия и до наших дней.

Самыми значимыми и содержательными программами DAAD являются транснациональные образовательные проекты, совместные вузы и кооперации между Германией и другими странами. Например, в Каире работает Немецко-Египетский университет, в Стамбуле – Немецко-Турецкий университет. С сентября 2014 года в Казани на базе Казанского национального исследовательского технического университета (КНИТУ им. Туполева) работает первый российско-германский вузовский проект «Германо-российский институт новых технологий» (ГРИНТ), предлагающий программы магистратуры по топовым инженерным специальностям. Партнерами данного проекта являются технический



университет Магдебурга им. Отто фон Гёрике (OVGU) и технический университет Ильменау (TU Ilmenau).

#### Поддержка немецкого языка

Одной из ключевых целей DAAD в России является поддержка немецкого языка. Наряду с академическими летними курсами, межинститутским партнерством в области германистики, Институтом немецко-русских литературных и культурных связей РГГУ это 34 преподавателя и шесть языковых ассистентов, которые преподают немецкий язык, литературу и страноведение в университетах различных городов. К ним относятся Санкт-Петербург, Архангельск, Москва, Казань, Красноярск, Иркутск, Новосибирск, Томск, Ростов-на-Дону, Ульяновск, Калининград, Уфа, Омск, Чебоксары, Самара и многие другие.

Каждый год в новом месте проходит конференция по германистике, посвященная актуальным темам.

#### Программы для немецких граждан

Для немецких ученых, аспирантов и учащихся предусмотрены такие же программы, как и для российских граждан, однако количество желающих принять участие в программах DAAD в России значительно меньше. Краткосрочные программы очень популярны, в то время как классические годовые стипендии на сегодняшний день пользуются меньшим спросом.

Однако следует отметить две программы: «GoEast – Летние школы» и программа для стажеров «Россия на практике». Заявки на эту программу присылают студенты, желающие получить место стажера в одной из действующих на территории России немецких фирм, чтобы увидеть конкретные условия, в которых немецкое предприятие работает в России. Интерес немецких предприятий заключается в том, чтобы заполучить на длительный срок компетентных специалистов с основательными знаниями о России. Данная программа, на которую DAAD выделяет средства, реализуется совместно с Высшей школой экономики (НИУ ВШЭ).

В рамках многочисленных мероприятий, которые были организованы в 2014 году по случаю столетия со дня объявления Первой мировой войны, DAAD совместно с посольством ФРГ в Мо-

скве провели олимпиаду по истории для студентов российских вузов, преимущественно обучающихся по специальности «история». Было получено 107 сочинений на различные темы, которые в дальнейшем оценивались российско-германским жюри. Посол Германии в Москве вручил 15 лауреатам дипломы финалистов. Победители прибыли из Санкт-Петербурга, Москвы, Смоленска, Нижнего Новгорода, Липецка, Астрахани, Казани, Саратова и Челябинска.

#### DAAD празднует свое 90-летие!

DAAD в этом году исполнилось 90 лет: она была основана в Берлине в 1925 году. С тех пор более 2 млн человек из Германии и других стран получили стипендиальную поддержку. Начиная с 1955 года обмен



с Советским Союзом проводился почти полностью со стороны ГДР; до 1986–1989 годов количество стипендиатов между Советским Союзом и ФРГ было очень небольшим. Прорыв произошел в 1989 году вместе с запуском «Особой программы для Советского Союза», которая просуществовала до 1993 года. 1 тыс. советских студентов – первых с 1914 года, кому удалось пройти стажировку в западных университетах, – а также ученые и аспиранты получили стипендиальную поддержку. Ответственным за реализацию данной программы в DAAD был доктор Грегор Бергхорн, который и возглавил учрежденное в 1993 году Московское представительство DAAD совместно с доктором Томасом Пралем, ранее курировавшим вопросы студенческого обмена в посольстве ГДР.

#### Eröffnung GRIAT Kasan |

Bild: H. Dintera

#### Открытие ГРИНТ в Казани |

Фото: Х. Динтера

# Auf engstem Raum

Wie leben eigentlich russische und deutsche Studenten? Ein besonders ungewöhnliches Beispiel aus München und zwei eher gewöhnliche Beispiele aus Moskau



**Amelie Mussack (21 Jahre), studiert in München Kunstpädagogik und Germanistik. Sie wohnt in einem Wohnwürfel, der speziell für Studenten entworfen wurde**

In München ist es schwer, eine passende Wohnung zu finden, die auch bezahlbar ist. Deshalb lebe ich sehr gerne in meinem Würfel. Der Quader liegt in der Studentengartenstadt am Englischen Garten sehr zentral: sieben Minuten mit der U-Bahn zur Uni und zehn Minuten in die Innenstadt. Der Würfel ist 6,4 Quadratmeter groß. Wenn man hineinkommt, steht man gleich in der Dusche.

Alles befindet sich in einem Raum auf verschiedenen Ebenen. Der Lernplatz befindet sich unter dem Bett, das ich hochklappen kann. Ich habe auf jeder Seite ein Fenster, so ist es immer hell. Das Waschbecken ist gleichzeitig fürs Zähneputzen und Abspülen da. Manchmal weiß ich nicht, wohin mit meinen vielen Büchern. Auch der Kleiderschrank ist nicht sehr groß, und ich hätte gerne einen größeren Boiler, da ich gerne lange dusche. Aber es ist wie mit allem im Würfel: Man arrangiert sich. Die Miete beträgt 150 Euro, das ist der große Pluspunkt. **Aufgeschrieben von Dennis Grabowsky**

**Sofia Sawtschik (20 Jahre), studiert Ökologie und Industrielle Sicherheit an der Moskauer Staatlichen Technischen Universität Baumann. Hier lebt sie auf circa dreißig Quadratmetern gemeinsam mit zwei Kommilitoninnen**

„Haljawa“ – das ist während der Prüfungszeit das wohl am meisten gerufene Wort auf den Gängen unseres Wohnheims. Das bedeutet „Glück ohne Mühe“. Nachts öffnen wir die Fenster und rufen es lauthals von einem Wohnheimturm in den anderen. Das Wohnheim liegt direkt neben meiner Universität. Das ist sehr praktisch, ich brauche nur drei Minuten zu Fuß zum Unter-

richt. Aus dem Bett falle ich also fast direkt in den Hörsaal. Auch wenn es auf 30 Quadratmetern zu dritt auch mal eng werden kann, fühle ich mich hier wohl. Ich schlafe im oberen Stockbett. Das hat den Vorteil, dass es mich nicht stört wenn die anderen beiden spät nachts noch lernen und das Licht brennt. Pro Semester kostet die Miete 2168 Rubel, die eine Studentengewerkschaft übernimmt. Einen Platz hier zu bekommen ist gar nicht so einfach, dafür sind gute Noten gefragt. Das ist eine Besonderheit unseres Wohnheims und nennt sich „Fünfte Form“ – jedes Jahr werden die Plätze auf Basis der Noten neu verteilt.



**Maria Kowalewa (21 Jahre), studiert Geschichte an der Russischen Humanitären Staatlichen Universität. Hier lebt sie auf circa 15 Quadratmetern mit ihrer Kommilitonin Marina**

Unser Zimmer ist wirklich sehr klein, daher machen wir fast alles vom Bett aus: Hier wird gelernt, gegessen und natürlich geschlafen. In einer kleinen Kochecke haben wir eine „Multiwarka“, einen Topf, in dem wir einfache Gerichte zubereiten können – Haferbrei oder Spagetti. Richtig kochen können wir hier aber nicht. Das Zusammenleben auf so engem Raum sorgt na-

türlich auch immer wieder für Streit. Am häufigsten geht es dabei um schmutziges Geschirr oder zu laute Musik. Aber Marina und ich verstehen uns dennoch gut. Manchmal lernen wir auch gemeinsam für eine Prüfung, dabei albern wir dann auch viel rum. 400 Rubel zahlen wir beide pro Monat für das Zimmer. Die Wände haben wir selbst tapeziert und den Küchentisch haben wir mit einer Plastikfolie beklebt, denn die Einrichtung und das Wohnheim sind schon etwas älter. Zur Uni fahren wir etwa eine halbe Stunde mit der U-Bahn.

**Aufgeschrieben von Julia Weihs**

# На узком пространстве

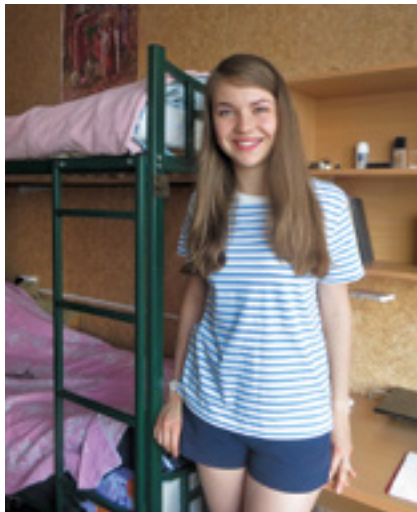
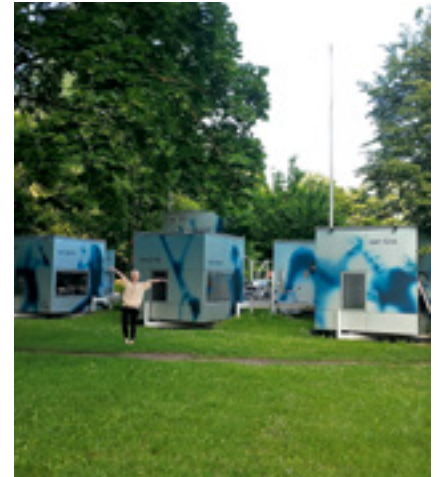
Как в реальности живут российские и немецкие студенты?  
Один особенно непривычный пример из Мюнхена и два скорее обычных примера из Москвы

**Амелия Муссак (21 год), изучает педагогику искусства и германистику в Мюнхене. Она живет в жилом «кубе»**

В Мюнхене тяжело найти подходящее жилье по доступной цене. Поэтому я с удовольствием живу в своем «кубе». Он находится в студенческом городке, очень удобно – семь минут на метро до университета и десять минут до центра города. Размер «куба» – 6,4 квадратных метра. Не успеваешь войти внутрь, как в тот же момент оказываешься в душевой. Тут все располагается в одном помещении, но на разных уровнях. Например,

рабочее место находится под кроватью, которая легко откидывается вверх. За счет того, что по всему периметру «куба» есть окна, в помещении всегда светло. Рядышком стоит умывальник, где можно почистить зубы и помыть посуду. Иногда у меня возникает проблема: я не знаю, куда положить все свои книги. Да и шкаф у меня не очень вместительный. Вот так все устроено в «кубе» – ко всему учишься приспосабливаться. Но арендная плата, которая составляет 150 евро, – это действительно большой плюс.

**Записано Деннисом Грабовски**



**София Савчик (20 лет), изучает экологию и промышленную безопасность в МГТУ имени Н.Э. Баумана. Она живет примерно на 30 квадратных метрах вместе с двумя сокурсницами**

«Халява» – во время экзаменов это, пожалуй, одно из самых часто выкрикиваемых слов в коридорах нашего общежития. Это означает «удача без стараний». Ночью мы открываем окна и во весь голос кричим это из одной башни общежития в другую. Общежитие находится рядом с моим университетом – путь пешком занимает всего 3 минуты. Не успев встать с кровати, я практически сразу попадаю

прямо в лекционный зал. Втроем на 30 квадратах иногда бывает тесно, но все равно здесь я чувствую себя комфортно. Я сплю на верхней полке двухъярусной кровати. Преимущество этого в том, что мне не мешает, когда мои соседки учатся до поздней ночи и горит свет. Стоимость аренды в семестр составляет 2168 рублей, ее оплату берет на себя студенческий профсоюз. Получить здесь место совсем непросто, для этого нужны хорошие оценки. Эта особенность нашего общежития называется «пятнадцатой формой» – каждый год места заново распределяются на основании оценок.

**Мария Ковалева (21 год), изучает историю в РГГУ. Она живет в 15-метровой комнате с сокурсницей Мариной**

Наша комната действительно очень маленькая, поэтому мы почти всё делаем на кровати: учимся, едим и, конечно же, спим. В кухонном уголке у нас есть «мультиварка», в которой мы готовим простые блюда – овсяную кашу или спагетти. Но основательно мы здесь готовить не можем. Из-за совместного проживания в таком тесном помещении, конечно же,

то и дело возникают ссоры. Чаще всего при этом речь идет о грязной посуде или слишком громкой музыке. И все же мы с Мариной хорошо находим общий язык, иногда вместе готовимся к экзамену, при этом много дурачимся. Мы вдвоем платим за комнату 400 рублей в месяц. Мы сами оклеили стены обоями, а кухонный стол – пластиковой пленкой, так как и само общежитие, и обстановка уже довольно старые. До университета добираемся на метро примерно полчаса.

**Записано Юлией Вайс**

# Alma Mater der Russlanddeutschen

Wie das Institut für ethno-kulturelle Bildung zu einer wichtigen Plattform der Weiterbildung für Russlanddeutschen wurde



Der neue Föderale Staatliche Bildungsstandard (FGOS), der am 1. September 2015 in Kraft trat, sieht vor, dass nun eine zweite Fremdsprache verpflichtend ist. Das wird wohl dazu führen, dass die Zahl der russischen Studenten steigt, die Deutsch lernen.

Die Grundlagen der deutschen Kultur lernen die Schüler zwar im Geschichtsunterricht, aber nur in einem sehr geringen

Informationszentrums (BIZ) gelegt. Mittlerweile hat man das Zentrum umbenannt, das Kürzel BIZ wurde aber beibehalten. Das Zentrum führte zunächst Seminare für Menschen aus den damals gegründeten russlanddeutschen Organisationen durch. Die steigende Popularität des Zentrums (innerhalb von 10 Jahren besuchten mehr als 10000 Menschen die Kurse), die Förde-

Weiterbildungskurs „Sprache und Bildung, Bewahrung der Identität der ethnischen und linguistischen Minderheiten“ (Moskau, 26.03–02.04.2015) | Bild: BiZ

Курс повышения квалификации «Язык и образование, сохранение идентичности этнических и лингвистических меньшинств» (Москва, 26.03–02.04.2015 г.) | Фото: BiZ



Umfang. Die Russlanddeutschen sind dabei in einer komfortableren Position: Schon seit mehr als 10 Jahre haben sie die Möglichkeit, eine Ausbildung im Rahmen ihrer eigenen kulturellen und ethnischen Traditionen zu erhalten. Das bietet ihnen das Institut für ethno-kulturelle Bildung (BIZ).

In Übereinstimmung mit den Bildungsbedürfnissen der Selbstorganisation der Russlanddeutschen führt das Institut Seminare, Schulungen und Weiterbildungsprogramme durch. Zurzeit gibt es zwei Lehrstühle am Institut: für deutsche Sprache und Literatur und für Literatur und Geschichte. Beide bieten vielfältige Bildungsprogramme, darunter Kurse in Management, Linguistik, Ethnologie, Literatur, Geschichte und Politologie.

Der Grundstein für die breite Palette von Kursen und das interdisziplinäre Programm wurde 1992 mit der Gründung des Vorgängers des Instituts, des Bildungs- und

Informationen- und Forschungsprogramme und die verbesserten Gesetze der Russischen Föderation im Bereich der Ausbildung ermöglichten die Reform und den Ausbau des Zentrums zum Institut für ethno-kulturelle Bildung.

„Der praxisorientierte Ansatz des Bildungsprogramme hilft uns, mit der Zeit zu gehen und die Anforderungen des Lebens als Minderheit in Russlands zu erfüllen“, sagt Andrej Leiman, der Leiter des Instituts. Einerseits setze das Institut die Ausbildung der Russlanddeutschen und der Studierenden fort, die die Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen studieren wollten. Andererseits habe das Institut mehrere Bildungsprogramme entwickelt, die zum Ziel hätten, ethnische Fragen und Probleme der Minderheiten in Russland zu lösen und Methoden für die erfolgreiche Arbeit ethnischer Organisationen zu vermitteln.

## Infobox

Aktuelles Verzeichnis der Veranstaltungen des Instituts für ethno-kulturelle Bildung:

- Seminar für Bibliothekswesen (23.–28.09)
- Training für Projektmanagement (02.–04.10)
- Seminar für Sozialarbeit (04.–10.10)
- Training für Fundraising (17.–20.11)
- Seminar für Literatur (November)

Sie können sich auf der Webseite [www.biz-institut.ru/seminary](http://www.biz-institut.ru/seminary) anmelden.

# ” Das BiZ-Institut ist eine einzigartige Bildungseinrich- tung mit ethno- kulturellem Schwerpunkt.

Galina Perfilowa

Viele Spezialisten in den Bereichen Linguistik und Ethnologie legen großen Wert auf die Entwicklung ethnokultureller Bildung. Galina Perfilowa, Präsidentin der Assoziation der Deutschlehrer in Russland, sagt etwa, dass das BiZ-Institut eine einzigartige Bildungseinrichtung mit ethnokulturellem Schwerpunkt sei. Inhaltlich würden die Bildungsprogramme so organisiert, dass sie ethnokulturelle Themen und Situationen beinhalteten. Die ethnokulturelle Komponente umfasse dabei etwa das Studium der Geschichte, der Traditionen, Kunst, Gesang und Tanz, die Dialekte und die Literatur der Russlanddeutschen.

Die Ethnologin Prof. Dr. habil. Tatjana Smirnowa betont die Notwendigkeit von mehr Ethnologie-Unterricht. In der modernen Welt seien nationale und ethnische Fragen besonders wichtig. „Das BiZ bietet zahlreiche Fortbildungskurse, die der ethnischen Identität, Kultur und der nationalen Politik gewidmet sind. Außerdem führt das Institut Studien durch, deren Ergebnisse als Lehrstoff dienen.“

Obwohl das Institut für ethnokulturelle Bildung noch ziemlich jung ist, hat es seine Konkurrenzfähigkeit im wissenschaftlichen Bereich schon unter Beweis gestellt. So setzten sich Fortbildungskurse in Management, Extremismus-Prophylaxe,

Staatlicher Nationalpolitik und weiteren Fächern bei einer Ausschreibung im Rahmen eines Unterstützungsprogramms des russischen Präsidenten gegen die Konkurrenz durch.

Prof. Dr. phil. Elena Seifert, führende Spezialistin für Literatur am BiZ und Professorin am Lehrstuhl für theoretische und historische Poetik an der Russischen Staatlichen Geisteswissenschaftlichen Universität (RGGU), betont die Wichtigkeit der ethnokulturellen Kenntnisse beim Literaturunterricht. „Bei einer allgemeinen Ausbildung ist der Anteil des Ethnokulturellen ziemlich gering. Diese Lücke kann das Institut für ethnokulturelle Bildung füllen“, sagt sie.

Ehemalige Schüler des Programms sprechen sehr wohlwollend über die Kurse, die sie während ihres Studiums am Institut besuchten. „Das BiZ ist zwar de jure eine inoffizielle Institution, aber de facto eine schon lange etablierte Hochschule für Deutsche in der GUS“, sagt etwa der Leiter des Rats der Deutschen der Ukraine, Wladimir Leysle. „Für mich selbst ist das BiZ die Alma Mater: Zuerst waren das Seminare über Jugendarbeit, dann das Programm ‚Staatliche Jugendpolitik‘ – das hat mein Leben geprägt.“ Damit spricht Leysle für viele. Mit dem Ausbau des Instituts wird ihre Zahl wohl weiter wachsen.

Weiterbildungskurs „Management in der sozial-kulturellen Tätigkeit der ethnokulturellen Organisationen“ (Kislowodsk, 21.03–07.04.2015) | Bild: BiZ

Курс повышения квалификации «Менеджмент социально-культурной деятельности этнокультурной организации» (Кисловодск, 21.03–07.04.2015 г.) | Фото: BiZ



# Альма-матер российских немцев

## Как Институт этнокультурного образования стал важной площадкой для повышения квалификации

**ViZ** Институт этнокультурного образования

Новый федеральный государственный образовательный стандарт (ФГОС), вступивший в силу 1 сентября 2015 года, по которому второй иностранный язык включен в перечень обязательных предметов, конечно же, будет способствовать росту числа российских школьников, изучающих немецкий язык. А вот основы немецкой культуры школьники пока изучают на уроках истории в минимальном объеме. При этом российские немцы находятся в более выгодном положении – вот уже более 10 лет они имеют возможность получить образование в контексте собственных культурно-этнических традиций, и предоставляет им ее Институт этнокультурного образования – ViZ.

Согласно потребностям в обучении специалистов самоорганизации российских немцев Институт реализует программы дополнительного образования – семинары, курсы повышения квалификации и программы профессиональной переподготовки. В настоящее время институт функционирует в рамках двух кафедр – немецкого языка и литературы и литературы и истории, которые, в свою очередь, предлагают множество разнообразных образовательных программ. Среди них курсы по менеджменту, лингвистике, этнологии, литературе, истории, политологии и многие другие.

Основа для широкого спектра курсов и многопрофильного образования была заложена еще в 1992 году, с открытием Образовательно-информационного центра (BiZ), предшественника Института. Хотя название было изменено, аббревиатура BiZ тем не менее сохранилась. В рамках центра круглогодично проводились семинары, рассчитанные на активистов создававшихся в то время общественных структур российских немцев. Рост популярности центра среди слушателей (за 10 лет существования курсы окончили более 10 тыс. человек), активное развитие научных и исследовательских программ, в конце концов, усовершенствование законодательства РФ в образовательной сфере позволили реформировать структуру центра и расширить его до Института этнокультурного образования. «Практико-ориентированный подход и прикладной характер образовательных программ позволяют нам идти в ногу со временем, отвечать потребностям, существующим в этнокультурном поле Российской Федерации, – говорит директор института Андрей Лейман. – С одной стороны, мы продолжаем всесторонне обучать российских немцев и специалистов, занимающихся изучением их истории и культуры. С другой стороны, институт разработал ряд образовательных программ, которые затрагивают общезнающие вопросы и призваны решить проблемы этнических меньшинств, проживающих на территории РФ, разъяснить пути и способы успешной реализации задач, стоящих перед этническими организациями».

Многие специалисты в области лингвистики и этнологии придают особое значение развитию этнокультурного образования. По словам президента Российской ассоциации учителей и преподавателей немецкого языка Галины Перфиловой, Институт этнокультурного образования – ViZ – это уникальная образовательная структура, в центре внимания которой

Справка

Актуальные мероприятия Института этнокультурного образования

- Семинар по библиотечному делу (23–28.09)
- Тренинг по проектному менеджменту (02–04.10)
- Семинар по социальной работе (04–10.10)
- Тренинг по фандрайзингу (17–20.11)
- Семинар по литературе (ноябрь)

Заявку на мероприятие Вы можете оставить, пройдя по ссылке: [www.biz-institut.ru/seminary](http://www.biz-institut.ru/seminary)





Treffen der pedagogischen  
Mannschaften (Moskau,  
23.–30.01.2015) | Bild: BiZ

Слет педагогических команд  
(Москва, 23–30.01.2015 г.) |  
Фото: BiZ

«  
Институт  
этнокультурного  
образования –  
это уникальная  
образовательная  
структура, в центре  
внимания  
которой этнокультурный  
компонент.

Галина Перфилова

этнокультурный компонент. В данном случае речь идет о подборе образовательного контента с включением в него этнокультурных составляющих, а они, в свою очередь, должны коррелировать с ситуациями и темами, имеющими этнокультурную направленность. Этнокультурный компонент включает в себя изучение истории, традиций, культуры, песенного и танцевального творчества, диалектов и литературы российских немцев.

Доктор исторических наук, этнолог Татьяна Смирнова упоминает о важности увеличения объема преподавания этнологии, так как в современных условиях национально-этническая проблематика и национальные вопросы являются особенно актуальными. «BiZ может предложить самые разные курсы повышения квалификации, которые связаны с этничностью, с этнической культурой и со всеми проблемами, касающимися национальной политики. Также Институт проводит научные и социологические исследования, результаты и материалы которых используют преподаватели», – продолжает Т. Смирнова.

За относительно небольшой срок существования Институт этнокультурного образования уже успел доказать свою конкурентоспособность в научной деятельности. Так, в рамках программы президентских грантов были проведе-

ны курсы повышения квалификации по менеджменту, профилактике экстремизма, государственной национальной политике и др.

Ведущий специалист по литературе Института этнокультурного образования, профессор кафедры теоретической и исторической поэтики РГГУ, доктор филологических наук Елена Зейферт отмечает высокую актуальность этнокультурного знания при преподавании литературы. «При получении основного образования процент этнокультурного компонента невысок. Этот пробел и может восполнить Институт этнокультурного образования», – подчеркивает Е. Зейферт.

Бывшие слушатели программ BiZ также с теплотой и благодарностью отзываются о курсах, которые они посещали во время учебы в институте. «BiZ – это хотя де-юре и неофициальный, но де-факто уже давно сформировавшийся вуз для немцев СНГ в сфере этнокультурного образования и просвещения, – говорит лидер немцев Украины В. Лейсле. – Для меня самого BiZ – это альма-матер: сначала семинары по молодежной работе, потом обучение по программе «Государственная молодежная политика» – все это сформировало меня». Со словами Лейсле согласятся многие благодарные слушатели института. И очевидно, что с расширением института их число будет только расти.

# Aktivitäten des NRW-Büros in Moskau

Ministerium für Innovation,  
Wissenschaft und Forschung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Hochschulen und Forschungseinrichtungen aus Nordrhein-Westfalen arbeiten seit Jahren erfolgreich mit russischen Partnern einrichtungen zusammen. Ein eigenes Büro des nordrhein-westfälischen Wissenschaftsministeriums in Moskau unterstützt den Austausch über branchenübergreifende Technologieanfragen und vermittelt erfolgreich Entwicklungs- und Kooperationsgesuche an Forschungsinstitute, Hochschulen und innovative Unternehmen. Das NRW-Büro ist der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer angegliedert. Seit 2013 agiert es zudem im Auftrag der Wirtschaftsförderungsgesellschaft des Landes Nordrhein-Westfalen NRW.INVEST.

den Partner haben ein „Memorandum of Understanding“ über den wissenschaftlich-technischen Austausch im Bereich Geodäsie und Fahrzeugtechnik unterschrieben. Das sind zwei spannende Forschungs- und Wirtschaftsthemen in einem hochdynamischen Feld. Und es ist eine Entwicklung, die zu NRW passt: Nordrhein-Westfalen ist eine starke Wirtschaftsregion und ein bedeutender Industriestandort Deutschlands. Zugleich ist Nordrhein-Westfalen die Region mit der höchsten Dichte an Hochschulen und Forschungseinrichtungen in Europa. Die Märkte für neue Werkstoffe, Maschinen- und Anlagenbau, Produktionstechnik, Gesundheit, Informations- und

Unterzeichnung des trilateralen MoU über die Zusammenarbeit in Wladiwostok: **TU Dortmund, FEFU, Universität Osaka**

Подписание трехстороннего меморандума о взаимопонимании и сотрудничестве во Владивостоке: **Технический университет Дортмунда, Дальневосточный федеральный университет, Осакий университет**



Auf eigenen Veranstaltungen sowie im Rahmen der Aktivitäten des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses Moskau wird der Innovationsstandort Nordrhein-Westfalen russischen Partnern vorgestellt. Dieser Austausch zwischen Vertreterinnen und Vertretern interessierter Hochschulen und Unternehmen ist die Basis für die Entwicklung erfolgreicher bilateraler Projekte.

Wie der gelungene Transfer von Ideen aussehen kann, zeigt die Kooperation eines mittelständischen Unternehmens aus Mülheim an der Ruhr mit der Sibirischen Staatsuniversität für Geosysteme und -technologien aus Nowosibirsk. Die bei-

Kommunikationswirtschaft, Mobilität und Logistik, Energie- und Umweltwirtschaft, Life Sciences sowie Medien- und Kreativwirtschaft weisen dabei ein besonders großes Potenzial auf. Sie haben einen hohen Stellenwert für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes Nordrhein-Westfalen und bilden auch für die Hochschulen einen wichtigen Forschungsschwerpunkt. Netzwerke aus Wissenschaft und Wirtschaft sorgen für einen schnellen Austausch von Ideen aus den Forschungslaboren und der Unternehmenspraxis.

Ein weiteres eindrucksvolles Beispiel, wie gelebte Kooperation zwischen dem Bun-



**Universitäten in Nordrhein-Westfalen, Deutschland**

**Университеты земли Северный Рейн-Вестфалия, Германия**

- Hauptstandorte / Основное местоположение
- Nebenstandorte / Второстепенное местоположение



- ★ Öffentliche Universitäten / Государственные университеты
- Fachhochschulen / Специальные высшие учебные заведения
- ▲ Kunst- und Musikakademien / Академии музыки и изобразительных искусств
- Private und kirchliche Universitäten mit Hauptsitz in NRW / Частные и церковные университеты с главным управлением в Северном Рейне-Вестфалии
- ▼ Öffentliche Verwaltungsfachschulen / Общественные административные средние специальные учебные заведения

desland Nordrhein-Westfalen und Russland aussehen kann, ist die Verleihung der Ehrenprofessur der Moskauer Lomonossow-Universität an Herrn Professor Thomas Gries, Direktor des Instituts für Textiltechnik an der RWTH Aachen. Ein regelmäßiger Studenten- und Doktoranden-Austausch mit der Technischen Bauman-Universität Moskau, der St. Petersburger Polytechnischen Universität sowie der Nationalen Technischen Universität in Kasan runden das Bild ab.

Auch die Eröffnung eines neuen Labors an der Fernöstlichen Föderalen Universität in Wladiwostok durch den Leiter des Instituts für Werkstoffprüfung der TU Dortmund, Professor Frank Walther, belegt, wie gut die Zusammenarbeit funktioniert. In dem neuen Labor werden Materialien für diverse Industriebereiche auf ihre Festigkeit geprüft. Beim Zustandekommen dieser Kooperation hat das Moskauer Büro des NRW-Wissen-

schaftsministeriums im Vorfeld maßgebliche Unterstützung geleistet. Aus dieser Zusammenarbeit heraus sind neue Kooperationen der TU Dortmund mit der Bauman-Universität in Moskau und der Universität für Informationstechnologie, Mechanik und Optik in St. Petersburg entstanden.

Aber damit endet die Erfolgsgeschichte noch nicht: Seit mehr als sechs Jahren unterstützt das am Russisch-Deutschen Institut an der Staatlichen Universität für Verkehrswesen Moskau (MIIT) eingerichtete Verbindungsbüro der Universitätsallianz Ruhr – ein Zusammenschluss der Ruhr-Universität Bochum, der Technischen Universität Dortmund und der Universität Duisburg-Essen – den Aufbau wissenschaftlicher Hochschulkontakte. Aktuell kann das Verbindungsbüro stolz auf mehr als 40 Kooperationsprojekte mit russischen Partnern verweisen – Tendenz steigend.



Kontakt

**Ekaterina Karpushenkova,**

Leiterin des MIWF-Kontaktbüros des Landes Nordrhein-Westfalen

119017 Moskau, 1. Kasatschi per. 7

Tel.: +7 (495) 730 13 45

karpushenkova@deinternational.ru

www.wissenschaft.nrw.de

# Работа офиса земли Северный Рейн-Вестфалия в Москве

Ministerium für Innovation,  
Wissenschaft und Forschung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Высшие учебные заведения и научно-исследовательские организации федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия на протяжении многих лет успешно сотрудничают с российскими партнерами. Офис Министерства инноваций, науки и исследований федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия в Москве поддерживает обмен межотраслевыми запросами по технологиям и направляет предложения по научно-техническим разработкам и поиску возможного сотрудничества в адрес научно-исследовательских институтов, высших учебных заведений и инновационных компаний. Офис находится при Российско-Германской внешнеторговой палате, а с 2013 года он действует также от имени Государственного агентства экономического развития земли Северный Рейн-Вестфалия NRW.INVEST.

На своих мероприятиях, а также в рамках деятельности Германского дома науки

и инноваций в Москве для российских партнеров офис проводит презентации региона инноваций Северный Рейн-Вестфалия. Подобное взаимодействие между представителями заинтересованных вузов и компаний заложило основы для развития успешных взаимовыгодных двусторонних проектов.

Свидетельством успешного воплощения идей на практике стало сотрудничество компании среднего бизнеса из города Мюльхайм-на-Руре и Сибирского государственного университета геосистем и технологий в Новосибирске. Партнеры подписали «меморандум о взаимопонимании» в сфере научно-технического обмена в области геодезии и автотранспорта, что способствует динамичному развитию научных исследований и бизнеса. Данная тенденция сочетается с имиджем земли Северный Рейн-Вестфалия – экономически развитого региона и промышленного

## Wissenschafts- und Innovationsstandort Nordrhein-Westfalen

### Регион науки и инноваций Северный Рейн-Вестфалия



центра Германии. Вместе с тем Северный Рейн-Вестфалия отличается самой высокой плотностью расположения высших учебных заведений и научно-исследовательских организаций в Европе. При этом наибольший потенциал представляют собой такие направления, как новые материалы, машиностроение и производственное оборудование, технологии производства, здравоохранение, информационные и коммуникационные технологии, логистика, энергетические и экологические технологии, биотехнологии, а также медиа и креативная экономика. Они имеют большое значение для эко-

Открытие новой лаборатории в Дальневосточном федеральном университете во Владивостоке при участии руководителя Института испытания материалов Технического университета Дортмунда, профессора Франка Вальтера служит еще одним подтверждением успешного сотрудничества. В лаборатории проводятся испытания прочности материалов, используемых в различных отраслях промышленности. Значительная поддержка при установлении этих связей была оказана московским офисом Министерства инноваций, науки и исследований федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия, проде-



номического развития земли Северный Рейн-Вестфалия и определяют важнейшие направления исследований в университетах. Взаимодействие науки и экономики обеспечивает быстрое воплощение идей, родившихся в исследовательских лабораториях, на практике.

Еще один впечатляющий пример реального сотрудничества федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия и России – присвоение звания почетного профессора Московского университета им. М.В. Ломоносова господину профессору Томасу Грису, директору Института текстильной техники Рейнско-Вестфальского технического университета Ахена. Стоит отметить также действующий регулярный академический обмен студентами и аспирантами с Московским государственным техническим университетом им. Н.Э. Баумана, Санкт-Петербургским политехническим университетом и Казанским национальным исследовательским техническим университетом.

лавшим скрупулезную подготовительную работу. Благодаря этому взаимодействию возникли новые проекты сотрудничества Технического университета Дортмунда с Московским государственным техническим университетом им. Н.Э. Баумана и Санкт-Петербургским университетом информационных технологий, механики и оптики.

На этом история успеха все же не заканчивается. Уже более шести лет координационный офис Альянса университетов Рурской области – Рурского университета в Бохуме, Технического университета Дортмунда и Университета Дуйсбурга-Эссена, – созданный на базе Российско-Германского института при Московском государственном университете путей сообщения (МИИТ), поддерживает межвузовские научные контакты и гордится совместными проектами с российскими партнерами, количество которых на сегодняшний день насчитывает более 40 и постоянно растет.

Unterzeichnung des MoU über die Kooperation: **Sibirische Universität für Geosysteme und -technologien und Mittelstandsunternehmen Geohaus in Mülheim an der Ruhr**

Подписание меморандума о взаимопонимании и сотрудничестве:

**Сибирский государственный университет геосистем и технологий и компания среднего бизнеса «Геохаус» из города Мюльхайм-на-Руре**

Контакты

**Екатерина Карпушенкова,**

руководитель контактного бюро  
Министерства инноваций, науки  
и исследований земли Северный  
Рейн-Вестфалия

119017 Москва, 1-й Казачий пер., 7

Тел.: +7 (495) 730 13 45

karpushenkova@deinternational.ru

www.wissenschaft.nrw.de

# Mehr voneinander lernen – gemeinsam Horizonte erweitern

## 20 Jahre Helmholtz: 10 Jahre in Russland



Im Juni 2015 feierte die Helmholtz-Gemeinschaft ihr 20-jähriges Jubiläum. Die deutsche Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel besuchte die Festveranstaltung und gratulierte allen Mitgliedern der Helmholtz-Gemeinschaft zu diesem wichtigen Ereignis.

„[...] Die Helmholtz-Gemeinschaft ist ein Ort, an dem Erkenntnisse vorangetrieben werden. Sie ist ein starker und unverzichtbarer Motor, ein Garant der Leistungsfähigkeit und Exzellenz unseres Wissenschafts-systems“, sagte die Kanzlerin. Sie betonte unter anderem die Bedeutung der Internationalisierung der Wissenschaft und bewertete die großen Erfolge der Helmholtz-Gemeinschaft in diesem Bereich als positiv.

Die Internationalisierung von Forschung und Wissenschaft gehört zu den entscheidenden Voraussetzungen, wenn Staaten in der globalisierten Welt bestehen wollen. Für die Helmholtz-Gemeinschaft ist internationale Zusammenarbeit schon seit vielen Jahren das Mittel zu einer exzellenten Forschung. Die Geographie ihres internationalen Engagements ist abhängig von der wissenschaftlichen Qualität ihrer Partner. Und genau deswegen besteht seit 2005 die Außenstelle der Helmholtz-Gemeinschaft in der Malaja-Pirogovskaja-Straße 5, benannt nach dem bekannten russischen Wissenschaftler Pirogov, in Moskau. Während dieser 10 Jahre bemüht sich die Organisation, die deutsch-russischen Beziehungen auf dem Gebiet der Bildung und Forschung auf- und auszubauen.

Die Stimme Russlands ist heute sehr viel deutlicher im Chor der internationalen Wissenschaft zu hören als noch vor einigen Jahren. Die Zusammenarbeit der Helmholtz-Gemeinschaft mit Russland reicht von Veranstaltungen und Programmen über gemeinsame Institute und Laboratorien bis hin zu Forschungsprojekten. Die Dynamik

der Kooperation ist sehr hoch. Das Moskauer Büro leistet einen wesentlichen Beitrag dazu, die Verbindung zwischen deutschen und russischen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern zu vertiefen.

Die Helmholtz-Gemeinschaft ist über zahlreiche Großprojekte und über den Aufbau gemeinsamer Forschungsstrukturen eng mit russischen Forschungseinrichtungen verbunden.

Hierzu gehören in erster Linie die laufenden Kooperationen im Zusammenhang mit FAIR (Einrichtung für Antiprotonen- und Ionenforschung) und mit dem internationalen Röntgenlaser-Projekt European X-FEL.

Außerordentlich schätzt die Gemeinschaft ihre langjährigen freundschaftlichen Beziehungen mit international agierenden Partnern wie der Russischen Akademie der Wissenschaften, dem Nationalen Forschungszentrum Kurchatov-Institut oder der Russischen Stiftung für Grundlagenforschung. Aber die Helmholtz-Gemeinschaft ist auch für andere Partner, egal ob groß oder klein, offen. Das wichtigste Ziel, und sicherlich auch das ihrer russischen Partner, besteht darin, beste Bedingungen für die Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler zu schaffen und somit exzellente Forschung zu fördern.

Die starke Vertrauensbasis der Zusammenarbeit der Helmholtz-Gemeinschaft mit der russischen Forschungslandschaft wird nicht nur die Turbulenzen der großen Politik überstehen, es wird auch ein fruchtbarer Boden für neue ambitionierte Projekte in der deutsch-russischen Zusammenarbeit in Bildung, Wissenschaft und Innovation sein. Die Kooperationen zwischen der Helmholtz-Gemeinschaft und ihren russischen Partnern werden fortgesetzt und verlaufen nach wie vor sehr intensiv.

Während der Feierlichkeiten anlässlich des 10-jährigen Jubiläums des Helmholtz-Büros

Infobox

Die Helmholtz-Gemeinschaft ist die größte Wissenschaftsorganisation Deutschlands. In ihren 18 naturwissenschaftlich-technischen und biologisch-medizinischen Forschungszentren arbeiten rund 39 000 Beschäftigte. Das Jahresbudget der Organisation beträgt 3,9 Mrd. Euro. Sie leistet Beiträge zur Lösung großer und drängender Fragen von Gesellschaft, Wissenschaft und Wirtschaft durch strategisch-programmatisch ausgerichtete Spitzenforschung in den Bereichen Energie, Erde und Umwelt, Gesundheit, Luftfahrt, Raumfahrt und Verkehr, Schlüsseltechnologien sowie Materie.

in Moskau wurden Kooperationsvereinbarungen zwischen der Helmholtz-Gemeinschaft und dem Nationalen Forschungszentrum Kurchatov-Institut sowie dem Russischen Wissenschaftsfonds unterzeichnet.

Wie schon gesagt, die Tätigkeit des russischen Helmholtz-Büros ist sehr vielfältig. So wurde zum Beispiel die interaktive Ausstellung „Ideen 2020. Ein Rundgang durch die Welt von Morgen“ in Russland präsentiert. Die Ausstellung zeigt wegweisende Projekte von Wissenschaft und Forschung aus Deutschland und versucht Antworten auf die wichtigsten Fragen über unsere Zukunft zu finden. Die feierliche Eröffnung der Ausstellung fand im Rahmen des 10-jährigen Jubiläums des Helmholtz-Büros in Moskau statt. Der Ministerpräsident der Russischen Föderation Dmitrij Medwedew schickte der

Fragen, vor denen wir schon jetzt stehen, werden auch in Zukunft viele exzellente Kompetenzen verlangen. Aus diesem Grund wird in der Helmholtz-Gemeinschaft der Nachwuchsförderung viel Aufmerksamkeit gewidmet. Ihre Forschungszentren arbeiten sehr eng mit den Universitäten zusammen. Ein Paradebeispiel solch einer Kooperation ist das Karlsruher Institut für Technologie (KIT), das als Zusammenschluss des Forschungszentrums und der Universität Karlsruhe gegründet wurde.

Im Mai 1862 kam ein russischer Professor nach Heidelberg, wo er an der ältesten deutschen Universität dem wohl bekanntesten deutschen Wissenschaftler jener Zeit begegnete. Der russische Chirurg Nikolai Pirogov traf den deutschen Physiologen und Physiker Hermann von Helmholtz. Beide Professoren präg-



Bundeskanzlerin **Angela Merkel** bei der Festveranstaltung der Helmholtz-Gemeinschaft | Bild: Helmholtz-Gemeinschaft

Федеральный канцлер Германии **Ангела Меркель** на юбилейном мероприятии Объединения | Фото: Объединение им. Гельмгольца

Helmholtz-Gemeinschaft ein Telegramm, in dem er ihr zum Jubiläum und zur Ausstellungseröffnung gratulierte.

In der Zeit vom 10. Februar bis zum 23. Juni nutzten insgesamt über 25000 wissbegierige Menschen in Moskau, Kasan, Tomsk und St. Petersburg die Möglichkeit, die Ausstellung zu besuchen und sich Fragen über die Zukunft zu stellen: Welche Forschungsthemen sind es wert, in den nächsten Jahren vorangetrieben zu werden? Wie bereiten wir uns am besten auf die nächsten Herausforderungen vor? Wie fördern und gestalten wir sie?

ten die Wissenschaftsgeschichte Russlands – über ihre Schüler, die die beiden in Heidelberg betreuten und von denen einige später zu den bekanntesten Wissenschaftlern Russlands wurden: Dmitrij Mendelejew, Iwan Setschenow, Kliment Timirjasew und Sofja Kowalewskaja. Pirogov und Helmholtz, zwei große internationale Forscher und Kollegen, haben in Moskau vor zehn Jahren erneut zueinander gefunden. In ihrer persönlichen Beziehung stehen sie heute für die Helmholtz-Gemeinschaft als Garanten eines fruchtbaren Dialogs.

# Познавая друг друга, вместе расширяем горизонты: 20 лет Объединению им. Гельмгольца – 10 лет в России

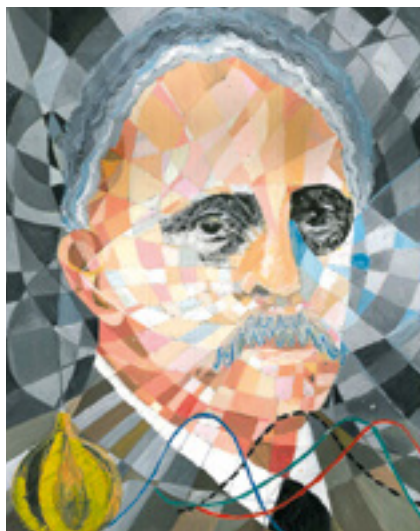


Bild der Preisträgerin des Wettbewerbs „Freunde der deutschen Sprache“ in der Sonderkategorie der Helmholtz-Gemeinschaft **„Hermann von Helmholtz und seine Erfindungen mit den Augen der Kinder“**, Ekaterina Smirnowa (18 Jahre, Jaroslavl Gebiet)

Работа призера конкурса «Друзья немецкого языка» в номинации Объединения им. Гельмгольца **«Герман Гельмгольц и его изобретения глазами детей»** Екатерины Смирновой (18 лет, Ярославская обл.)

В июне 2015 года Объединение им. Гельмгольца отметило свой 20-летний юбилей. Федеральный канцлер Германии Ангела Меркель посетила праздничное мероприятие и поздравила всех присутствующих с этим важным событием.

«...Объединение им. Гельмгольца является той организацией, где генерируются и передаются научные знания. Оно является мощным и необходимым двигателем, гарантом продуктивности и превосходства нашей исследовательской системы», – сказала канцлер. В частности, она подчеркнула важность интернационализации науки и дала положительную оценку большим успехам Объединения им. Гельмгольца в этой сфере.

Интернационализация науки является ключевым вопросом для государств, стремящихся устоять в условиях глобализации. Для Объединения им. Гельмгольца международное сотрудничество уже многие годы является залогом успешной исследовательской работы. География его деятельности зависит от научного уровня партнеров. Именно поэтому с 2005 года существует филиал Объединения им. Гельмгольца в Москве, на улице Малой Пироговской, 5, названной в честь известного русского ученого Николая Ивановича Пирогова. На протяжении уже 10 лет филиал заботится о том, чтобы строить и расширять российско-немецкие отношения в области образования и научных исследований.

Голос России в хоре международной науки сегодня слышится намного лучше, чем несколько лет назад. Сотрудничество Объединения им. Гельмгольца с Россией охватывает различные сферы и форматы: от мероприятий и программ через совместные институты и лаборатории до исследовательских проектов. Сотрудничество развивается очень динамично.

Московский офис вносит значительный вклад в укрепление связей между немецкими и российскими учеными.

Объединение им. Гельмгольца тесно связано с российскими научно-исследовательскими учреждениями посредством многочисленных крупных проектов и совместных исследовательских структур. К ним относится в первую очередь текущее сотрудничество в рамках работы Центра по исследованию антипротонов и ионов FAIR и Европейского проекта рентгеновского лазера на свободных электронах X-FEL.

Чрезвычайно высоко Объединение ценит свои многолетние дружеские отношения с такими партнерами, широко известными на международной арене, как Российская академия наук, НИЦ «Курчатовский институт» или Российский фонд фундаментальных исследований. Объединение им. Гельмгольца также открыто и для других партнеров, больших и малых. Важная цель Объединения и его российских партнеров состоит в том, чтобы создать наилучшие условия для ученых и тем самым содействовать научно-исследовательской работе на высоком уровне.

Прочный фундамент сотрудничества Объединения им. Гельмгольца с российскими исследовательскими организациями, основанный на доверии, не только преодолет турбулентности большой политики, но и станет плодородной почвой для новых российско-немецких проектов в области образования, науки и инноваций. Сотрудничество Объединения им. Гельмгольца и его российских партнеров будет и далее осуществляться в интенсивном ритме.

Во время торжеств по случаю 10-летнего юбилея офиса Объединения им. Гельмгольца в Москве были подписаны соглашения о сотрудничестве между Объединением им. Гельмгольца и НИЦ



Team der Außenstelle der Helmholtz-Gemeinschaft in Moskau.

Aleksei Shipilov, Dr. Elena Ere-  
menko, Leiterin des Büros, Yulia  
Gurkina | Bild: Serge Golovach

Команда филиала Объедине-  
ния им. Гельмгольца в Москве:

Алексей Шипилов, глава бюро  
Елена Еременко, Юлия Гуркина |  
Фото: Серж Головач

«Курчатовский институт», а также с Рос-  
сийским научным фондом.

Как уже говорилось, деятельность рос-  
сийского бюро Объединения им. Гельм-  
гольца очень многообразна. Так, на-  
пример, в этом году в России была  
представлена интерактивная выставка  
«Идеи 2020. Путешествие в мир будущего».  
Выставка дает представление о передовых  
ученых и исследователях Германии и пы-  
тается найти ответы на наиболее важные  
вопросы о нашем будущем. Торжествен-  
ное открытие прошло в рамках 10-летнего  
юбилея бюро Объединения им. Гельм-  
гольца в Москве. Премьер-министр Рос-  
сийской Федерации Дмитрий Медведев  
направил Объединению им. Гельмгольца  
телеграмму, в которой поздравил его  
с юбилеем и открытием выставки.

В период с 10 февраля по 23 июня  
свыше 25 000 любознательных людей  
в Москве, Казани, Томске и Санкт-Петер-  
бурге воспользовались возможностью  
посетить выставку и задаться вопросами:  
какие темы исследований нужно раз-  
вивать в будущем? Как нам лучше всего  
подготовиться к тем вызовам, которые  
стоят перед нами? Как мы их можем  
преодолеть?

Для решения вопросов, которые стоят пе-  
ред нами уже теперь, в будущем потребу-  
ются компетентные специалисты. По этой

причине в Объединении им. Гельмгольца  
уделяется много внимания подготовке  
молодых ученых. Его исследовательские  
центры тесно сотрудничают с универси-  
тетами. Показательным примером такого  
сотрудничества является Технологический  
институт Карлсруэ (KIT), который был ос-  
нован в результате слияния Научно-ис-  
следовательского центра Карлсруэ и Уни-  
верситета Карлсруэ.

В мае 1862 года один российский про-  
фессор прибыл в Гейдельберг, где в стар-  
ейшем германском университете по-  
встречался с самым, пожалуй, известным  
немецким деятелем науки того времени.  
Русский хирург Николай Пирогов по-  
знакомился с немецким физиологом  
и физиком Германом фон Гельмгольцем.  
Оба профессора оказали большое влия-  
ние на развитие российской науки через  
своих учеников, о которых заботились  
в Гейдельберге. Некоторые из них позднее  
стали известнейшими учеными России:  
это Дмитрий Менделеев, Иван Сеченов,  
Климент Тимирязев и Софья Ковалевская.  
Пути Пирогова и Гельмгольца, двух вели-  
ких исследователей и коллег, 10 лет на-  
зад вновь пересеклись в Москве. История  
их взаимоотношений выступает свиде-  
тельством плодотворного диалога между  
учеными России и Германии в прошлом  
и будущем.

Справка

Объединение им. Гельмгольца –  
это самая крупная научная  
организация Германии.  
В ее 18 естественно-научных  
и технических, а также медико-  
биологических исследовательских  
центрах работает около 39 000  
сотрудников. Годовой бюджет  
организации составляет 3,9 млрд  
евро. Она вносит вклад в решение  
серьезных комплексных вопросов  
общества и науки посредством  
научных исследований  
стратегического и программного  
характера на высшем уровне  
в изучении энергии, земли и  
экологии, здоровья, авиации,  
космоса и транспорта, ключевых  
технологий, а также материи.

# Studium der Gegensätze

Globale Kommunikation und internationaler Journalismus – ein deutsch-russischer Masterstudiengang mit zwei Themen, die aktueller kaum sein könnten



## René Bosch

Der Autor studiert im ersten Jahrgang des M.A. Global Communication and International Journalism

„  
Manchmal fühlt man sich zwar etwas fehl am Platz in einer so fremden Kultur, aber dafür erlebt man jeden Tag etwas Neues.

St. Petersburg im Herbst 2014. Während in der Ostukraine die Waffen sprechen und ein Frieden zwischen der Kiewer Regierung und den für unabhängig erklärten Volksrepubliken in weite Ferne rückt, treffen sich deutsche und russische Akademiker zur Einweihung eines neuen Studiengangs. Die Staatliche Universität St. Petersburg und die Freie Universität Berlin formen ein Programm zu einem Thema, das in diesen Zeiten so heikel wie nützlich ist. Bereits der Name, ohne dass zwischen dem Konflikt und dem Programm ein Zusammenhang besteht, erscheint wie ein krasser Gegensatz zu dem was im Osten Europas zu dieser Zeit stattfindet: M.A. Global Communication and International Journalism.

Geboten wird ein englischsprachiges Masterprogramm, das den 20 Studierenden tiefgreifende Erkenntnisse über den Journalismus, die Kommunikationsbranche und wissenschaftliches Arbeiten vermitteln soll. Knappe zehn Jahre, so hört man aus Kreisen der Organisatoren, sei seit der ersten Kontaktaufnahme vergangen. Im Juli 2015 wurden bereits die Studierenden für den zweiten Jahrgang ausgewählt.

Die Bandbreite ist dabei enorm: Neben Studierenden aus Russland und Deutschland sind junge Journalisten aus Australien, Iran, Mexiko, Malawi, Kanada und Südafrika Teil des Jahrgangs 2014–2016. „Ich habe den Studiengang auf der Website der Deutschen

Welle gesehen und mich dann sofort beworben“, so Kumilonje Dzabala, eine Studentin im ersten Semester. Sie kommt wie viele andere aus der Praxis: Fünf Jahre arbeitete sie als Producer für die Malawi Broadcasting Corporation.

Die Breite des Programms finden sogar erfahrene Journalisten wie Mark Schapiro, Journalist für das Center of Investigative Journalism, beeindruckend. „Ich würde gerne nach St. Petersburg kommen und mir das ansehen“, erzählt er in einem Gespräch, beinahe ungläubig, dass in der jetzigen politischen Lage ein solches Programm stattfinden kann.

Die Möglichkeit, einen zweijährigen Doppelmaster-Abschluss in zwei so verschiedenen Städten wie Berlin und St. Petersburg zu absolvieren, erklärt die hohen Bewerberzahlen für die Studiengänge. Sie erklärt aber auch die Abstimmungsprobleme, die sich durch den ersten Jahrgang des Programms ziehen: Bereits die Beschaffung der Visa für Russland und Deutschland wird zu einer kaum endenden Angelegenheit, einige Teilnehmer müssen monatelang auf die Ausstellung warten. Nach nur einem Semester sind bereits zwei Studenten ausgeschieden.

Ein Großteil der Unannehmlichkeiten wird jedoch durch die Gastfreundschaft der heimischen Studenten wettgemacht. „Ohne die Hilfe meiner russischen Kommilitoninnen hätte ich die Registrierung in St. Petersburg



nicht geschafft“, schildert Pourang Zarif Karimi, der erst mit Verspätung das erste Semester starten konnte. Von der Abholung am Flughafen und Behördengängen bis hin zu Fragen zum Nachtleben – die Petersburger Kommilitoninnen zeigten von Beginn an eine der schönsten Seiten Russlands, die Gastfreundschaft, so Zarif Karimi weiter. Ob bei einem Kaffee in einem der vielen Cafés in St. Petersburg, oder im privaten Zuhause, der Zusammenhalt und die schnell entstehenden Freundschaften ermöglichen es, Russland nicht nur zu erleben, sondern direkt und authentisch zu erleben.

Doch neben dieser Gastfreundschaft sind es auch die Unterschiede in puncto Mentalität, Ansichten und Meinung die einen Einblick in die gesellschaftliche Lage des Landes zulässt. Von Putin-T-Shirts an Touristenständen zu Trauermärschen zum Tod Boris Nemzows – bereits die ersten Monate in St. Petersburg zeigen den Studierenden die Zerrissenheit der Bevölkerung, eine Erfahrung die nur vor Ort möglich ist. Dieser Mentalitätsunterschied wird auch im Umgang zwischen Studenten und Professoren deutlich, Grenzen zwischen privater und professioneller Kommunikation verschwimmen, Lehrkräfte sind gleichzeitig in administrative und persönliche Belange verstrickt, eine Trennung scheint schon aufgrund fehlenden Personals nicht möglich. Diese Gemengelage erschwert die Kommunikation oft und erhöht den Druck auf beide Seiten unnötigerweise.

Den Teilnehmern wird dabei auch außerhalb der Universität einiges abverlangt: Das erste Semester findet in St. Petersburg statt, das Zweite in Berlin, das Dritte wiederum in St. Petersburg. Für die Studierenden heißt das, neben den akademischen Herausforderungen auch persönliche, wie zum Beispiel die ständige Wohnungssuche, zu bestehen. „Man bewegt sich in enorm kurzer Zeit zwischen zwei Kulturen hin und her, so etwas geschieht nicht ohne Nebenwirkungen“, sagt Ida Reihani, ebenfalls Teilnehmerin im ersten Jahrgang. Viel Zeit für Freunde und Familie bleibt dabei nicht. Bis Anfang Dezember 2014 war für die Studenten nicht einmal klar, ob sie über die Weihnachtsfeiertage nach Hause fahren können. Auch die in Deutschland und Russland sonst üblichen Semesterferien fallen zugunsten eines obligatorischen Praktikums im August weg. Zusammen mit



den vielen Ortswechseln wird dies über den gesamten Zeitraum für jeden Einzelnen zu einer psychischen Belastung.

Doch nur wenige wollen die Erfahrungen und den nervenaufreibenden Kämpfen mit der deutschen und russischen Bürokratie, bietet der „M.A. GCIJ“ – so die Abkürzung – einen einzigartigen Einblick in zwei absolut verschiedene Systeme, Kulturen und Politikfelder. Mit den beiden verschiedenen Universitäten zeigt er den Studierenden in kürzester Zeit zwei verschiedene Lehransätze, eine Möglichkeit, die nur selten besteht. Auch beruflich bietet das Programm gute bis sehr gute Perspektiven. Schon bei den Praktika schaffen es Studenten durch eigene Initiative zum Economist in London, Politico in Brüssel oder zur Deutschen Welle in Moskau. Was unter den schlechten Vorzeichen des Krieges begann, wird langsam zu einem Standbein des professionellen Journalismus in Osteuropa. „Manchmal fühlt man sich zwar etwas fehl am Platz in einer so fremden Kultur“, erzählt Kumilonje Dzabala zum Ende des Interviews nachdenklich, „aber dafür erlebt man jeden Tag etwas Neues.“ Von welchen der beiden Länder sie spricht, das behält sie mit einem Lächeln für sich.

Die Studenten des ersten Jahrgangs des Masterstudiengangs Global Communication and International Journalism | Bild: Elena Campos

Студенты первого курса магистерской программы двух дипломов «Глобальная коммуникация и международная журналистика» | Фото: Елена Кампос

# Учеба противоположностей

«Глобальная коммуникация и международная журналистика» – германо-российская магистерская программа двух дипломов, актуальнее которой вряд ли что-то может быть

## Рене Бош

Автор учится в первом потоке магистерской программы (М.П.) «Глобальная коммуникация и международная журналистика»

Санкт-Петербург, осень 2014 года. В то время, как на востоке Украины гремят орудия и мир между киевским правительством и объявленными независимыми народными республиками отодвинулся в далекое будущее, немецкие и российские академики встречаются для обсуждения новой образовательной программы. Санкт-Петербургский государственный университет и Свободный университет Берлина разрабатывают программу, тема которой сегодня так же деликатна, как и полезна. Уже само название, в котором нет взаимосвязи между конфликтом и программой, является резкой противоположностью тому, что в это время происходит на востоке Европы – магистерская программа (М.П.) «Глобальная коммуникация и международная журналистика».

Англоязычная магистерская программа обучения предоставляет возможность 20 учащимся получить глубокие знания о журналистике, коммуникационной отрасли и научной работе. Без малого десять лет прошло с момента установления первого контакта – об этом можно узнать в кругу организаторов данной программы. В июле 2015 года учащиеся были приняты уже на второй поток.

Наряду со студентами из России и Германии часть потока 2014–2016 составля-

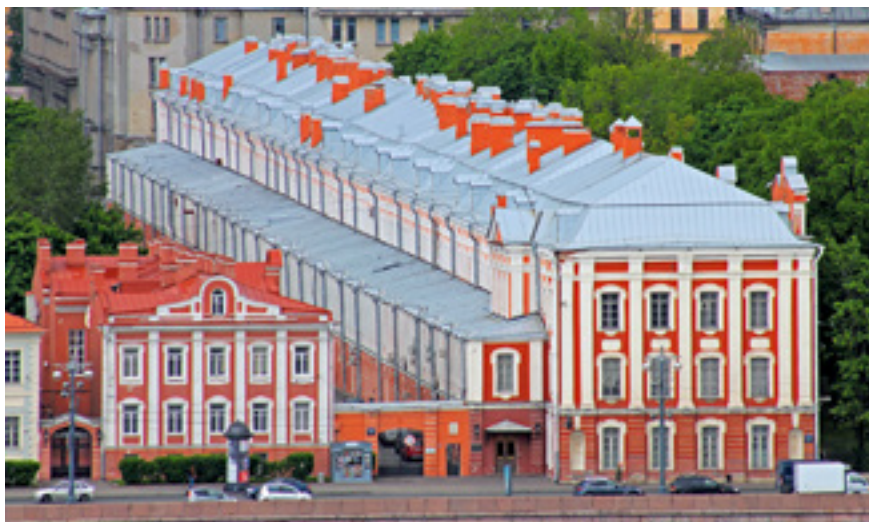
ют молодые журналисты из Австралии, Ирана, Мексики, Малави, Канады и Южной Африки. «Я увидела эту образовательную программу на сайте «Немецкой волны» и затем сразу подала заявление», – говорит Кумилонье Дзабала, студентка первого семестра. Как и многие другие, она имеет практический опыт: пять лет работала продюсером в Корпорации телерадиовещания Малави.

Размах программы считают впечатляющим даже такие опытные журналисты, как Марк Шапиро из Центра журналистских расследований. «Я бы с удовольствием приехал в Санкт-Петербург и на это посмотрел», – рассказывает он в беседе, почти не веря в то, что при настоящей политической ситуации может состояться такая программа.

Возможность двухгодичного обучения в магистратуре таких разных городов, как Берлин и Санкт-Петербург, и получения дипломов двух университетов объясняет большое число претендентов на образовательную программу. Однако у соискателей возникают проблемы с документами, которые тянутся на протяжении всего первого года программы: уже само получение визы для России и Германии длится бесконечно, некоторые участники месяцами должны ждать оформления и выдачи доку-

Im ersten Semester studieren die Studenten in St. Petersburg | Bild: Flickr/A. Savin

Первый семестр студенты учатся в Санкт-Петербурге | Фото: Flickr/A. Савин



ментов. Всего лишь после одного семестра уже были исключены два студента.

Однако большая часть неприятностей компенсируется гостеприимством местных студентов. «Без помощи моих российских сокурсников я бы не вынес регистрации в Санкт-Петербурге», – делится Пуранг Зариф Карими, который смог начать первый семестр с задержкой. «С первой встречи в аэропорту, затем в коридорах учреждений и вплоть до вопросов ночной жизни петербургские сокурсники показали одну из наилучших сторон России – гостеприимство», – продолжает Зариф Карими. Посиделки за чашечкой кофе в одном из многочисленных кафе Санкт-Петербурга или у кого-то в гостях, во время которых возникает чувство сплоченности и формируются дружеские отношения, позволяют узнать о России не только из книг, но и из первых рук.

Но наряду с гостеприимством также есть различия в менталитете, взглядах и мнениях, которые дают представление об общественной ситуации в стране. Начиная от футболок с изображением Путина на лотках с сувенирами и заканчивая траурными маршами в связи со смертью Бориса Немцова, уже первые месяцы в Санкт-Петербурге показывают учащимся разобщенность населения, знания, которые возможно приобрести только на месте. Эта разница в менталитете особенно заметна при общении студентов и профессоров. Преподавателям приходится одновременно заниматься и административными, и личными делами студентов, отказаться от чего-либо невозможно из-за нехватки сотрудников. Эта неразбериха часто затрудняет взаимодействие и без всякой необходимости усиливает давление на обе стороны.

Вместе с тем от участников программы требуется еще кое-что за пределами университетов. Первый семестр проходит в Санкт-Петербурге, второй – в Берлине, третий – снова в Санкт-Петербурге, а это значит, что учащиеся наряду с академическими трудностями должны выдерживать также испытания личного характера, например, поиск квартиры. «За очень короткое время перемещаешься туда-сюда между двумя культурами, подобное происходит не без побочных эффектов», – говорит Ида Райхани, также участница первого года программы. Много времени для друзей и семьи при этом не остается.

До начала декабря 2014 года студентам даже было неясно, смогут ли они на рождественские праздники поехать домой. В пользу обязательной практики в августе также отменяются привычные для Германии и России летние каникулы. Вместе со всеми переменами мест на протяжении всего времени это становится для каждого психологической нагрузкой.

Всё же лишь немногие готовы остаться без опыта. Несмотря на все тяготы и изнуряющие сражения с немецкой и российской бюрократией, M.A. GCIJ – так звучит аббревиатура – предлагает уникальную возможность познакомиться с двумя абсолютно разными системами, культурами и областями политики. Благодаря двум университетам программа за столь короткое время раскрывает учащимся два различных подхода к обучению, возможность, которая редко предоставляется. Также в профессиональной сфере программа открывает хо-



рошие и очень хорошие перспективы. Уже во время стажировки студентам по собственной инициативе удается поработать в журналах «Экономист» в Лондоне, «Политико» в Брюсселе или в телерадиокомпании «Немецкая волна» в Москве. То, что началось с плохим предзнаменованием войны, постепенно превращается в ключевое направление журналистики в Восточной Европе. «Хотя иногда чувствуешь себя несколько не на своем месте в такой чужой культуре, – задумчиво рассказывает Кумилонье Дзабала в завершение интервью, – но зато каждый день приносит что-то новое». О какой из двух стран идет речь, она, улыбаясь, оставляет в тайне.



Хотя иногда чувствуешь себя несколько не на своем месте в такой чужой культуре, но зато каждый день приносит что-то новое.

Die Studenten und Lehrkräfte des Doppel-Masters | Bild: M.A. Global Communication and International Journalism

Студенты и преподаватели магистерской программы двух дипломов | Фото: «Глобальная коммуникация и международная журналистика»

# Ein Angebot an die Wirtschaft

## Kooperation eines Rechts-Masters der FU Berlin und des MGIMO geht ins zweite Jahr

**Simon Schütt**

Russen studieren deutsches Recht – nicht in Deutschland, sondern in Moskau. Das ist seit Oktober 2014 am Moskauer Staatlichen Institut für Internationale Beziehungen (MGIMO) möglich. Dort wird nun schon das zweite Jahr in Kooperation mit



**Prof. Dr. Burkhard Breik**, Studiengangsleiter und Initiator des Rechtsstudiengangs | Bild: Freie Universität Berlin

**Профессор, д. ю. н. Буркхард Брайт**, руководитель и инициатор программы дополнительного послевузовского образования «Немецкое и европейское экономическое частное и административное право» | Фото: Freie Universität Berlin

der Freien Universität Berlin (FU) ein Erweiterungs-Masterstudiengang mit dem langen Namen „Deutsches und Europäisches Wirtschaftsprivat- und Wirtschaftsverwaltungsrecht“ angeboten.

Es ist ein Rechts-Master, genauer ein LL.M. – das ist die Abkürzung für „Legum Magister“ – eine beliebte Zusatzqualifikation für Juristen, die schon einen Master- oder Diplom-Abschluss haben. Der Studiengang richtet sich an eine sehr spezielle Zielgruppe: hochqualifizierte Russen mit Berufserfahrung und hervorragenden Deutschkenntnissen, die sich in Bezug auf deutsches Recht spezialisieren möchten.

Es ist auch ein Angebot der Wissenschaft an die Wirtschaft. Die russischen Studenten arbeiten meist bereits Rechtsberatungen,

die viel mit Deutschland zu tun haben oder gleich in deutschen Unternehmen. Eine mindestens einjährige Arbeitserfahrung ist Voraussetzung. Das Studium findet in Blockveranstaltungen statt, damit es möglich ist, weiter zu arbeiten. Teilweise unterstützen die Unternehmen das Studium ihrer Mitarbeiter und haben sie auf den Studiengang zur Weiterbildung hingewiesen.

Der zweite Jahrgang war für eine Überraschung gut, was die Zielgruppe angeht: Statt der bislang ausschließlich russischen Teilnehmer ist es nun internationaler geworden. „Auch für uns sehr überraschend haben wir nun auch zwei deutsche Teilnehmer, einen Schweizer und eine Chinesin. Wir sind sehr glücklich darüber, aber hatten nicht damit gerechnet. Für uns hat sich damit unerwartet, aber ganz und gar nicht ungewollt, der internationale Markt weiter geöffnet als geplant“, sagt Talita Wüst, Koordinatorin des Studiengangs an der FU Berlin.

Auch die Studentenzahlen sind zum zweiten Jahr, wie erhofft, deutlich angestiegen. Begannen im ersten Jahr nur sieben, sind es nun 20 Studenten. „Dieses Jahr ist es so, wie es letztes Jahr eigentlich sein sollte“, sagt sie.

Für die deutschen Bewerber sei es wohl vor allem die Möglichkeit, in Russland auf Deutsch zu studieren und dabei das Land und die Sprache zu entdecken, die sie zur Bewerbung bewogen hat, vermutet Koordinatorin Wüst.

Dadurch ergebe sich nun eine ganz neue Konstellation, sagt sie. Zuvor wurden Deutschkurse für die russischen Studenten angeboten, nun werde man zusätzlich Russischkurse anbieten.

Die Studiengebühren für den Master sind gleich geblieben bei insgesamt 8000 Euro für die zwei Semester. Es gebe aber auch dieses Jahr wieder die Möglichkeit für Nachlässe bei der Studiengebühr. Das Projekt wird vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) gefördert. Für das zweite Jahr sei nun zudem ein Leistungsstipendium des DAAD eingeführt worden.

**Deutsches Recht ist oft Vorbild für russisches**

Aber wieso studieren die russischen Teilnehmer ausgerechnet deutsches Recht? Die engen wirtschaftlichen Verbindungen Deutschlands und Russlands spielten dabei natürlich eine wichtige Rolle, antwortet Wüst. „Für den Warenverkehr von A nach B sind immer Verträge nötig, und dafür auch Juristen.“

Prof. Dr. Burkhard Breig von der FU Berlin, Studiengangsleiter und Initiator des Projekts, hat noch eine weitere Erklärung: Da das russische Zivilrecht noch sehr jung sei (von 1993), werde vielfach das deutsche Recht als Vorbild verwendet, weil es dort schon Entscheidungen zu vielem gebe. Breigs Schwerpunkt liegt auf osteuropäischem Recht, speziell russischem, deswegen vergleicht er die beiden Rechtssysteme in seinen Vorlesungen gerne. Teilweise könne er sogar von seinen Studenten noch etwas über Feinheiten des russischen Rechts lernen, da diese in der Praxis täglich damit zu tun hätten.

Der Studiengang ist auf ein Jahr angelegt und besteht aus Blockveranstaltungen, die jeweils acht Tage dauern. Diese Blöcke sind dann sehr intensiv: ab 14 Uhr drei Stunden Vorlesung, dann noch einmal drei Stunden eine begleitende Übung mit einer praktischen Fallbearbeitung bis spät in den Abend. Trotzdem sind die Studenten sehr wissbegierig und verzichten teilweise auf die Pause. Zwischen den Blöcken ist drei Wochen lang kein Unterricht. Für die Studierenden sei es meist schwer, das Studium mit der Arbeit zu arrangieren – einige müssten sich extra freinehmen, sagt Wüst.

„Der erste Jahrgang war ausgezeichnet“ lobt sie zurückblickend. Eine der Studierenden habe etwa im vergangenen Jahr den deutsch-russischen Juristenpreis gewonnen. Die Gruppe habe sich sehr interessiert gezeigt, immer dabei, viele Fragen gestellt. „Die Professoren waren sehr erstaunt, als sie Hausaufgaben gefordert haben.“

Das Fazit der Studenten: Es war viel zu kurz. Am liebsten hätten sie noch weiter studiert. Vor allem die deutsche Systematik, juristische Probleme anzugehen, hätten sie vom Studium mitgenommen. Damit komme man immer zu einer nachvollziehbaren Lösung – egal in welcher Situation. Das gesamte deutsche Recht sei aber zu groß, um

es in nur einem Jahr zu lernen, sagt Talita Wüst. Aber die Studenten hätten nun das Handwerkszeug, juristische Probleme zu lösen.

Arthur Leonhardt, der seit März Tutor des Studiengangs ist, berichtet davon, dass die Studenten bemerkt hätten, dass die qualitativen Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit in Deutschland größer seien. Er hilft den Studenten bei Fachfragen, etwa zur Literaturrecherche oder zur Zitierweise. „Es kommt bei uns viel mehr auf die eigene wissenschaftliche Leistung an. In Russland wird mehr wiedergegeben“, sagt Leonhardt. In Zukunft wird er sich auch um Alltagsfragen der internationalen Teilnehmer kümmern müssen. „Die Russen mussten das Leben hier nicht lernen“, sagt er schmunzelnd. Auch aus sprachlicher Sicht werde der zweite Jahrgang wohl interessanter, weil dann auch abseits des Unterrichts mehr Deutsch gesprochen werde.

Die FU Berlin stellt die Lehrkräfte, das MGIMO die Räumlichkeiten und die Logistik (zum Beispiel die Transfers der Lehrkräfte vom und zum Flughafen). Auch das Deutsch-Modul hält das MGIMO, das dem russischen Außenministerium unterstellt ist.

Die „Wirtschaft“ im Namen des Studienganges heiÙe, dass versucht werde, den Schwerpunkt auf Wirtschaftliches zu setzen. „Beispielsweise geht es beim Vertragsrecht nicht um komplexe Erbschaftsverträge, sondern um wirtschaftliche“, erklärt Breig. Das „europäische Recht“ im Namen solle deutlich machen, dass europäisches sehr eng mit deutschem Recht zusammenhänge.

„  
Es ist auch ein Angebot der Wissenschaft an die Wirtschaft. Die russischen Studenten arbeiten meist bereits Rechtsberatungen, die viel mit Deutschland zu tun haben oder gleich in deutschen Unternehmen.“

Die Studenten des Rechtsmasters forderten sogar Hausaufgaben von den Professoren | Bild: Freie Universität Berlin

Студенты магистерской правовой программы просят профессоров дать им домашнюю работу | Фото: Freie Universität Berlin



# Изучение немецкого права в Москве

Freie Universität Berlin и МГИМО сотрудничают в рамках магистерских программ второй год

Симон Шютт



Поскольку российское гражданское право начало формироваться сравнительно недавно — лишь с 1993 года, — российские правоведы до сих пор часто заимствуют опыт имеющего более долгую историю немецкого права.

У россиян появилась уникальная возможность изучать немецкое право, причем в Германию для этого ехать не нужно. С октября 2014 года в Московском государственном институте международных отношений (МГИМО (У) МИД РФ) в сотрудничестве с Freie Universität Berlin реализуется программа дополнительного послевузовского образования «Немецкое и европейское экономическое частное и административное право».

По окончании курса выпускники программы получают диплом магистра права (LL.M.) — это дополнительная квалификация, пользующаяся популярностью среди юристов, уже имеющих высшее образование. Данная образовательная программа ориентирована на высококвалифицированных специалистов, имеющих профессиональный опыт, отлично знающих немецкий язык и желающих заниматься немецким правом. Большинство российских участников программы уже работают в юридических организациях, сотрудничающих с Германией, или немецких компаниях. Стаж работы по специальности (не менее одного года) является обязательным условием поступления на курс. Обучение проходит интенсивно, студенты могут продолжать работу. Чтобы повысить квалификацию своих сотрудников, некоторые компании оплачивают им учебу.

В этом году программа проводится лишь во второй раз, поэтому сюрпризом стало то, что в ней желают участвовать не только россияне, но и студенты из зарубежных стран. Координатор образовательной программы Freie Universität Berlin Талита Вюст делится радостной новостью: «Мы приятно удивлены тем, что в этом году нашу программу выбрали четверо иностранных студентов: из Германии, Швейцарии и Китая. Мы очень рады, но не рассчитывали на такой успех. Тот факт, что наша программа стала известна за

пределами России, стал для нас приятной неожиданностью».

Увеличилось и количество мест для приема на обучение. Если в прошлом году было зачислено всего семь студентов, то уже на второй год существования программы количество мест достигло 20. «В этом году число студентов стало таким, какое мы планировали», — сообщила Талита Вюст.

Координатор программы полагает, что молодых людей из Германии привлекла возможность пройти обучение в России на родном языке и в то же время открыть для себя удивительную страну и русский язык.

Талита Вюст также добавляет, что есть и другие изменения. Раньше для российских студентов дополнительно проводились курсы немецкого языка, теперь же в программу для иностранных студентов включены курсы русского языка.

Стоимость обучения по магистерской программе остается прежней — 8000 евро за два семестра. Однако у студентов есть возможность получить скидку, поскольку проект реализуется при финансовой поддержке Германской службы академических обменов (DAAD). К тому же в этом году студентам с отличной успеваемостью будут предоставляться стипендии DAAD.

**Немецкое право нередко является образцом для российского**

Почему россияне изучают именно немецкое право? «Большое значение, конечно же, имеют тесные экономические связи России и Германии, — отвечает Талита Вюст. — Для того чтобы перевозить товары из пункта «А» в пункт «Б», необходимы договоры и, следовательно, юристы».

У Буркхарда Брайга, профессора Freie Universität Berlin, доктора юридических наук, руководителя образовательной программы и инициатора проекта, есть еще одно объяснение: «Поскольку россий-

ское гражданское право начало формироваться сравнительно недавно – лишь с 1993 года, – российские правоведы до сих пор часто заимствуют опыт имеющего более долгую историю немецкого права». Основная сфера профессионального интереса Буркхарда Брайга – право восточноевропейских государств, главным образом российское. Поэтому на лекциях он с удовольствием сравнивает правовые системы Германии и России. Кроме того, профессор отмечает, что благодаря своим студентам он иногда и сам узнает что-то новое для себя о тонкостях российского законодательства, поскольку участники программы ежедневно сталкиваются с ними на практике.

Образовательная программа рассчитана на один год и состоит из ряда интенсивных курсов, каждый из которых длится восемь дней, между ними перерыв три недели. В 14 часов начинается трехчасовая лекция, после которой проводятся трехчасовые практические занятия по решению юридических задач. Студенты очень любознательны и иногда даже отказываются делать перерыв. По словам Талиты Вюст, многим студентам непросто совмещать учебу с работой, и некоторые специально берут короткий отпуск.

Тем не менее координатор программы убеждена, что минувший год прошел успешно. Она рассказала, что одна из участниц программы была удостоена германо-российской юридической премии, а студенты в целом проявляли большой интерес к учебному материалу, активно работали на занятиях и задавали множество вопросов. «Профессора были очень удивлены, когда студенты просили дать им домашнее задание», – отметила Талита Вюст.

Заключение студентов: «Программа закончилась слишком быстро, мы бы с радостью продолжили обучение». По словам студентов, благодаря программе они прежде всего научились применять разработанные немецкими юристами подходы, которые позволяют найти верное решение в любой ситуации. Талита Вюст считает, что немецкое право слишком многогранно, чтобы его можно было постичь в течение одного года, однако участники программы получили основной «набор инструментов», необходимый для решения юридических проблем.

Артур Леонхардт, тьютор программы, рассказал о наблюдениях студентов, обративших внимание на повышенные требования к качеству научной работы в Германии. «В Германии практически все зависит от результатов собственной исследовательской деятельности. В России же больше опираются на чужой опыт», – считает Артур Леонхардт. В дальнейшем он также будет ответственным за помощь иностранным студентам. Пока же он шутит: «Русским не приходилось учиться здесь жить». К тому же, по мнению тьютора, второй год



должен быть интереснее, потому что говорить по-немецки будут и вне занятий.

Преподавательский состав для программы обеспечивает Freie Universität Berlin, аудитории для занятий и трансфер преподавателей предоставляет МГИМО. Кроме того, МГИМО организует языковые курсы.

В соответствии с названием образовательной программы организаторы постараются уделить особое внимание экономическому праву. «К примеру, когда речь пойдет о договорном праве, мы будем говорить не о сложных договорах наследования, а о договорах экономического характера, – объясняет Буркхард Брейг. – А словосочетание «европейское право» в названии программы должно означать, что европейское право тесно связано с немецким».

**Prof. Dr. Burkhard Breik** im Moskauer MGIMO | Bild: Simon Schütt

**Профессор Буркхард Брайг** в Московском государственном институте международных отношений (МГИМО (У) МИД РФ) | Фото: Симон Шютт



# Russland als strategische Region: Die Partnerschaften der Freien Universität Berlin



Die Freie Universität Berlin gehört zu den aktivsten Universitäten in der Kooperation mit Russland und gilt als Motor der deutsch-russischen akademischen Zusammenarbeit. Dies geht auf eine jahrzehntelange Tradition zurück, die in der Internationalisierungsstrategie der Freien Universität verankert ist. Russland spielt dabei eine besondere Rolle, die sich durch Präsenz vor Ort und den direkten Kontakt zu den russischen Partnerinstitutionen auszeichnet, mit denen die Freie Universität innovative Kooperationsformate in Forschung, Lehre und Nachwuchsförderung auf- und ausbaut. Das Kooperationsportfolio reicht dabei vom einfachen, fachgebundenen Austausch von Studierenden, Doktoranden und Wissenschaftlern über gemeinsame Studienprogramme und bilaterale Forschungsprojekte bis hin zu großen Forschungsinitiativen und multilateralen Netzwerken.

Seit der Gründung des interdisziplinären Osteuropa-Instituts 1951 ist Russland einer der regionalen Forschungsschwerpunkte der Freien Universität. Heute gehört das Institut zu den führenden Adressen in der Osteuropaforschung und arbeitet eng mit russischen Partneereinrichtungen zusammen, auch im Rahmen gemeinsamer Studienprogramme.

Darüber hinaus sind weitere Fachbereiche der Freien Universität Kooperationen mit russischen Partnern eingegangen, wobei sich die Aktivitäten auf Moskau und Sankt Petersburg konzentrieren. In Moskau zählen Universitäten wie das Moskauer Staatliche Institut für Internationale Beziehungen (MGIMO), die Moskauer Staatliche Lomonossow-Universität (MGU), die Higher School of Economics (HSE) und die Russische Staatliche Universität für Geisteswissen-



Der neu errichtete Gebäudekomplex in der Fabeckstraße, die sogenannte Holzlaube, beherbergt neben der neuen Campusbibliothek auch 14 Fächer der Geschichts- und Kulturwissenschaften

Недавно построенный комплекс зданий на Фабекштрассе, так называемое Holzlaube («деревянная беседка»), вмещает в себя, помимо новой библиотеки кампуса, 14 направлений в области истории и культуры

schaften (RGGU) zu den Partnern. Aktuelle Projekte umfassen den Austausch von Studierenden und Doktoranden (MGU, MGIMO, HSE) und gemeinsame Nachwuchsqualifizierung in Konferenzen und Workshops (HSE, RGGU, MGU). In Kooperation mit dem MGIMO werden u. a. ein Doppelmasterprogramm im Bereich Internationale Beziehungen und ein LL.M. im Wirtschaftsrecht angeboten.

In St. Petersburg kooperiert die Freie Universität mit der St. Petersburger Staatlichen Universität. In den 60er-Jahren schlossen beide den damals ersten Kooperationsvertrag zwischen einer westdeutschen und damals sowjetischen Universität. Im Deutsch-Russischen Wissenschaftsjahr 2011/2012 unterzeichneten die langjährigen Partner einen Vertrag über die strategische Zusammenarbeit – das erste Abkommen dieser Art in der deutsch-russischen Wissenschaftskooperation. In einer strategischen Partnerschaft gehen die Universitäten eine besonders umfangreiche Kooperation auf allen Ebenen ein, entwickeln gemeinsam Strategien und treffen Entscheidungen. Ein Beispiel ist der seit 2014 paritätisch finanzierte und gemeinsam implementierte Joint Seed Money Fond, mit dem die Anbahnung kooperativer Projekte in Forschung und Lehre unterstützt wird – auch dies ein Novum im deutsch-russischen Hochschulkontext. Als Ergebnis können so strukturierte Austauschfenster entstehen, wie sie im Bereich Landschaftsarchäologie im Aufbau sind oder auch Fördermittel eingeworben werden, die den Austausch von jungen Volkswirtschaftlern ermöglichen.

Ein modernes Format verfolgt das international ausgerichtete englischsprachige Doppelmasterprogramm „Global Communication and International Journalism“: Es kombiniert Expertise auf beiden Seiten und bietet so ein einzigartiges Studienprogramm, das sowohl in Berlin als auch in St. Petersburg absolviert wird. Bereits für den zweiten Durchgang 2015 haben sich auf 20 Plätze 170 Studierende aus fünf Kontinenten beworben, davon 15 aus Deutschland und 30 aus Russland.

Eine einzigartige Forschungsinitiative ist das Exzellenz-Zentrum „German-Russian Interdisciplinary Science Center“ (G-RISC), das von der Freien Universität und der St.

Petersburger Universität getragen und vom Deutschen Akademischen Austauschdienst aus Mitteln des Auswärtigen Amtes gefördert wird. Das naturwissenschaftliche Zentrum hat seit 2010 mehr als 1500 junge Wissenschaftler in Forschungsaufenthalten, Konferenzen und Vorlesungsreihen in Russland und Deutschland zusammengebracht. Gefördert werden interdisziplinäre Projekte in Mathematik, Physik, Physikalischer Chemie und Geophysik.

Die strategische Zusammenarbeit mit St. Petersburg wird zunehmend mit den anderen strategischen Partnerschaften der Freien Universität vernetzt. Aktuelles Beispiel ist die Etablierung der University Alliance for Sustainability, an der die weiteren strategischen Partner Hebrew University of Jerusalem, Peking University und University of British Columbia beteiligt sind. Bis 2018 werden sich die strategischen Partner in Lehre und Forschung zur Nachhaltigkeit vernetzen und den Erfahrungsaustausch zum nachhaltigen Campus-Management fördern.

Beziehungen zu pflegen und die Anbahnung neuer Kontakte und Projekte mit russischen Partneereinrichtungen zu fördern ist Aufgabe des Verbindungsbüros der Freien Universität in Moskau. Basis hierfür ist gegenseitiges wissenschaftliches Interesse und komplementäre Stärken der Partneereinrichtungen. Das Verbindungsbüro agiert dabei als Bindeglied zwischen Berlin und den Partnerinstitutionen. Es informiert über aktuelle Entwicklungen und Förderprogramme und berät und begleitet Wissenschaftler und Studierende der Freien Universität bei Aufenthalten und Projekten in Russland.

Dieses vielfältige Engagement der Freien Universität Berlin in der Zusammenarbeit mit russischen Partnerinstitutionen hat bereits zu zahlreichen positiven Ergebnissen geführt und trägt somit Modellcharakter. So konnte die Mobilität der Studierenden und Wissenschaftler in beide Richtungen sowie die Zahl gemeinsamer Publikationen, Forschungs- und Lehrprojekte signifikant gesteigert werden. Dieser Erfolg bestärkt die Freie Universität, ihre strategische Zusammenarbeit mit russischen Partneereinrichtungen auch in Zukunft in der bewährten Form fortzuführen und innovativ weiterzuentwickeln.



Kontakt

**Tobias A. Stüdemann,**

Leiter des Verbindungsbüros der Freien Universität Berlin in Moskau

Tel.: +7 (495) 434 46 84

tobias.stuedemann@fu-berlin.de

@FUBMoscow

www.fu-berlin.de/moscow

# Россия – стратегический регион: партнеры Freie Universität Berlin



Freie Universität Berlin входит в число высших учебных заведений, наиболее активно сотрудничающих с Россией, и служит «мотором» развития российско-германского партнерства в области высшего образования. Тесное партнерство, длящееся десятилетия, получило отражение в стратегии интернационализации Freie Universität Berlin, в которой особое место отведено России. Отличительными чертами такого сотрудничества являются постоянное присутствие представителя университета в России, и прямой контакт с партнерами, благодаря чему Freie Universität Berlin успешно создает и развивает инновационные подходы в сфере исследований, преподавания и подготовки молодых специалистов. При этом сотрудничество ведется на разных уровнях: от простого и отраслевого обмена студентами, аспирантами и учеными, а также посредством совместных образовательных программ и небольших исследовательских проектов, до масштабной научно-исследовательской деятельности, имеющей международное значение.

С момента основания междисциплинарного Института Восточной Европы в 1951 году Россия является одним из основных регионов исследования Freie Universität

Berlin. Сегодня Институт входит в число ведущих организаций, занимающихся исследованиями Восточной Европы, и тесно сотрудничает с российскими организациями-партнерами, в том числе в рамках совместных образовательных программ. Наряду с Институтом и другие факультеты Freie Universität сотрудничают с российскими партнерами, которые преимущественно находятся в Москве и Санкт-Петербурге. В Москве партнерами Freie Universität являются такие вузы, как Московский государственный институт международных отношений (МГИМО), Московский государственный университет (МГУ), Высшая школа экономики (ВШЭ) и Российский государственный гуманитарный университет (РГГУ). В настоящее время осуществляется обмен студентами и аспирантами (МГУ, МГИМО, ВШЭ), а также проводятся совместные конференции и семинары с целью повышения квалификации молодых специалистов (ВШЭ, РГГУ, МГУ). В рамках сотрудничества с МГИМО также созданы магистерская программа двойного диплома по направлению «Мировая политика» и совместная магистерская программа по направлению «Экономическое право».

Основным партнером Freie Universität Berlin в Санкт-Петербурге является Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ). Еще в 1960-е годы западногерманский и в то время советский университеты заключили первый договор о сотрудничестве. А в Российско-Германский год образования, науки и инноваций (2011/2012) многолетние партнеры подписали договор о стратегическом сотрудничестве, ставший первым подобным соглашением в области научного взаимодействия России и Германии. Стратегическое партнерство осуществляется на всех уровнях, университеты совместно разрабатывают стратегии и принимают решения. В качестве примера можно назвать

Russland ist einer der regionalen Forschungsschwerpunkte des 1951 gegründeten Osteuropa-Instituts der Freien Universität Berlin

С момента основания Института Восточной Европы в 1951 году Россия является одним из основных регионов исследования Freie Universität Berlin



совместно созданный и финансируемый в равных долях Фонд для поддержки совместных проектов в сфере науки и образования (Joint Seed Money Fond), что также является новшеством в российско-германском сотрудничестве на университетском уровне. В результате становится возможным студенческий обмен, например, по

инициированных центром G-RISC, смогли принять участие более 1500 молодых ученых. Организация спонсирует междисциплинарные проекты в таких областях науки, как математика, физика, физическая химия и геофизика.

Тесное взаимодействие двух университетов все более активно распространяется и на сотрудничество с другими стратегическими партнерами Freie Universität Berlin. Актуальный пример – создание Университетского альянса по устойчивому развитию (University Alliance for Sustainability), в который помимо Freie Universität и СПбГУ вошли и другие стратегические партнеры германского университета – Еврейский университет в Иерусалиме, Пекинский университет и Университет Британской Колумбии. До 2018 года партнеры планируют тесно взаимодействовать в реализации образовательных проектов и проведении исследований, посвященных устойчивому развитию, а также обмениваться опытом управления университетами.

Задачами представителя Freie Universität Berlin в Москве являются поддержание связей, установление новых контактов и продвижение проектов, организованных совместно с российскими партнерами. Активное сотрудничество базируется на взаимном научном интересе и дополняющих друг друга преимуществах партнеров. При этом представитель университета выполняет функцию связующего звена между Берлином и российскими университетами-партнерами. Представитель информирует эти вузы о ходе и успехах проводимых программ, оказывает содействие ученым и студентам Freie Universität в период их пребывания и работы над проектами на территории России.

Всестороннее сотрудничество Freie Universität Berlin с российскими партнерами уже привело к многочисленным положительным результатам и носит образцовый характер. Так, удалось значительно повысить мобильность студентов и ученых в обеих странах, а также увеличить количество совместных публикаций, исследовательских и образовательных проектов. Успехи проверенного временем сотрудничества вселяют уверенность в том, что стратегическое партнерство Freie Universität Berlin с Россией будет развиваться и в дальнейшем.



Am Institut für Publizistik der Freien Universität können Studierende am international ausgerichteten englischsprachigen Masterprogramm „Global Communication and International Journalism“ teilnehmen

В Институте публицистики Freie Universität Berlin студенты могут принять участие в англоязычной международной магистерской программе двойного диплома «Глобальная коммуникация и международная журналистика»

направлению «Ландшафтная археология», а также удастся получить средства, с помощью которых реализуется обмен молодыми специалистами в области экономики.

Следуя современным тенденциям, университеты разработали программу двойного диплома „Global Communication and International Journalism“, в которой используется опыт обеих сторон. Нацеленная на привлечение студентов со всего мира, эта уникальная программа проходит на английском языке в Санкт-Петербурге и Берлине. В 2015 году она проводится лишь во второй раз, но уже сейчас при наличии всего 20 мест желание принять участие в программе изъявили 170 студентов из стран пяти континентов, в том числе 30 человек из России и 15 – из Германии.

Уникальным научным проектом Freie Universität Berlin и Санкт-Петербургского государственного университета стал «Российско-Германский междисциплинарный научный центр» (German-Russian Science Center, G-RISC), созданный при поддержке Германской службы академических обменов (DAAD) на средства Министерства иностранных дел Федеративной Республики Германия. С 2010 года в научно-исследовательских стажировках, конференциях и циклах лекций в России и Германии,

Контакты

**Тобиас А. Стюдемани,**

представитель Freie Universität Berlin в Москве

Тел.: +7 (495) 434 46 84

tobias.stuedemann@fu-berlin.de

@FUBMoscow

www.fu-berlin.de/moscow

# Wissenschaftlicher Dialog zwischen Deutschland und Russland geht weiter

**DFG** Deutsche  
Forschungsgemeinschaft

In Deutschland haben auch im Jahr 2014 die künftige Ausgestaltung und Finanzierung des deutschen Wissenschaftssystems sowie die Zukunft der Exzellenzinitiative und der anderen Bund-Länder-Vereinbarungen für Bildung, Wissenschaft und Forschung die Wissenschaftspolitik geprägt. Auch in diesem Jahr hat die DFG sich mit ihren Vorschlägen hierzu vielfältig in die politischen Debatten eingebracht und dies zudem mit der weiteren Diskussion um ihre eigenen Förderangebote verknüpft. Im ver-

gangenen Jahr förderte die DFG wieder über 30.000 Forschungsprojekte aus allen Wissenschaftsgebieten und bewilligte knapp 2,8 Milliarden Euro für fast 7.000 neue Förderprojekte. Wie auch in den Vorjahren waren darunter viele Kooperationsprojekte zwischen Deutschland und Russland, wie der erste deutsche-russische Sonderforschungsbereich (TRR 160) und das erste deutsche-russische Internationale Graduiertenkolleg in den Geisteswissenschaften (IGK 1956). Insbesondere mit diesen beiden

## 20 Jahre Zusammenarbeit DFG-

RFBR (von links nach rechts):

Peter Strohschneider (DFG-Präsident), Ljudmila Ogorodowa (MON-Vizeministerin), Andrej Fursenko (Berater des Präsidenten der RF), Wladislaw Panchenko (RFBR-Vorsitzender)

## 20 лет сотрудничества DFG-

РФФИ (слева направо): Петер Штрошнайдер (президент DFG), Людмила Огородова (заместитель министра образования и науки), Андрей Фурсенко (советник Президента РФ), Владислав Панченко (председатель Совета РФФИ)



Infobox

### Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

Die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) ist ein privatrechtlicher Verein mit 96 Mitgliedern, wobei deren größten Teil die deutschen Hochschulen stellen. In den DFG-Gremien engagieren sich rund eintausend Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler ehrenamtlich. Insbesondere werden im Herbst 2015 die 613 Plätze in 213 Fächern und 48 Fachkollegien von der wissenschaftlichen Community neu gewählt. In der Geschäftsstelle der DFG in Bonn sind gut 750 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter tätig. Zudem betreibt die DFG Büros in Brasilien, China, Japan, Indien, Russland, und den USA.

Der Etat der DFG belief sich 2014 auf über 2,9 Milliarden Euro. Der im Sommer 2015 vorgestellte Jahresbericht 2014 wies für das Jahr außerdem annähernd 30.000 geförderte Forschungsprojekte aus. Davon wurden gut 6900 Projekte neu bewilligt.

Über von der DFG geförderte Forschungsvorhaben informiert die Projektdatenbank GEPRIS im Internet, die Themen, beteiligte Personen und Institutionen erschließt:

[gepris.dfg.de](http://gepris.dfg.de)

Weitere Informationen zu 19.000 Instituten an deutschen Hochschulen und außeruniversitären Forschungseinrichtungen nach geografischen, fachlichen und strukturellen Kriterien liefert der Research Explorer: [research-explorer.dfg.de](http://research-explorer.dfg.de)

bilateral koordinierten Verfahren verbindet sich die Hoffnung, dass gemeinsame, nachhaltige Forschung auch trotz veränderter politischer Rahmenbedingungen mit unseren russischen Partnerorganisationen weiterhin möglich sein wird. Die Förderung bester erkenntnisgeleiteter Wissenschaft unter besonderer Berücksichtigung der nachfolgenden Generation sind seit jeher das zentrale Anliegen der DFG, sowohl national wie auch international.

Dass das ganz alltägliche Förderhandeln der DFG 2014 und auch 2015 wie gewohnt weitergeht, ist vor allem für Kooperationen mit der Russischen Föderation nicht selbstverständlich. Aber Krisen offenbaren immer auch Chancen. Wissenschaft kann Brücken bauen – aus Sicht der Bundesregierung und des Auswärtigen Amtes eine ebenso erwünschte wie willkommene Funktion der Forschung. Der offene Dialog in Forschung und Wissenschaft ist eine Plattform des Austausches zwischen Deutschland und Russland, den auch DFG und RFBR, die Russische Stiftung für Grundlagenforschung, anlässlich des Jubiläums ihrer 20-jährigen Partnerschaft 2015 pflegten.

So luden die beiden Partnerorganisationen Anfang Juni 2015 gemeinsam zu einer Podiumsdiskussion ins Hotel Metropol in Moskau ein. Vor den 200 Gästen stellten sich DFG-Präsident Peter Strohschneider und der Vorsitzende des Rates von RFBR, Wladislaw Panchenko, den Fragen der Moderatorin Tatjana Ilarionowa vom Internati-



onal Institute of Public Administration and Management of the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (IIPAM RANEP). Zentrales Thema des Abends war die Rolle der beiden Förderorganisationen bei der Entwicklung der deutsch-russischen Zusammenarbeit in der Wissenschaft. Beide finanzieren seit zwei Jahrzehnten gemeinsam tausende Forscherinnen und Forscher in ebenso vielen Projekten.

Die DFG-Delegation nutzte aber nicht nur die Festveranstaltung, um mit hochrangigen Ministerial- und Regierungsvertretern sowie den Leitungen russischer und deutscher Partnerorganisationen der DFG über

**Erste DFG-RFH-Leibniz-Lecture:**  
 Professor Hartmut Leppin (Goethe-Universität Frankfurt am Main)  
 an der RGGU in Moskau

**Первая совместная лекция DFG-РГНФ им. Лейбница:** профессор  
 Хартмут Лешпин (Университет  
 им. Гёте, Франкфурт-на-Майне)  
 в РГГУ, Москва

#### IGK 1956 „Kulturtransfer und ‚kulturelle Identität‘. Deutsch-russische Kontakte im europäischen Kontext“

**Antragsteller:** Albert-Ludwigs-Universität Freiburg und Russische Staatsuniversität für Geisteswissenschaften (RGGU) Moskau

**Förderperiode:** ab 01.10.2014, max. Förderdauer 9 Jahre

##### **Sprecherinnen und Sprecher:**

Prof. Dr. Elisabeth Cheauré, Slavisches Seminar der Universität Freiburg

Prof. Dr. Jekaterina Dmitrijewa, Vergleichende Literaturgeschichte, RGGU Moskau

Prof. Dr. Dirk Kemper, Thomas Mann-Lehrstuhl für Deutsche Philologie, Institut für russisch-deutsche Literatur- und Kulturbeziehungen (IRDLK), RGGU Moskau

**Web-Seite:** [igk-kulturtransfer.uni-freiburg.de](http://igk-kulturtransfer.uni-freiburg.de)

Mit dem von der Deutschen Forschungsgemeinschaft, der Universität Freiburg und der Staatsuniversität für Geisteswissenschaften (RGGU) Moskau gemeinsam finanzierten Internationalen Graduiertenkolleg 1956

„Kulturtransfer und ‚kulturelle Identität‘ – Deutsch-russische Kontakte im europäischen Kontext“ wird zum ersten Mal ein gemeinsames deutsch-russisches Graduiertenkolleg im Bereich der Geisteswissenschaften eingerichtet.

Die zentrale Forschungsfrage des IGK „Kulturtransfer und ‚kulturelle Identität‘ – Deutsch-russische Kontakte im europäischen Kontext“ zielt darauf ab, die lange Tradition nationaler, bilateraler und internationaler Forschung zu Kulturkontakten im deutsch-russischen Bereich in ein innovatives Konzept interdisziplinärer und internationaler Kulturtransferforschung zu überführen. Im Mittelpunkt stehen dabei nicht nur deutsch-russische bzw. russisch-deutsche Kulturkontakte und Kulturtransfers, sondern auch die europäischen Dimensionen dieser Kontakte. Zudem widmet sich der Forschungsverbund der Frage, inwiefern sich Prozesse des Kulturtransfers auf Konstruktionen kultureller bzw. nationaler Identitäten auswirken. Der Untersuchungszeitraum erstreckt sich vom ausgehenden 17. Jahrhundert bis zur Gegenwart. (Quelle: GEPRIS)

**DFG-Büro Russland/GUS**

Die DFG pflegt seit Jahrzehnten einen intensiven wissenschaftlichen Austausch mit Russland und unterstützt die Entwicklung der bilateralen Zusammenarbeit seit 2003 durch eine eigene Vertretung in Moskau. Das Verbindungsbüro hat seine Räumlichkeiten im Haus der deutschen Wirtschaft und fungiert neben der Geschäftsstelle in Bonn als Ansprechpartner bei Beratung und Betreuung von Kooperationen vor Ort. Weiterführende Informationen in deutscher, englischer und russischer Sprache finden Sie auf den Internetseiten der DFG:

[russia.dfg.de](http://russia.dfg.de)

[www.dfg.de/russia](http://www.dfg.de/russia)

Vergangenes aber auch Zukünftiges ins Gespräch zu kommen. Tags zuvor besuchte sie unter anderem das Präsidium der Russischen Akademie der Wissenschaften (RAN) und führte Gespräche mit deren Präsidenten Wladimir Fortow, der vor zwanzig Jahren in seiner Funktion als Vorsitzender des RFBR-Rates die erste Kooperationsvereinbarung mit der DFG unterzeichnete.

Das historische Jubiläum mit RFBR markierte aber auch den Beginn einer neuen Partnerschaft, da sich DFG und RSF, die im vergangenen Jahr neu gegründete Russian Science Foundation, auf den Aufbau einer institutionellen Zusammenarbeit einigten. Im Rahmen eines ersten Treffens unterzeichneten die Spitzen von DFG und RSF eine Kooperationsvereinbarung, die zunächst die gemeinsame Förderung von Forschungsprojekten in ausgewählten Bereichen der Mathematik und Physik ermöglicht. Damit ist die RSF die dritte große russische Förderorganisation, mit der die DFG eine gemeinsame Projektfinanzierung einrichtet.

Der Ausbau der Kooperation im Bereich von Wissenschaft und Forschung zwischen Deutschland und Russland war auch Gegenstand eines Gesprächs der DFG-Delegation im russischen Ministerium für Bildung und Wissenschaft (MON). Sowohl Vizeministerin Ljudmila Ogorodowa als auch der Gesandte und Ständige Vertreter des Bot-

schafters der Bundesrepublik Deutschland Georg Birgelen begrüßten die Initiative von DFG und RSF, trotz der angespannten politischen Situation den Dialog zwischen beiden Forschernationen weiterhin nachhaltig zu unterstützen.

Dieses Ziel verfolgte die DFG aber nicht nur durch den Aufbau neuer Kontakte, sondern auch durch die Pflege bestehender Verbindungen, wie zur Russischen Stiftung für Geistes- und Sozialwissenschaften (RFH). So richteten die beiden Organisationen zum ersten Mal gemeinsam eine Leibniz-Lecture in Russland aus. Den Auftakt zu dieser neu ins Leben gerufenen Reihe gab der Frankfurter Althistoriker Hartmut Lepin. Der frisch gekürte Leibniz-Preisträger, seit 2008 auch DFG-Fachkollegiat, lockte mit dem Thema „Demut und Macht“ gut 120 interessierte Zuhörer zu einer Abendvorlesung in die Antikensammlung der Russischen Staatsuniversität für Geisteswissenschaften (RGGU).

An der RGGU hatte die DFG bereits drei Monate zuvor das erste deutsch-russische Internationale Graduiertenkolleg (IGK 1956) in den Geisteswissenschaften zum Thema „Kulturtransfer“ zwischen beiden Ländern eröffnet – und auch hier stand die Partnerorganisation RFH Pate. Gemeinsam mit den Rektoren der beteiligten Hochschulen, Efim Piwowar (RGGU) und Hans Jochen Schiewer (Universität Freiburg),

**TRR 160: Kohärente Manipulation wechselwirkender Spinanregungen in maßgeschneiderten Halbleitern**

**Antragsteller:** Technische Universität Dortmund, Ioffe Physico-Technical University der RAN, Staatliche Universität St. Petersburg (SPSU)

**Beteiligte Hochschule:** Ruhr-Universität Bochum, Universität Paderborn

**Förderperiode:** 1.01.2015 bis 31.12.2018, Gesamtdauer max. 12 Jahre

**Sprecher:**

Manfred Bayer, Technische Universität Dortmund  
Jurij Kusrajew, Ioffe Physico-Technical University  
Alexej Kawokin, Staatliche Universität St. Petersburg (SPSU)

Das beträchtliche Interesse an Spinanregungen in Halbleitern basiert auf der Erwartung, dass eine Kontrolle ihrer magnetischen Eigenschaften zusätzlich zu ihren elektrischen und optischen Eigenschaften erlauben könnte, „all-in-one-chip“-Lösungen für Informationstechnologien zu realisieren. Ein entscheidender Fortschritt auf diesem Weg könnte erreicht werden, wenn die Kohärenz von Spinanregungen für die

Manipulation nicht nur einzelner Spins, sondern auch gezielt wechselwirkender Spins genutzt würde, wodurch sich völlig neue Funktionalitäten realisieren lassen könnten. Das allumfassende Ziel des ICRC erfordert die Ausarbeitung von fortgeschrittenen Materialkonzepten und Spektroskopietechniken, die vom jüngsten Fortschritt in der Herstellung von Materialien höchster Qualität, im Einsatz von Spektroskopieverfahren höchster Sensitivität, und in der Entwicklung detaillierter Methoden zur Beschreibung der Wechselwirkung von Spins mit ihrer Vielteilchenumgebung profitieren werden. Umgekehrt könnte die entwickelte magnetische Hardware auch die Manipulation von Licht durch Verstärkung magneto-optischer Effekte erlauben. Die Materialbasis werden III-V oder II-VI Halbleiterquantenstrukturen – auch mit Metallen zu Hybridstrukturen kombiniert – darstellen, die entweder lokalisierte oder bewegliche Spins mit robusten Eigenschaften zur Manipulation durch Laserlicht und Mikrowellen oder durch neuartige Methodiken wie ultraschnelle Akustik aufweisen. (Quelle: GEPRIS)

begingen die Generalsekretärinnen der DFG, Dorothee Dzwonnek, sowie des DAAD, Dorothea Rüländ, und der RFH-Vorsitzende Wladimir Fridljanow den Festakt.

Einen weiteren Meilenstein in ihrer Zusammenarbeit setzten DFG und RFH mit der vierten Deutsch-Russischen Nachwuchswoche an der Staatlichen Universität in St. Petersburg. Dort diskutierten über 60 junge und erfahrene Historiker beider Länder wie DFG-Vizepräsident Peter Funke

In den vergangenen Jahren hat die DFG ihre Kontakte aber nicht nur an der SPSU, sondern an verschiedenen Forschungseinrichtungen in der „nördlichen Hauptstadt“ Russlands systematisch ausbauen können. Dazu zählt unter anderem die regelmäßige Teilnahme an den „Deutschen Wochen“ in St. Petersburg, die Vertreter der DFG in diesem Jahr an die Staatliche Polytechnische Universität und an die Staatliche Elektrotechnische



#### Feierliche Eröffnung des IGK

mit den Rektoren der beteiligten Universitäten, den Generalsekretärinnen von DFG und DAAD, dem Vorsitzenden von RGNF und Vertretern der Deutschen Botschaft Moskau

#### Торжественное открытие ИГК

с участием ректоров обоих университетов, генеральных секретарей DFG и DAAD, председателя Совета РГНФ и представителей посольства Германии

und der Vorsitzende des Deutschen Historikerverbandes (VHD) Martin Schulze Wessel (LMU München), der Leiter des DHI Moskau Nikolaus Katzer sowie Sebastian Conrad, Klaus Mühlhahn, Stefan Rinke (alle Freie Universität Berlin) und Aleksandr Semjonow (HSE St. Petersburg) eine Woche lang zum Thema „Global History“ ihre Ansätze zur Imperienforschung im Rahmen von Regionalstudien.

Die guten Beziehungen zur Staatlichen Universität in St. Petersburg (SPSU) waren dann auch der Anlass für den Besuch einer DFG-Delegation mit Präsident Peter Strohschneider im Rektorat der Hochschule. Beim Treffen Anfang Juni mit Rektor Nikolaj Kropachew, der zugleich Vorsitzender der Assoziation der Führenden Hochschulen Russlands ist, und bei Gesprächen an der mathematisch-mechanischen Fakultät konnte Manfred Bayer (TU Dortmund) das Thema und die beteiligten Labore des ersten deutsch-russischen Sonderforschungsbereichs (TRR 160) aus dem Bereich der experimentellen Halbleiterphysik vorstellen.

Universität „LETI“ führte. Auf Workshops, Vorlesungen, Rundgesprächen und einer Ausstellungseröffnung präsentierten DFG-Senator Johannes Janicka (TU Darmstadt), der ehemalige DFG-Fachkollegiat Rolf Radespiel (TU Braunschweig) sowie Dieter Schwamborn (DLR Göttingen) und Michael Lentze (DFG Bonn) bilaterale Kooperationsmöglichkeiten in den Ingenieurwissenschaften.

Die beeindruckende Fülle an Veranstaltungen und Projekten, die die Deutsche Forschungsgemeinschaft im vergangenen Jahr in Russland initiiert und gefördert hat, belegt das Engagement und das nachhaltige Interesse der größten deutschen Forschungsförderorganisation an der Fortsetzung der Zusammenarbeit mit Russland. In diesem Sinne bleibt die eingangs erwähnte Hoffnung bestehen, dass sich die DFG und ihre russischen Partnerorganisationen auch im kommenden Jahr weiterhin ihrer eigentlichen Arbeit widmen können: Der Auswahl und Förderung der besten deutsch-russischen Forschungsprojekte.



Kontakt

#### Dr. Jörn Achterberg,

Leiter des DFG-Büro Russland/GUS

DFG-Büro Russland/GUS  
1. Kasatschij pereulok 5/2  
119017 Moskau, Russland

Tel.: +7 (495) 956 26 90  
Fax: +7 (495) 956 27 06

russia@dfg.de

# Диалог в науке между Германией и Россией продолжается

**DFG** Deutsche  
Forschungsgemeinschaft

В Германии в 2014 году доминирующими темами научной политики оставались дальнейшее формирование и финансирование научной системы, а также будущее Экселенц-инициативы и других соглашений между федерацией и землями в области образования, науки и исследований. И в 2014 году DFG принимало активное участие в различных политических дебатах, внося предложения по этим темам, и вместе с тем связывало это с дальнейшим обсуждением своих собственных программ поддержки.

В прошлом году DFG поддержало свыше 30 000 научных проектов во всех научных

ческие рамочные условия, и далее будет возможно осуществление совместных научных проектов с российскими партнерскими организациями. Поддержка лучших научных исследований с особым вниманием к молодым ученым всегда была в центре деятельности DFG как на национальном, так и на международном уровне.

То, что повседневная деятельность DFG по поддержке проектов в 2014 и 2015 годах продолжится как обычно, прежде всего в области сотрудничества с Российской Федерацией, вовсе не было очевидным. Но кризисы всегда выявляют и новые воз-

## 20 Jahre Zusammenarbeit DFG-

RFBR (von links nach rechts):

Teilnehmer der Podiumsdiskussion Wladislaw Panchenko (RFBR-Vorsitzender), Moderatorin Tatjana Ilarionowa (ИПРАМ РАНЕРА), Peter Strohschneider (DFG-Präsident)

## 20 лет сотрудничества DFG-

РФФИ (слева направо): участники подиумной дискуссии Владислав Панченко (председатель Совета РФФИ), Татьяна Иларионова (МИГСУ РАНХиГС), Петер Штрошнайдер (президент DFG)



областях и предоставило почти 2,8 млрд евро на финансирование 7000 новых проектов. Как и в предыдущие годы, среди них вновь было большое количество совместных проектов Германии и России, в том числе первый российско-германский Центр совместных исследований (TRR 160) и первый российско-германский проект с участием молодых ученых в области гуманитарных наук (IGK 1956). Как раз с этими двусторонними долгосрочными проектами связана надежда на то, что, несмотря на меняющиеся полити-

возможности. Наука помогает выстраивать мосты, и эта функция науки, с точки зрения федерального правительства и Министерства иностранных дел, и желаемая, и востребована. Открытый диалог в науке и исследованиях – это платформа для обмена между Германией и Россией, и этот диалог продолжили также DFG и Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) по случаю 20-летия сотрудничества в 2015 году.

Обе партнерские организации в начале июня 2015 года пригласили гостей на



**DFG**

Немецкое научно-исследовательское сообщество (DFG) – это зарегистрированное общество частного права с 96 членами, которыми являются преимущественно немецкие университеты. Около тысячи ученых заняты в различных экспертных комитетах DFG на общественных началах. Новые выборы в экспертные комитеты состоятся осенью 2015 года: ученые будут претендовать на 613 по 213 научным дисциплинам и в 48 экспертных комитетах DFG. В центральном офисе DFG в Бонне работают около 750 сотрудников. Кроме того, DFG имеет офис в Берлине и зарубежные представительства в Бразилии, Китае, Японии, Индии, России и США. Годовой бюджет DFG в 2014 году составил более 2,9 млрд евро. Согласно отчету за 2014 год, опубликованному летом

2015-го, за истекший период было поддержано 30 000 исследовательских проектов. Около 6900 из них – новые проекты.

О проектах, получивших финансирование DFG, информирует база данных в Интернете – программа GEPRIS (Информационная система о поддерживаемых проектах). Здесь можно найти сведения о темах, участниках и институтах: [gepris.dfg.de](http://gepris.dfg.de)

Дальнейшую информацию о 19 000 институтов в немецких вузах и внеуниверситетских исследовательских учреждениях по географическим, предметным и структурным критериям вам предоставит база данных Research Explorer: [research-explorer.dfg.de](http://research-explorer.dfg.de)

подиумную дискуссию в гостинице «Метрополь». Перед аудиторией в 200 человек президент DFG Петер Штрошнайдер и председатель Совета РФФИ Владислав Панченко отвечали на вопросы модератора Татьяны Иларионовой из Международного института государственной службы и управления Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (РАНХиГС). Центральной темой вечера была роль обоих фондов в развитии российско-германского сотрудничества в науке. Оба фонда за два десятилетия поддержали тысячи совместных проектов и ученых.

Однако делегация DFG не ограничилась торжественным мероприятием, чтобы обсудить прошлое и будущее с высокопоставленными представителями министерств и правительства и с руководителями российских и немецких партнерских организаций. Накануне представители DFG посетили Президиум Российской академии наук (РАН) и провели переговоры с ее президентом Владимиром Фортовым, который 20 лет назад, будучи в должности председателя Совета РФФИ, подписал первое Соглашение о сотрудничестве с DFG.

Исторический юбилей с РФФИ положил начало новому партнерству: DFG и осно-

**IGK 1956 «Культурный трансфер и "культурная идентичность". Российско-германские контакты в европейском контексте»**

**Заявители:** Университет им. Альберта-Людвига, Фрайбург, и Российский государственный гуманитарный университет (РГГУ), Москва

**Период финансирования:** с 01.10.2014, максимальная продолжительность – 9 лет

**Спикеры:**

Элизабет Шоре, профессор, доктор филологии, отделение славистики, Университет им. Альберта-Людвига (Фрайбург)  
Екатерина Дмитриева, кандидат филологических наук, профессор кафедры сравнительной истории литератур ИФИ РГГУ (Москва)

Дирк Кемпер, профессор, заведующий кафедрой германской филологии им. Томаса Манна, директор Института немецко-русских литературных и культурных связей РГГУ (Москва)

**Сайт:** [igk-kulturtransfer.uni-freiburg.de](http://igk-kulturtransfer.uni-freiburg.de)

IGK 1956 «Культурный трансфер и "культурная идентичность". Российско-германские контакты в европейском контексте», открытый при поддержке

Немецкого научно-исследовательского сообщества, Университета Фрайбурга и Российского государственного гуманитарного университета, – это первый совместный российско-германский проект с участием молодых ученых (Аспирантская школа) в области гуманитарных наук. Международный научно-исследовательский проект видит своей целью развить инновационную концепцию междисциплинарного и интернационального исследования немецко-русских культурных связей, имеющего долгую традицию на национальном, билатеральном и международном уровнях. В фокусе – не только русско-немецкие и немецко-русские культурные контакты и трансферы, но и европейское измерение этих контактов. Исследования также посвящены тому, в какой мере процессы культурного трансфера оказывают воздействие на конструирование собственной культурной и национальной идентичности. Исследуемый период охватывает промежуток с конца XVII века до наших дней. (Источник: GEPRIS)

### TRR 160: «Когерентное управление взаимодействующими спиновыми возбуждениями в полупроводниках с заданными свойствами»

**Заявители:** Технический университет Дортмунда, Физико-технический институт им. Иоффе РАН, Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ)

**Участвующие вузы:** Рурский университет Бохума, Университет Падерборна

**Период поддержки:** с 01.01.2015 до 31.12.2018 с возможностью продления еще на 2 периода по 4 года. Общий период финансирования не более 12 лет

#### Спикеры:

Манфред Байер, Технический университет Дортмунда  
Юрий Кусраев, Физико-технический институт им. Иоффе РАН  
Алексей Кавокин, Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ)

Значительный интерес к спиновым возбуждениям в полупроводниках основывается на ожидании, что контроль их магнитных свойств дополнительно к электрическим и оптическим характеристикам позволил бы реализовать "all-in-one-chip"-решения для информационных технологий. Решающий прогресс на этом пути может быть достигнут, если получится использовать когерентность спиновых

возбуждений для управления не только одним отдельным спином, но и целенаправленно взаимодействующими спинами, посредством чего могли бы реализовываться совершенно новые функциональные возможности. Всеобъемлющая цель ЦСИ требует разработки прогрессивных концепций материалов и методов спектроскопии, которые выиграют от прогресса в изготовлении материалов самого высокого качества, в применении методов спектроскопии с наивысшей чувствительностью и в разработке подробных методов для описания взаимодействия спинов с их окружением, состоящим из множества частиц. Разработанная магнитная аппаратура, наоборот, могла бы позволить управлять светом путем усиления магнитооптических эффектов. Материальную основу будут представлять III-V или II-VI полупроводниковые квантовые структуры, скомбинированные также с металлами к гибридным структурам, которые обнаруживают локализованные или подвижные спины с жесткими свойствами для управления светом лазера и микроволнами или посредством новых методик типа сверхскоростной акустики.

(Источник: GEPRIS)

ванный в предыдущем году Российский научный фонд (РНФ) договорились об институциональном сотрудничестве. В рамках первой встречи главы DFG и РНФ подписали Соглашение о сотрудничестве, которое предусматривает на начальном этапе совместную поддержку исследовательских проектов в таких научных областях как математика и физика. Таким образом, РНФ - третий российский фонд, с которым DFG организует совместное финансирование проектов.

Расширение сотрудничества в области науки и исследований между Германией и Россией было темой встречи с делегацией DFG в российском Министерстве образования и науки (МОН). Заместитель министра образования и науки Людмила Огородова и заместитель посла Федеративной Республики Германия в РФ Георг Биргелен приветствовали инициативу DFG и РНФ по продолжению диалога между двумя «научными нациями», несмотря на напряженную политическую ситуацию.

Эту цель DFG преследует, не только налаживая новые контакты, но и поддерживая уже существующие, в частности с Российским гуманитарным научным фондом (РГНФ). Так, в июне 2015 года обе организации впервые совместно провели

лекцию лауреата премии им. Лейбница в области гуманитарных наук. Начало такой серии лекций положил франкфуртский историк Хартмут Леппин, специалист в области истории Древнего мира. Профессор Леппин, получивший недавно премию им. Лейбница и являющийся членом экспертного комитета DFG с 2008 года, привлек темой «Смирение и власть» почти 120 заинтересованных слушателей на вечернюю лекцию в Большой античный зал Российского государственного гуманитарного университета (РГГУ).

А за три месяца до этого события в РГГУ Немецкое научно-исследовательское сообщество отмечало начало работы первого международного проекта с участием аспирантов и молодых ученых в области гуманитарных наук, так называемой Аспирантской школы, на тему «Культурный трансфер...» (IGK 1956). И этот проект осуществляется под патронажем партнера – Российского гуманитарного научного фонда.

В праздничной церемонии открытия проекта приняли участие ректоры вузов-партнеров Ефим Пивовар (РГГУ) и Ганс Йохен Шивер (Университет Фрайбурга), а также генеральные секретари Доротее Дзвонек (DFG) и Доротеа Рюланд (DAAD)

#### Представительство DFG в России/СНГ

Уже несколько десятилетий DFG поддерживает интенсивный научный обмен с Россией, а с 2003 года способствует развитию двустороннего сотрудничества благодаря собственному Представительству в Москве. Офис Представительства расположен в Доме немецкой экономики. Сотрудники Представительства предоставляют консультации и курируют проекты в России. Подробную информацию на немецком, английском и русском языках вы найдете на сайте DFG: [russia.dfg.de](http://russia.dfg.de) [dfg.de/russia](http://dfg.de/russia)

и председатель Совета РГНФ Владимир Фридлянов.

Еще одной вехой сотрудничества двух организаций – DFG и РГНФ – стала IV Российско-германская неделя молодого ученого в Санкт-Петербургском государственном университете. В мероприятии участвовали более 60 молодых ученых и известных историков из обеих стран, вице-президент DFG Петер Функе, председатель Германского исторического общества (VHD) Мартин Шульце Вессель (Университет Мюнхена), руководитель Германского исторического института (DHI) в Москве Николаус Катцер, а также

совместных исследований (TRR 160) в области экспериментальной физики полупроводников.

В последние годы DFG расширяет контакты не только с СПбГУ, но и с другими научными учреждениями в Северной столице России. Здесь стоит упомянуть и регулярное участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге, которая привела в этом году представителей DFG в Санкт-Петербургский политехнический университет и в Государственный электротехнический университет «ЛЭТИ». Сенатор DFG Йоханнес Яника (ТУ Дармштадта), бывший член экспертного комитета DFG Рольф Ра-



Себастьян Конрад, Клаус Мюльхан, Стефан Ринке (все из Свободного университета Берлина) и Александр Семёнов (ВШЭ Санкт-Петербург). На протяжении недели они обсуждали различные подходы к изучению империй в рамках региональных исследований.

Хорошие взаимоотношения с Санкт-Петербургским государственным университетом (СПбГУ) стали поводом для визита делегации DFG во главе с президентом Петером Штрошнайдером. На встрече в ректорате в начале июня с ректором Николаем Кропачевым, который одновременно является председателем Ассоциации ведущих вузов России, и на встрече в Петергофе на математико-механическом факультете СПбГУ Манфред Байер (ТУ Дортмунда) представил тему и участников лаборатории первого Центра

дешпиль (ТУ Брауншвейга), а также Дитер Швамборн (ГЦАиК Гёттинген) и Михаэль Лентце (DFG Бонн) представили двусторонние возможности сотрудничества в области инженерных наук на прошедших семинарах, лекциях, круглых столах и на открытии выставки.

Впечатляющее количество мероприятий и проектов, которые Немецкое научно-исследовательское сообщество инициировало и поддержало в России, показывает активность и стабильный интерес крупнейшего фонда к продолжению сотрудничества с Россией. Поэтому остается надежда, что DFG и его российские партнерские организации и в наступающем году смогут продолжить свою непосредственную работу – конкурсный отбор и финансирование лучших российско-германских научных проектов.

DFG-Vizepräsident Prof. Peter Funke bei der Eröffnung der Nachwuchswoche an der St. Petersburg Staatlichen Universität (SPSU)

Вице-президент DFG профессор Петер Функе выступает на открытии Недели молодого ученого в СПбГУ

Контакты

**Д-р Йорн Ахтерберг,**

руководитель Представительства DFG в России/СНГ

Представительство DFG  
в России/СНГ  
119017 Москва, Россия  
1-й Казачий пер., 5/2

Тел.: +7 (495) 956 26 90  
Факс: +7 (495) 956 27 06

russia@dfg.de

# Neue Online-Enzyklopädie über die Geschichte der Russlanddeutschen

Jasmin Gut

„Neben den neuen Informationen, sollen auch rund 30 Prozent der bereits veröffentlichten Aufsätze digitalisiert und das virtuelle Lexikon vervollständigt werden.“



Nicht jede ethnische Gruppe in Russland hat ihr eigenes Lexikon – die Russlanddeutschen jedoch besitzen gleich drei Bände. Auf insgesamt 2426 Seiten können interessierte Leser hier ausführliche Informationen über die Geschichte der deutschen Minderheit in Russland finden.

Ein neues Projekt ermöglicht es, dies zukünftig auch online zu tun. Unter Berücksichtigung neuester wissenschaftlicher Erkenntnisse erscheint 2018 eine Online-Enzyklopädie zur Geschichte der Russlanddeutschen, die zum Teil an die gedruckte Version angelehnt ist. Die Artikel sollen alle im Internet auf dem Portal RusDeutsch ([www.enc.rusdeutsch.ru](http://www.enc.rusdeutsch.ru)) abrufbar sein. Einige der Artikel sind bereits jetzt auf dem Portal veröffentlicht und zeigen, wie das Endprodukt des Online-Lexikons letztlich aussehen soll. „Die elektronische Version hat den großen Vorteil, dass sie für Forscher, Lehrer und alle, die an der Geschichte der Russlanddeutschen interessiert sind, leichter zugänglich ist. Zudem kann sie laufend ergänzt und korrigiert werden“, so Alexander Besnosow, Historiker und Verantwortlicher des russlanddeutschen Lexikons. Zwischen 1999

und 2006 wurden die Informationen für die aktuelle gedruckte Ausgabe zusammengetragen, nun sei es an der Zeit das Lexikon zu erweitern und auf den neuesten Stand zu bringen. Neben den neuen Informationen, sollen auch rund 30 Prozent der bereits veröffentlichten Aufsätze digitalisiert und das virtuelle Lexikon vervollständigt werden.

Die neue Enzyklopädie soll informativer werden und einige Vorteile gegenüber der bestehenden Druckversion aufweisen. So ergänzen auch Illustrationen das Lexikon, die den Texten mehr Anschaulichkeit verleihen. Auch die Struktur wurde überarbeitet. Während in der aktuellen Version alle Einträge alphabetisch geordnet sind und der Schwerpunkt auf den persönlichen Schicksalen der Russlanddeutschen liegt, besteht die Onlineversion aus 13 Kapiteln, die alle unterschiedliche Aspekte der russlanddeutschen Thematik beleuchten. Das Spektrum reicht von der Ethnographie und politischen Geschichte über Medien, Religion, Literatur und Kunst der Russlanddeutschen. Jedes Kapitel kann zudem online kommentiert werden, wodurch ein Austausch zwischen Leser und Herausgeber entstehen soll.

# Новая интерактивная энциклопедия по истории российских немцев

Не каждая этническая группа в России имеет свою энциклопедию, а вот российские немцы обладают сразу тремя томами. В общей сложности на 2426 страницах любопытные читатели могут найти подробную информацию об истории немецкого меньшинства в России.

Новый проект позволит делать это в будущем также в режиме онлайн. В 2018 году появится интерактивная энциклопедия по истории российских немцев, которая отчасти основана на печатной версии и учитывает новейшие научные данные. Все статьи должны быть доступны для скачивания в Интернете на портале RusDeutsch ([www.enc.rusdeutsch.ru](http://www.enc.rusdeutsch.ru)). Некоторые уже опубликованы на портале и показывают, как в конечном счете должна выглядеть интерактивная энциклопедия в завершённом виде. «У электронной версии есть большое преимущество: она более доступна исследователям, преподавателям и всем, кто проявляет интерес к истории российских немцев. К тому же ее можно непрерывно дополнять или исправлять», – говорит Александр Безносков, историк, отвечающий за выпуск энциклопедии российских немцев. Между 1999 и 2006 годами была собрана информация

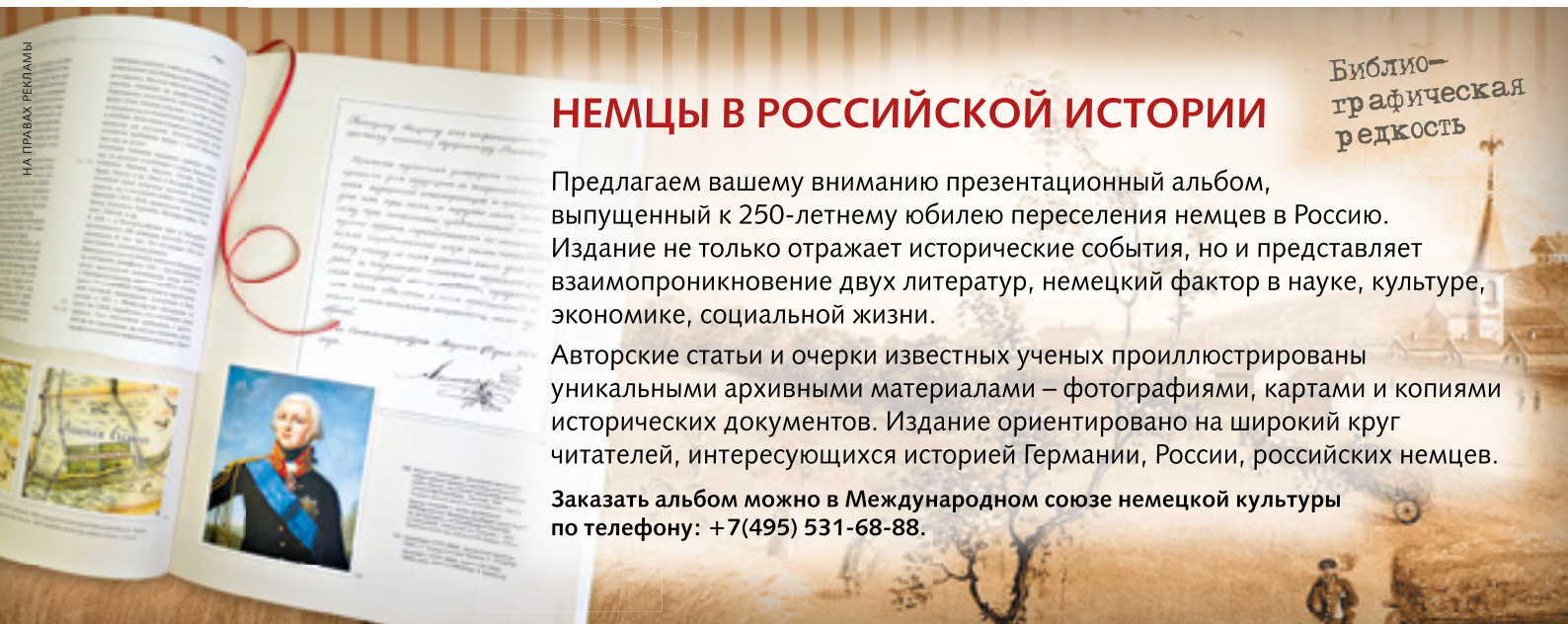
для печатного издания, а теперь пришла пора расширить энциклопедию и дополнить ее свежими данными. Наряду с новой информацией также необходимо оцифровать около 30 % уже опубликованных статей и дополнить электронную энциклопедию.

Новая энциклопедия станет более информативной и будет обладать некоторыми преимуществами перед существующей печатной версией. Так, ее дополняют иллюстрации, которые придадут текстам большую наглядность. Структура тоже подвергается переработке. В то время как в нынешней версии все записи располагаются в алфавитном порядке и акцент делается на индивидуальных судьбах российских немцев, интерактивная версия состоит из 13 глав, которые освещают различные тематические аспекты жизни немецкого меньшинства в России: от этнографии и политической истории до средств массовой информации, религии, литературы и искусства немецкого меньшинства в России. К каждой главе читатели смогут оставить комментарий, благодаря чему будет происходить обмен мнениями между читателем и издателем.

Ясмин Гут



Наряду с новой информацией также необходимо оцифровать около 30 % уже опубликованных статей и дополнить электронную энциклопедию.



## НЕМЦЫ В РОССИЙСКОЙ ИСТОРИИ

Предлагаем вашему вниманию презентационный альбом, выпущенный к 250-летию юбилею переселения немцев в Россию. Издание не только отражает исторические события, но и представляет взаимопроникновение двух литератур, немецкий фактор в науке, культуре, экономике, социальной жизни.

Авторские статьи и очерки известных ученых проиллюстрированы уникальными архивными материалами – фотографиями, картами и копиями исторических документов. Издание ориентировано на широкий круг читателей, интересующихся историей Германии, России, российских немцев.

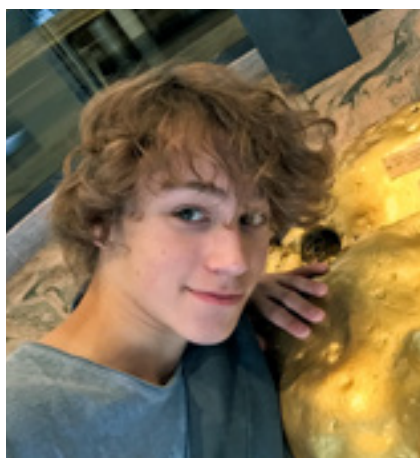
Заказать альбом можно в Международном союзе немецкой культуры по телефону: +7(495) 531-68-88.

Библио-  
графическая  
редкость

# Deutschland bietet zukünftigen Ingenieuren beste Ausbildungsmöglichkeiten



Natalja Chretschkova



Infobox

Viele Absolventen russischer Schulen, Gymnasien, Lyzeen und Berufsschulen wollen im Anschluss an einer Universität studieren, einige von ihnen im Ausland. Die „MaWi Group“ bietet Interessenten die Möglichkeit, sich mit dem deutschen Hochschulsystem vertraut zu machen. Im Interview erzählt der Schüler Ilja Tuschilin des Moskauer Technischen Lyzeums Nr. 1502 von seinen Eindrücken im Sprachlager am Bodensee.

**Ilja, in welche Klasse gehst Du gerade? An welcher Universität möchtest Du später studieren?**

Aktuell gehe ich in die 9. Klasse. Später möchte ich unbedingt an einer Hochschule studieren. Wie alle Schüler der Oberstufe frage ich mich oft, wo ich später einmal studieren soll. Diese Entscheidung ist schließlich einer der Schlüsselmomente im Leben. Mich ziehen besonders moderne, technische Studiengänge an, konkret interessiert mich die Ausbildung an deutschen Hochschulen. Das ist, womit ich mich später in meinem Leben befassen möchte.

**Das Studium im Ausland ist mit einer Reihe von Schwierigkeiten verbunden. Schreckt es Dich nicht ab, für zwei bis vier Jahre in Deutschland zu leben?**

Die Idee im Ausland zu studieren schreckt mich nicht ab, im Gegenteil, sie inspiriert mich. Meine Reise diesen Sommer in das Sprachcamp am Bodensee hat mich davon noch stärker überzeugt. Früher hätte ich mir nie vorstellen können, dass Lernen so spannend sein kann. Die Lehrer in dem Camp waren alle sehr freundlich und es war sehr leicht mit ihnen zu sprechen. Zum ersten Mal in meinem Leben habe ich das Frühstück ausfallen lassen, um bloß keine Minute des interessanten Unterrichts zu verpassen. Im Lager habe ich gesehen, dass auch viele andere junge Menschen Deutsch lernen und erfolgreich werden wollen. Da packt einen der Ehrgeiz und man will gewinnen. Ich habe meine Sprachkenntnisse diesen Sommer stark verbessert. Dank zahlreicher Ausflüge habe ich auch das Land und die Menschen kennengelernt. Durch meinen Aufenthalt im Camp habe ich verstanden, dass ich in Deutschland studieren und arbeiten möchte.

**Warum möchtest Du unbedingt Ingenieur werden? Welchen Einfluss hat Du Berufswunsch auf die Wahl des Landes, in dem Du studieren möchtest?**

Ich glaube, der Ingenieurberuf war, ist und wird immer einer der gefragtesten Berufe sein. Aus mehreren Quellen weiß ich, dass es in Deutschland an Ingenieuren mangelt. Deswegen wird dazu ermutigt, ein Ingenieursstudium aufzunehmen. Außerdem sind die deutschen Universitäten auch für ausländische Studierende zugänglich.

**Welches sind Deine Lieblingsfächer in der Schule?**

Aktuell gehe ich an das Moskauer Technische Lyzeum Nr. 1502. Physik und Mathematik sind meine wichtigsten Fächer. Außerdem interessiere ich mich auch für Elektronik und Robotertechnik. Deswegen nehme ich an internationalen Konferenzen teil, bei denen ich über meine eigenen Projekte, die mit Energiesparen und automatischen Systemen verbunden sind, erzähle.

**Warum hast Du Dich entschieden, Deine Karriere in Deutschland zu starten?**

Deutschland hat sehr viel in den Bereichen von automatischen Systemen und Robotertechnik erreicht, deshalb möchte ich dort studieren. Ich hoffe, dass ich meine Ideen hier in Zukunft umsetzen und mir eine Karriere aufbauen kann. In Deutschland gibt es ein großes Tätigkeitsfeld für die neuen Technologien.

**Wie bist Du auf die Idee gekommen, in Deutschland zu studieren?**

Um die Entscheidung für ein Studium im Ausland abschätzen zu können und um die Entscheidung zu treffen, sollte man das Land, das einen interessiert, unbedingt einmal besuchen. Genau aus diesem Grund bin ich diesen Sommer in das Sprachcamp am Bodensee gefahren, das von der „MaWi Group“ zusammen mit der GISB GmbH organisiert wurde. In einem solchen internationalen Sprachlager hat man die Möglichkeit, Altersgenossen aus anderen Städten und Ländern kennenzulernen. Dabei erfährt man von den Besonderheiten ihrer Kultur und ihren Ansichten.

# Германия предоставляет будущим инженерам лучшие возможности получить образование

**Илья, расскажи, пожалуйста, где ты сейчас учишься и куда планируешь поехать.**

Сейчас я учусь в 9-м классе и планирую в дальнейшем получить высшее образование. Как и все старшеклассники, часто задумываюсь о том, где учиться, ведь это один из ключевых моментов в жизни. Меня очень привлекает современное техническое образование, особенно в немецких вузах. Это именно то, чем я интересуюсь и с чем хочу связать свою жизнь.

**Получение образования за рубежом сопряжено с рядом трудностей. Не пугает ли тебя отъезд на два-четыре года в Германию?**

Сама идея обучения в чужой стране меня не только не пугает, но и вдохновляет. Поездка в Германию этим летом только укрепила мою уверенность. Раньше я и не думал, что процесс обучения может быть таким увлекательным. Учителя в лагере были очень доброжелательны, и с ними легко было общаться. Впервые в жизни я пропустил завтраки, лишь бы не пропустить ни минуты интересного урока! Там ты понимаешь, сколько людей тоже хотят изучать немецкий и добиваться успеха в жизни. Появляется азарт, и хочется победить. За лето уровень моего немецкого прилично вырос. Множество экскурсий позволили лучше узнать страну и ее жителей. Именно эта поездка убедила меня в том, что в Германии я мог бы учиться и хотел бы работать.

**Почему тебя привлекла профессия инженера? Как профессия влияет на выбор страны, в которой ты хочешь получить высшее образование?**

Я думаю, что профессия инженера была, есть и будет одной из самых востребованных в мире. Согласно разным источникам, в Германии существует большой дефицит

инженеров. Поэтому всячески приветствуется стремление получить образование в этой области. А высшие учебные заведения открыты и для иностранных студентов.

**Какие у тебя любимые предметы в лицее?**

Сейчас я учусь в московском техническом лицее, где приоритетными предметами для меня являются физика и математика. Также я увлекаюсь электроникой и робототехникой, поэтому участвую в международных конференциях со своими техническими проектами, связанными с энергосбережением и автоматизацией.

**Почему для дальнейшей своей карьеры ты выбираешь Германию?**

Германия достигла многого в области систем автоматического управления и робототехники, поэтому именно в этой стране я хочу получить высшее образование. Надеюсь в дальнейшем реализовать свои идеи и возможности и построить карьеру в Германии – здесь огромное поле деятельности для применения новых технологий.

**Как ты принял решение получать высшее образование в Германии? Что тебя подтолкнуло к этому?**

Чтобы дать адекватную оценку заграничному обучению и принять решение в его пользу, стоит обязательно побывать в этой стране. Именно поэтому я съездил этим летом в немецкий лагерь, организуемый «МаВи групп» совместно с GISB GmbH. Международный лагерь – это уникальная возможность познакомиться со своими сверстниками из других городов и стран, узнать об особенностях их культуры и взглядов, найти общие темы для разговора. Думаю, что у всех участников были общие точки соприкосновения – желание лучше узнать Германию и в совершенстве изучить другой язык.

---

**Наталья Хречкова**

Справка

Выпускники российских школ, лицеев и колледжей планируют продолжать свое образование в вузах. Некоторые из них хотят сразу же поехать учиться за границу. Компания «МаВи групп» предлагает познакомиться с системой высшего образования в Германии. О своих мечтах и впечатлениях от пребывания в летнем лингвистическом лагере на Боденском озере рассказывает ученик московского лицея № 1502 при МЭИ Илья Тужилин.



**Institut für Internationale Kommunikation e.V. (IIK) in Düsseldorf und Berlin**

Schnell und intensiv Deutsch lernen für Studium und Beruf in Düsseldorf oder Berlin. Individuelle Studienberatung inkl. Unterstützung bei der Bewerbung an deutschen Hochschulen. Spezialkurse für Mediziner und Pflegepersonal. Modernste Ausstattung mit interaktiven Whiteboards und WiFi für alle, Unterkunftsvermittlung, großes Freizeitprogramm, russischsprachige Mitarbeiter. Das IIK ist weltweit Partner zahlreicher Universitäten.

Web: [www.iik-deutschland.de](http://www.iik-deutschland.de)  
E-Mail: [info@iik-deutschland.de](mailto:info@iik-deutschland.de)  
Düsseldorf: +49 (0)211-566 22-0  
Berlin: +49 (0)30-46 30 39 59  
Matthias Bürger, Rainer Marek

**Institut für Internationale Kommunikation e.V. (IIK) в Дюссельдорфе и Берлине**

Ускоренное интенсивное изучение немецкого языка в Дюссельдорфе или Берлине для учебы и работы. Помощь при поступлении в университеты Германии. Специализированные курсы для медиков и обслуживающего медицинского персонала. Современные учебные классы, оборудованные интерактивными досками Whiteboard, Wi-Fi для студентов, организация проживания, обширная культурно-развлекательная программа, русскоговорящие сотрудники. IIK успешно сотрудничает с многочисленными университетами по всему миру.  
Сайт: [www.iik-deutschland.de](http://www.iik-deutschland.de)  
Эл. адрес: [info@iik-deutschland.de](mailto:info@iik-deutschland.de)  
Дюссельдорф: +49 (0)211-566 22-0  
Берлин: +49 (0)30-46 30 39 59  
Маттиас Бюргер, Райнер Марек

**Deutschkurse im Deutsch-Russischen Haus Moskau**

Wir bieten ganzjährige Sprachkurse für jedes Sprachniveau an. Die Gruppenteilung erfolgt nach einem kostenlosen Einstufungstest. Die Verbesserung Ihrer Sprachkompetenz sowie die Nutzung moderner Lehrbücher deutscher Verlage sind bei uns selbstverständlich. Ul. Malaja Pirogowskaja 5, Büro 422, 119435 Moskau  
Web: [www.mawi-consult.ru](http://www.mawi-consult.ru)  
E-Mail: [consulting@mawi-group.ru](mailto:consulting@mawi-group.ru)  
Tel.: +7 (495) 531 68 86 (171)

**Курсы немецкого языка в Российско-немецком доме в Москве**

Курсы рассчитаны на слушателей различного уровня подготовки и нацелены на развитие навыков разговорной речи. На занятиях используются современные учебные пособия ведущих немецких издательств. Обучение на курсах проходит круглогодично. Бесплатный вступительный тест!  
Москва, ул. М. Пироговская, д. 5, оф. 422  
Сайт: [www.mawi-consult.ru](http://www.mawi-consult.ru)  
Эл. адрес: [consulting@mawi-group.ru](mailto:consulting@mawi-group.ru)  
Тел.: +7 (495) 531 68 86 (доб. 171)



**Deutschklub gut geD-A-Cht an der Nationalen Forschungsuniversität Hochschule für Wirtschaft**

Der Deutschklub gut geD-A-Cht hält seine Türen offen für alle, die an der deutschen Sprache und Kultur interessiert sind. Die Klubsitzungen finden einmal im Monat statt und umfassen Filmvorführungen, Diskussionsklubs, Feste, Spiele, kulinarische Workshops. Der Klub organisiert für Interessierte „Kulturreisen“ mit Besuchen von Theateraufführungen, Konzerten und Ausstellungen.  
Julia Pasko: +7 909 975 96 35

**Клуб немецкого языка gut geD-A-Cht при НИУ ВШЭ**

Клуб немецкого языка gut geD-A-Cht открыт для всех, кто хотел бы больше знать о немецком языке и культуре. Заседания проводятся раз в месяц: кинопоказы, дискуссионные клубы, праздники, интеллектуальные игры, кулинарные мастер-классы. Клуб организует для всех желающих «культурные путешествия», посещая вместе с ними спектакли, концерты и выставки.  
Юлия Пасько: +7 909 975 96 35





При поддержке  
Правительства  
Москвы

0+

# ФЕСТИВАЛЬ ОБРАЗОВАНИЯ

# СТАРТ АП

## 18-20 СЕНТЯБРЯ 2015

- ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ
- ЦЕНТРЫ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
- ДЕТСКАЯ И СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА
- ТОВАРЫ И УСЛУГИ ДЛЯ ДЕТЕЙ
- ТВОРЧЕСКИЕ МАСТЕРСКИЕ
- МУЗЕЙНЫЙ ОСТРОВ
- РОДИТЕЛЬСКИЙ КЛУБ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ФОРУМ
- ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ КУРСЫ И ПРОГРАММЫ
- ДЛЯ РАЗНЫХ ВОЗРАСТНЫХ КАТЕГОРИЙ
- **19 СЕНТЯБРЯ – ДЕНЬ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

НА ПРАВАХ РЕКЛАМЫ

ЦДХ, КРЫМСКИЙ ВАЛ, 10

[WWW.STARTUPFAIR.RU](http://WWW.STARTUPFAIR.RU)



# *Ваше успешное мероприятие в отеле класса люкс!*



Отель «ГерМания» – это Ваш надежный партнер в организации деловой конференции, семинара, тренинга, лекции, бизнес-переговоров или проведении корпоративного праздника на высшем уровне!

К Вашим услугам:

- ✦ конференц-зал на 30 человек с необходимым оборудованием;
- ✦ свободный доступ к Wi-Fi;
- ✦ организация кофе-брейков.

Дополнительно:

- ✦ комфортабельные номера различных категорий;
- ✦ ресторан кавказской и немецкой кухни;
- ✦ гостеприимный и заботливый персонал.

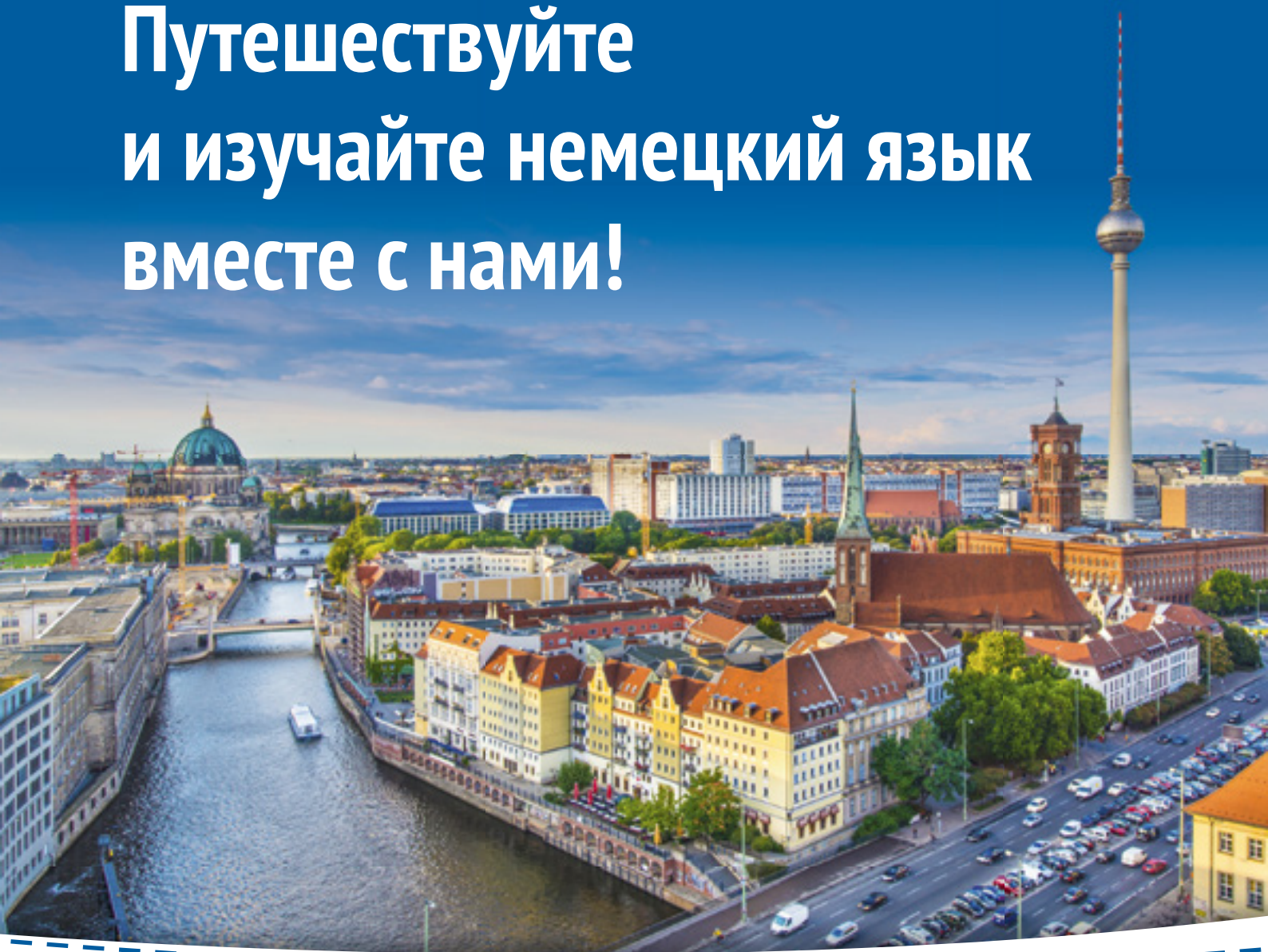
*Люкс-отель «ГерМания» расположен в центре города Кисловодска в 5 минутах ходьбы от Нарзанной галереи и Курортного парка, в 10 минутах от ж.-д. вокзала.*

*Здание отеля является историческим памятником архитектуры, отреставрированным в 2013 году.*

Сделать заявку на аренду зала можно по электронной почте: [germania@martens.ru](mailto:germania@martens.ru)

[www.hotel-kislovodsk.ru](http://www.hotel-kislovodsk.ru)

# Путешествуйте и изучайте немецкий язык вместе с нами!



## ДЛЯ ВАС:

- экскурсионно-образовательные программы;
- сезонные лингвистические лагеря;
- молодежные и студенческие программы;
- школьный обмен;
- тематические туры по истории, естествознанию, экологии, физике, биологии, химии, медицине и многое другое с возможностью организации на территории **Германии, Австрии и Швейцарии.**

*Отдых с пользой – наше кредо!*



REAL ESTATE CONSULTING **TOURISM** PUBLISHING

Москва, ст. м. «Фрунзенская»,  
ул. М. Пироговская, д. 5, офис 1

+7 (495) 531 68 86

+7 (926) 919 22 88

+7 (926) 909 08 10

info@mawi-tourism.ru

sales@mawi-tourism.ru

[www.mawi-tourism.ru](http://www.mawi-tourism.ru)

# airberlin: ваше окно в Германию.

Ежедневные прямые рейсы в Берлин  
и Дюссельдорф, а также стыковки на многие другие  
направления в Германии.

